

**Ausschreibung Nr. AOV 067/2013**

- Los 1): Fleisch und Wurstwaren (Bereich Süd), CIG-Code 5419173B05
- Los 2): Fleisch und Wurstwaren (Bereich Ost), CIG-Code 5419176D7E
- Los 3): Fleisch und Wurstwaren (Bereich West), CIG-Code 54191800CF
- Los 4): Fleisch und Wurstwaren (Bereich Nord), CIG-Code 5419182275

- Los 5): tiefgekühlter Fisch (Bereich Süd), CIG-Code 54191865C1
- Los 6): tiefgekühlter Fisch (Bereich Ost), CIG-Code 5419192AB3
- Los 7): tiefgekühlter Fisch (Bereich West), CIG-Code 5419195D2C
- Los 8): tiefgekühlter Fisch (Bereich Nord), CIG-Code 541919907D

- Los 9): Brot (Bereich Süd), CIG-Code 54192022F6
- Los 10): Brot (Bereich Ost), CIG-Code 54192087E8
- Los 11): Brot (Bereich West), CIG-Code 5419212B34
- Los 12): Brot (Bereich Nord), CIG-Code 5419215DAD

- Los 13): Milchprodukte und Eier (Bereich Süd), CIG-Code 54192212A4
- Los 14): Milchprodukte und Eier (Bereich Ost), CIG-Code 5419227796
- Los 15): Milchprodukte und Eier (Bereich West), CIG-Code 5419230A0F
- Los 16): Milchprodukte und Eier (Bereich Nord), CIG-Code 5419233C88

- Los 17): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich Süd), CIG-Code 54192423F8
- Los 18): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich Ost), CIG-Code 541924459E
- Los 19): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich West), CIG-Code 54192488EA
- Los 20): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich Nord), CIG-Code

Codice GARA AOV 067/2013

- Lotto 1): carne e salumi (area sud), CIG 5419173B05
- Lotto 2): carne e salumi (area est), CIG 5419176D7E
- Lotto 3): carne e salumi (area ovest), CIG 54191800CF
- Lotto 4): carne e salumi (area nord), CIG 5419182275

- Lotto 5): pesce surgelato (area sud), CIG 54191865C1
- Lotto 6): pesce surgelato (area est), CIG 5419192AB3
- Lotto 7): pesce surgelato (area ovest), CIG 5419195D2C
- Lotto 8): pesce surgelato (area nord), CIG 541919907D

- Lotto 9): pane (area sud), CIG 54192022F6
- Lotto 10): pane (area est), CIG 54192087E8
- Lotto 11): pane (area ovest), CIG 5419212B34
- Lotto 12): pane (area nord), CIG 5419215DAD

- Lotto 13): lattiero caseari e ovoprodotti (area sud), CIG 54192212A4
- Lotto 14): lattiero caseari e ovoprodotti (area est), CIG 5419227796
- Lotto 15): lattiero caseari e ovoprodotti (area ovest), CIG 5419230A0F
- Lotto 16): lattiero caseari e ovoprodotti (area nord), CIG 5419233C88

- Lotto 17): frutta e verdura fresca biologica (area sud), CIG 54192423F8
- Lotto 18): frutta e verdura fresca biologica (area est), CIG 541924459E
- Lotto 19): frutta e verdura fresca biologica (area ovest), CIG 54192488EA
- Lotto 20): frutta e verdura fresca biologica (area nord), CIG 5419252C36



5419252C36

- Los 21): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich Süd), CIG-Code 54201934C2
- Los 22): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich Ost), CIG-Code 54202102CA
- Los 23): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich West), CIG-Code 5420223D81
- Los 24): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich Nord), CIG-Code 5420253645
- Los 25): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich Süd), CIG-Code 54202682A7
- Los 26): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich Ost), CIG-Code 54202850AF
- Los 27): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich West), CIG-Code 5420293747
- Los 28): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich Nord) CIG-Code 542030405D
- Los 29): frischer Fisch (Bereich Süd), CIG-Code 542034308C
- Los 30): frischer Fisch (Bereich Ost), CIG-Code 54203706D2
- Los 31): frischer Fisch (Bereich West), CIG-Code 54203885AD
- Los 32): frischer Fisch (Bereich Nord), CIG-Code 5420396C45
- Los 33): frisches Obst und Gemüse (Bereich Süd), CIG-Code 5420424363
- Los 34): frisches Obst und Gemüse (Bereich Ost), CIG-Code 5420440098
- Los 35): frisches Obst und Gemüse (Bereich West), CIG-Code 5420454C22
- Los 36): frisches Obst und Gemüse (Bereich Nord), CIG-Code 542046660B
- Los 37): Tiefkühlprodukte (Bereich Süd), CIG-Code 5420475D76
- Los 38): Tiefkühlprodukte (Bereich Ost), CIG-Code 5420483413
- Los 39): Tiefkühlprodukte (Bereich West), CIG-Code 5420488832
- Los 40): Tiefkühlprodukte (Bereich Nord), CIG-Code 5420504567
- Lotto 21): generi vari (area sud), CIG 54201934C2
- Lotto 22): generi vari (area est), CIG 54202102CA
- Lotto 23): generi vari (area ovest), CIG 5420223D81
- Lotto 24): generi vari (area nord), CIG 5420253645
- Lotto 25): generi vari biologici (area sud), CIG 54202682A7
- Lotto 26): generi vari biologici (area est), CIG 54202850AF
- Lotto 27): generi vari biologici (area ovest), CIG 5420293747
- Lotto 28): generi vari biologici (area nord), CIG 542030405D
- Lotto 29): pesce fresco (area sud), CIG 542034308C
- Lotto 30): pesce fresco (area est), CIG 54203706D2
- Lotto 31): pesce fresco (area ovest), CIG 54203885AD
- Lotto 32): pesce fresco (area nord), CIG 5420396C45
- Lotto 33): frutta e verdura fresca (area sud), CIG 5420424363
- Lotto 34): frutta e verdura fresca (area est), CIG 5420440098
- Lotto 35): frutta e verdura fresca (area ovest), CIG 5420454C22
- Lotto 36): frutta e verdura fresca (area nord), CIG 542046660B
- Lotto 37): prodotti surgelati (area sud), CIG 5420475D76
- Lotto 38): prodotti surgelati (area est), CIG 5420483413
- Lotto 39): prodotti surgelati (area ovest), CIG 5420488832
- Lotto 40): prodotti surgelati (area nord), CIG 5420504567

**AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN****OFFENES VERFAHREN****LIEFERUNG VON NAHRUNGSMITTELN
UND ERBRINGUNG DER
DAZUGEHÖRIGEN LEISTUNGEN****ELEKTRONISCHE VERGABE****INHALTSVERZEICHNIS****TEIL I - EINREICHUNG DER ANGEBOTE UND
ZULASSUNG ZUR AUSSCHREIBUNG****1. EINFÜHRUNG**

- 1.1 Vorinformationen und Ausschreibungsunterlagen
 - 1.1.1 Ausschreibende Körperschaften und Verwaltungen
 - 1.1.2 Körperschaften und Verwaltungen, die sich beteiligen können
 - 1.1.3 Ausschreibungsunterlagen
 - 1.1.4 Verantwortliche/r für das Ausschreibungsverfahren

- 1.2 Gegenstand, Dauer, Höhe und Zuschlagskriterium der Konvention
 - 1.2.1 Gegenstand der Konvention
 - 1.2.2 Dauer der Konvention
 - 1.2.3 Höhe der Konvention
 - 1.2.4 Zuschlagskriterium der Konvention

- 1.2.5 Inspektionen

- 1.3 Zusatzinformationen und Erläuterungen

- 1.4 EDV-Voraussetzungen

2. TEILNAHMEBEDINGUNGEN

- 2.1 Kosten des Verwaltungssystems der telematischen Beschaffungsverfahren
- 2.2 Identifizierungsmodalitäten im telematischen System

**3. ZUR AUSSCHREIBUNG ZUGELASSENE
TEILNEHMER**

- 3.1 Teilnehmer gemäß Art. 34 des Kodex
- 3.2 Bietergemeinschaften und Konsortien
- 3.3 Teilnahme als Einzelunternehmen oder im Firmenzusammenschluss
- 3.4 Nutzung der Kapazitäten Dritter
- 3.5 Ausländische Bieter

DISCIPLINARE DI GARA**PROCEDURA APERTA****FORNITURA DI DERRATE ALIMENTARI
E DEI SERVIZI CONNESSI****GARA TELEMATICA****INDICE****PARTE I - PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE
E AMMISSIONE ALLA GARA****1. INTRODUZIONE**

- 1.1 Informazioni preliminari e documentazione di gara
 - 1.1.1 Enti e amministrazioni richiedenti
 - 1.1.2 Enti e amministrazioni che possono aderire
 - 1.1.3 Documentazione di gara
 - 1.1.4 Responsabile del procedimento

- 1.2 Oggetto, durata, ammontare e criterio di aggiudicazione della convenzione
 - 1.2.1 Oggetto della convenzione
 - 1.2.2 Durata della convenzione
 - 1.2.3 Ammontare della convenzione
 - 1.2.4 Criterio di aggiudicazione della convenzione
 - 1.2.5 Verifiche ispettive

- 1.3 Informazioni complementari e chiarimenti

- 1.4 Requisiti informatici

2. CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

- 2.1 Costi del sistema di gestione delle procedure telematiche d'acquisto
- 2.2 Modalità di identificazione sul sistema telematico

3. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

- 3.1 Operatori di cui all'art. 34 del codice
- 3.2 Raggruppamenti di imprese e consorzi
- 3.3 Partecipazione individuale ed associata
- 3.4 Avvalimento
- 3.5 Concorrenti stranieri



4. MODALITÄTEN UND INHALT DES ANGEBOTS

- 4.1 Vorlagemodalitäten des Angebots
- 4.2 Inhalt des Angebots
 - 4.2.1 Verwaltungsunterlagen
 - 4.2.2 Preisangebot
 - 4.2.3 Technische Angebot

5. WEITERE INFORMATIONEN

TEIL II – ZUSCHLAGSERTEILUNG

1. ZUSCHLAG DER KONVENTION

2. MODALITÄTEN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG DER LIEFERAUFTRÄGE

TEIL III - UNTERLAGEN FÜR DEN ABSCHLUSS DER KONVENTION

- ENDGÜLTIGE KAUTION
- VERSUCHERUNGSPOLIZZE
- KAUTION FÜR DIE INSPEKTIONEN

ANLAGEN

- Ausschreibungsbedingungen
- Liste der obligatorischen Angebotsprodukte mit Ausschreibungspreisen
- Teilnahmeantrag (Anlage A) - vom System generiert
- spezifischer Teilnahmeantrag (Anlage A1)
- wirtschaftliches Angebot (Anlage C), vom System generiert
- Formulare für das spezifische Preisangebot für obligatorische Produkte (Anlage C1)
- Formulare für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte (Anlage C2)
- Technisches Leistungsverzeichnis (Anlage 1)
- Anlagen des Leistungsverzeichnisses:
 - Reklamation der Lieferung (Anlage 1 a)
 - Streitgegenständliches Produkt (Anlage 1 b)
 - Planung der Lieferung (Anlage 1 c)
 - Beschaffungsanforderung (Anlage 1 d)
 - Ersatzforderung für ein Katalogprodukt (Anlage 1 e)
 - Überwachung der Lieferung (Anlage 1 f)
 - Preisanpassung (Anlage 1 g)
 - Lieferauftrag (Anlage 1 h)
- DUVRI (Anlage 2)
- Konventionsvorlage (Anlage 3)
- Anlage zur Konventionsvorlage (Anlage 3 a)
- Vorlage 1.1 gemäß MD Nr. 123/04 vom

4. MODALITÀ E CONTENUTO DELL'OFFERTA

- 4.1 Modalità di presentazione dell'offerta
- 4.2 Contenuto dell'offerta
 - 4.2.1 Documentazione amministrativa
 - 4.2.2 Offerta economica
 - 4.2.3 Offerta tecnica

5. ALTRE INFORMAZIONI

PARTE II - PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

1. AGGIUDICAZIONE DELLA CONVENZIONE

2. MODALITÀ DI INOLTRO DEGLI ORDINATIVI DI FORNITURA

PARTE III - DOCUMENTAZIONE PER LA STIPULA DELLA CONVENZIONE

- CAUZIONE DEFINITIVA
- POLIZZA ASSICURATIVA
- GARANZIA VERIFICHE ISPETTIVE

ALLEGATI

- disciplinare di gara
- catalogo dei prodotti ad offerta obbligatoria e relative basi d'asta
- domanda di partecipazione (allegato A) - documento generato dal sistema
- dichiarazione sostitutiva specifica (allegato A1)
- offerta economica (allegato C) - documento generato dal sistema
- modelli per l'offerta economica specifica dei prodotti obbligatori (allegato C1)
- modelli per l'offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi (allegato C2)
- capitolato tecnico (allegato 1)
- allegati al capitolato tecnico:
 - reclamo prestazioni fornitore (allegato 1 a)
 - prodotto oggetto contenzioso (allegato 1 b)
 - pianificazione fornitura (allegato 1 c)
 - richiesta approvvigionamento (allegato 1 d)
 - richiesta sostituzione prodotto e catalogo (allegato 1 e)
 - monitoraggio fornitura (allegato 1 f)
 - revisione prezzi (allegato 1 g)
 - ordinativo di fornitura (allegato 1 h)
- DUVRI standard (allegato 2)
- schema di convenzione (allegato 3)
- allegato allo schema di convenzione (allegato 3 a)
- schema Tipo 1.1 del D.M. 12/03/2004 n. 123/04



- 12.3.2004 für die vorläufige Kaution (Anlage 4)
- Bestandteile des Preisangebots für die Produkte (Anlage 5)
 - Bestandteile des technischen Angebots für die Produkte (Anlage 6)
 - Erklärung des technischen Angebots (Anlage 7)
 - besondere Bedingungen der Versicherungspolizze (Anlage 8)
 - allgemeine Bedingungen der Versicherungspolizze (Anlage 9)
 - Produktbeschreibungen (Anlage 10)
 - Vorlagen für das technische Angebot für optionale Produkte (Anlage 11)
 - Tabelle zur Berechnung der technischen Punkte (Anlage 12)
 - Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote (Anlage 13)
 - Kalender für die Verfügbarkeit der Produkte (Anlage 14)
- relativo alla cauzione provvisoria (allegato 4)
- elementi dell'offerta economica dei prodotti (allegato 5)
 - elementi dell'offerta tecnica dei prodotti (allegato 6)
 - dichiarazione d'offerta tecnica (allegato 7)
 - condizioni particolari della polizza assicurativa (allegato 8)
 - condizioni generali della polizza assicurativa (allegato 9)
 - schede tecniche prodotti (allegato 10)
 - modelli per l'offerta tecnica dei prodotti aggiuntivi (allegato 11)
 - tabella calcolo del punteggio tecnico (allegato 12)
 - criteri per la valutazione delle offerte anomale (allegato 13)
 - calendario disponibilità prodotti (allegato 14)



TEIL I

Einreichung der Angebote und Zulassung zur Ausschreibung

1. EINFÜHRUNG

1.1 Vorinformationen und Ausschreibungsunterlagen

1.1.1 Ausschreibende Körperschaften und Verwaltungen

In Bezug auf den von folgenden Körperschaften und Verwaltungen eingegangenen Antrag:

- Gemeinde Bozen, Leifers, Meran;
- Sanitätsbetrieb der Provinz Bozen;

- Bezirksgemeinschaften.

hat die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferungsaufträge (im Anschluss auch kurz mit AOV oder Agentur bezeichnet), Perathonerstraße 10, I-39100 Bozen, zertifizierte E-Mail-Adresse ez.ca@pec.prov.bz.it einen Wettbewerb zur elektronischen Vergabe mittels offenen Verfahrens für den Abschluss von Konventionen für die Lieferung von Nahrungsmitteln und Erbringung der dazugehörigen Leistungen ausgeschrieben, und zwar gemäß den Bestimmungen laut Gesetz Nr. 488 vom 23.12.1999 und GvD Nr. 163/2006 (in der Folge kurz als „Kodex“ bezeichnet) sowie laut Art. 6 und 6/ter LG Nr. 17/1993.

1.1.2 Körperschaften und Verwaltungen, die sich beteiligen können

laut Art. 27, Abs. 3 und 4, L.G. Nr. 15 vom 21.12.2011:

Der Dienst der Agentur wird von den Organisationseinheiten des Landes, von den vom Land abhängigen Betrieben und Anstalten, von den Bildungseinrichtungen sowie, im Allgemeinen, von den vom Land errichteten Einrichtungen des öffentlichen Rechts, mit welcher Benennung auch immer, und von den Gesellschaften, die vom Land gegründet wurden oder an welchen das Land beteiligt ist, sowie von deren Verbänden und Vereinigungen genutzt.

Die örtlichen Körperschaften sowie die Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, die Einrichtungen, die

PARTE I

presentazione delle offerte e ammissione alla gara

1. INTRODUZIONE

1.1 Informazioni preliminari e documentazione di gara

1.1.1 Enti e amministrazioni richiedenti

Vista la richiesta pervenuta dai seguenti enti e dalle seguenti amministrazioni:

- Comuni di Bolzano, Laives, Merano;
- Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano;
- Comunità comprensoriali.

l'Agencia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (di seguito anche ACP o Agenzia), via Perathoner 10 - 39100 Bolzano, indirizzo di posta elettronica certificata ez.ca@pec.prov.bz.it ha indetto una gara attraverso un sistema di gara telematica mediante procedura aperta per la conclusione di convenzioni aventi ad oggetto la fornitura di derrate alimentari e dei servizi connessi, in conformità alle disposizioni di cui alla L. 23.12.1999 n. 488, del D.Lgs. n. 163/2006, (di seguito denominato anche "Codice"), e di cui agli art. 6 e 6/ter della L.P. n. 17/1993.

1.1.2 Enti e amministrazioni che possono aderire

Ai sensi dell'art. 27 commi 3 e 4 della L.P. n. 15 del 21.12.2011:

Il servizio dell'Agencia è utilizzato dalle strutture organizzative della Provincia, dalle aziende e dagli enti da essa dipendenti, dagli istituti di istruzione scolastica e, in generale, dagli organismi di diritto pubblico da essa costituiti e comunque denominati, da società da essa costituite o partecipate, nonché dai loro consorzi e associazioni.

Gli enti locali, gli enti, le aziende e gli istituti, anche autonomi, le istituzioni, le società e, in generale gli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o



Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, die Einrichtungen des öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Verbände und Vereinigungen, sowie die universitären Einrichtungen, die im Landesgebiet bestehen und tätig sind, können den Dienst der Einkaufszentrale (EZ) in Anspruch nehmen, dies auch für die Zwecke laut Artikel 33 Absatz 3-bis des GvD vom 12. April 2006, Nr. 163 i.g.F..

1.1.3 Ausschreibungsunterlagen

Die Ausschreibungsunterlagen, die in unveränderlichem elektronischem Format unter der Internetadresse www.ausschreibungen-suedtirol.it verfügbar sind, bestehen aus:

- Ausschreibungsbedingungen
- Liste der obligatorischen Angebotsprodukte mit Ausschreibungspreisen
- Teilnahmeantrag (Anlage A) - vom System generiert
- spezifischer Teilnahmeantrag (Anlage A1)
- wirtschaftliches Angebot (Anlage C), vom System generiert
- Formulare für das spezifische Preisangebot für obligatorische Produkte (Anlage C1)
- Formulare für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte (Anlage C2)
- Technisches Leistungsverzeichnis (Anlage 1)
- Anlagen des Leistungsverzeichnisses:
 - Reklamation der Lieferung (Anlage 1 a)
 - Streitgegenständliches Produkt (Anlage 1 b)
 - Planung der Lieferung (Anlage 1 c)
 - Beschaffungsanforderung (Anlage 1 d)
 - Ersatzforderung für ein Katalogprodukt (Anlage 1 e)
 - Überwachung der Lieferung (Anlage 1 f)
 - Preisanpassung (Anlage 1 g)
 - Lieferauftrag (Anlage 1 h)
- DUVRI (Anlage 2)
- Konventionsvorlage (Anlage 3)
- Anlage zur Konventionsvorlage (Anlage 3 a)
- Vorlage 1.1 gemäß MD Nr. 123/04 vom 12.3.2004 für die vorläufige Kautions (Anlage 4)
- Bestandteile des Preisangebots für die Produkte (Anlage 5)
- Bestandteile des technischen Angebots für die Produkte (Anlage 6)
- Erklärung des technischen Angebots (Anlage 7)
- besondere Bedingungen der Versicherungspolizze (Anlage 8)
- allgemeine Bedingungen der Versicherungspolizze (Anlage 9)
- Produktbeschreibungen (Anlage 10)
- Vorlagen für das technische Angebot für

partecipati e comunque denominati, nonché i loro consorzi e associazioni e gli istituti di istruzione universitaria presenti ed operanti nel territorio provinciale, possono ricorrere al servizio della Centrale d'acquisti (CA), anche ai fini di cui all'articolo 33, comma 3-bis, del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, e successive modifiche.

1.1.3 Documentazione di gara

La documentazione di gara, disponibile in formato elettronico immutabile e consultabile all'indirizzo internet: www.banditoaltoadige.it è costituita da:

- disciplinare di gara
- catalogo dei prodotti ad offerta obbligatoria e relative basi d'asta
- domanda di partecipazione (allegato A) - documento generato dal sistema
- dichiarazione sostitutiva specifica (allegato A1)
- offerta economica (allegato C) - documento generato dal sistema
- modelli per l'offerta economica specifica dei prodotti obbligatori (allegato C1)
- modelli per l'offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi (allegato C2)
- capitolato tecnico (allegato 1)
- allegati al capitolato tecnico:
 - reclamo prestazioni fornitore (allegato 1 a)
 - prodotto oggetto contenzioso (allegato 1 b)
 - pianificazione fornitura (allegato 1 c)
 - richiesta approvvigionamento (allegato 1 d)
 - richiesta sostituzione prodotto e catalogo (allegato 1 e)
 - monitoraggio fornitura (allegato 1 f)
 - revisione prezzi (allegato 1 g)
 - ordinativo di fornitura (allegato 1 h)
- DUVRI standard (allegato 2)
- schema di convenzione (allegato 3)
- allegato allo schema di convenzione (allegato 3 a)
- schema Tipo 1.1 del D.M. 12/03/2004 n. 123/04 relativo alla cauzione provvisoria (allegato 4)
- elementi dell'offerta economica dei prodotti (allegato 5)
- elementi dell'offerta tecnica dei prodotti (allegato 6)
- dichiarazione d'offerta tecnica (allegato 7)
- condizioni particolari della polizza assicurativa (allegato 8)
- condizioni generali della polizza assicurativa (allegato 9)
- schede tecniche prodotti (allegato 10)
- modelli per l'offerta tecnica dei prodotti aggiuntivi



- optionale Produkte (Anlage 11)
- Tabelle zur Berechnung der technischen Punkte (Anlage 12)
- Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote (Anlage 13)
- Kalender für die Verfügbarkeit der Produkte (Anlage 14)

Das Handbuch für das EDV-Verfahren ist auf der Website www.ausschreibungen-suedtirol.it verfügbar.

1.1.4 Verfahrensverantwortlicher

Verantwortlich für das Ausschreibungsverfahren ist der Bereichsdirektor der Einkaufszentrale Dr. Gianluca Nettis (0471 414010).

Unbeschadet bleibt die Zuständigkeit der einzelnen vertragsschließenden Verwaltungen, die für das Verfahren verantwortliche Person und den Leiter der Durchführung der Konvention gemäß Art. 10 GvD Nr. 163/2006 für den einzelnen Liefervertrag zur Durchführung der Konvention, die nach Abschluss dieses Verfahrens geschlossen wird, zu ernennen.

Die Vorschriften dieser Ausschreibungsbedingungen haben Vorrang gegenüber allen eventuell in den restlichen Ausschreibungsunterlagen enthaltenen widersprüchlichen Vorschriften.

1.2 Gegenstand, Dauer, Höhe und Zuschlagskriterium der Konvention

1.2.1 Gegenstand der Konvention

Mit diesen Ausschreibungsbedingungen werden die Regeln für das Verfahren zum Abschluss einer Konvention für jedes Los festgelegt, das die Lieferung von Nahrungsmitteln und Erbringung der dazugehörigen Leistungen zum Gegenstand hat.

Die einzelnen Lieferaufträge seitens der vertragsschließenden Verwaltungen müssen auf dieser Konvention gründen.

1.2.2 Dauer der Konvention

Unter Beibehaltung des maximalen Ausschreibungsbetrags laut nachfolgendem Punkt 1.2.3 - eventuell gemäß diesem erhöht - beträgt

- (allegato 11)
- tabella calcolo del punteggio tecnico (allegato 12)
- criteri per la valutazione delle offerte anomale (allegato 13)
- calendario disponibilità prodotti (allegato 14)

Il manuale sul processo informatico è accessibile dal sito www.bandialtoadige.it.

1.1.4 Responsabile del procedimento

È designato quale responsabile del procedimento di gara il direttore d'area Centrale d'acquisti dott. Gianluca Nettis (0471 414010).

Resta ferma la competenza delle singole amministrazioni contraenti di nominare il responsabile del procedimento e il direttore dell'esecuzione della convenzione ai sensi dell'art. 10 del D.Lgs. n. 163/2006, relativamente al singolo contratto di fornitura attuativo della convenzione che verrà stipulata all'esito della presente procedura.

Le prescrizioni del presente disciplinare prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara.

1.2 Oggetto, durata, ammontare e criterio di aggiudicazione della convenzione

1.2.1 Oggetto della convenzione

Il presente disciplinare fissa le regole della procedura finalizzata alla conclusione di una convenzione, specifica per ciascun lotto, avente ad oggetto la fornitura di derrate alimentari e dei servizi connessi.

Sulla base della suddetta convenzione dovranno basarsi i singoli ordinativi di fornitura da parte dei soggetti aderenti alla convenzione.

1.2.2 Durata della convenzione

Fermo restando l'importo massimo spendibile di cui al successivo punto 1.2.3, eventualmente incrementato ai sensi del citato punto 1.2.3, la



die Dauer der Konvention 1 (ein) Jahr ab Unterzeichnungsdatum. Falls zum Zeitpunkt des Vertragsablaufs der maximale Ausschreibungsbetrag gemäß Punkt 1.2.3 noch nicht ausgegeben ist, liegt es im Ermessen der Agentur, den Vertrag bis zum Erreichen dieser Höchstsumme, maximal um 12 Monate zu verlängern.

Falls vor Ablauf der - auch verlängerten - Vertragsdauer der maximale, auch eventuell gemäß Punkt 1.2.3 erhöhte Ausschreibungsbetrag laut nachfolgendem Punkt 1.2.3 vollständig ausgegeben wurde, gilt der Vertrag als beendet.

Unter Dauer der Konvention versteht man den Zeitraum, innerhalb dessen die einzelnen vertragsschließenden Verwaltungen einen Lieferauftrag erteilen können.

Die einzelnen Lieferverträge, die durch Auftragserteilung seitens der vertragsschließenden Verwaltungen abgeschlossen werden, haben eine Dauer von 12 (zwölf) Monaten, eventuell verlängerbar um weitere 12 Monate.

Die Verwaltungen, welche der Konvention beitreten, müssen in den Auftragserteilungen /Verträgen die Menge der Produkte angeben, welche sie im Zeitraum nach Abschluss derselben Auftragserteilung ankaufen werden; Die Verwaltungen können die Auftragserteilungen nur während der Gültigkeit der Konvention (12 Monate eventuell verlängerbar um weitere 12 Monate) ausstellen. Die Auftragserteilung begründet einen Vertrag mit 1-Jahres-Gültigkeit, innerhalb der die Verwaltungen und/oder Körperschaften als Vertragspartner über Lieferaufträge (Bestellungen) fallweise die Bestellmengen sowie die Modalitäten und den Ort der Lieferung festlegen. Der in der Bestellung angegebene und geschätzte Betrag ist für die einzelnen Verwaltungen bindend, wobei diese auf jeden Fall vom Lieferanten eine Erhöhung oder Reduzierung der Menge um 20% verlangen können.

Die Verwaltungen können zudem der Konvention auch in Form einzelner Ankäufe beitreten (welche nicht zu einem Liefervertrag führen); für derartige Ankäufe werden die Verwaltungen eine Auftragserteilung mit den exakten Mengen, sowie der Modalitäten und des Orts der Lieferung festlegen.

1.2.3 Höhe der Konvention

Der maximale Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf **63.223.616,32 Euro** ohne MwSt., und ist wie folgt auf die 40 (vierzig) nachstehenden funktionellen und territorialen Lose aufgeteilt:

durata della convenzione è di 1 (uno) anno a decorrere dalla sua sottoscrizione, prorogabile a discrezione dell'Agenzia fino ad ulteriori 12 (dodici) mesi, nel caso in cui alla scadenza del termine di durata non sia stato esaurito l'importo massimo spendibile di cui al punto 1.2.3 e fino al raggiungimento del medesimo.

Nel caso in cui prima della scadenza del termine di durata, anche rinnovata, sia stato esaurito l'importo massimo spendibile al punto 1.2.3, eventualmente incrementato come indicato al punto 1.2.3, la/e convenzione/i verrà considerata conclusa.

Per durata della convenzione si intende il periodo entro il quale le singole amministrazioni contraenti potranno presentare un ordinativo di fornitura.

I singoli contratti di fornitura stipulati tramite emissione di ordinativi di fornitura da parte dei soggetti aderenti avranno una durata corrispondente a 12 (dodici) mesi eventualmente prorogati per altri 12.

Le Amministrazioni che aderiscono alle Convenzioni devono specificare negli Ordinativi di Fornitura/contratti, la quantità di prodotti che acquisteranno nell'arco del periodo successivo alla data di sottoscrizione dell'Ordinativo stesso; le singole Amministrazioni potranno emettere gli Ordinativi di Fornitura solamente durante la validità della Convenzione (12 mesi eventualmente prorogati per altri 12). L'Ordinativo di Fornitura (i.e. contratto) darà origine ad un contratto di durata annuale all'interno del quale le Amministrazioni e/o Enti Contraenti, tramite Richieste di Consegna (i.e. ordini), dovranno specificare di volta in volta le quantità da consegnare nonché la modalità ed il luogo di consegna. L'importo presunto riportato nell'Ordinativo sarà impegnativo per le singole Amministrazioni, fermo restando che esse potranno comunque richiedere al Fornitore, una riduzione o un aumento del quantitativo stesso pari al 20%.

Le Amministrazioni potranno inoltre aderire alla Convenzione anche per singoli acquisti (che non danno origine a contratti di somministrazione); per tali singoli acquisti le Amministrazioni emetteranno un Ordinativo di Fornitura indicante l'esatto quantitativo richiesto nonché il modo ed il luogo di consegna.

1.2.3 Ammontare della convenzione

L'importo massimo spendibile posto a base d'asta all' **Euro 63.223.616,32** netto d'IVA, é così suddiviso nei seguenti 40 (quaranta) lotti articolati per aree territoriali e categorie merceologiche:



- Los 1): Fleisch und Wurstwaren (Bereich Süd), CIG-Code 5419173B05
- Los 2): Fleisch und Wurstwaren (Bereich Ost), CIG-Code 5419176D7E
- Los 3): Fleisch und Wurstwaren (Bereich West), CIG-Code 54191800CF
- Los 4): Fleisch und Wurstwaren (Bereich Nord), CIG-Code 5419182275
- Los 5): tiefgekühlter Fisch (Bereich Süd), CIG-Code 54191865C1
- Los 6): tiefgekühlter Fisch (Bereich Ost), CIG-Code 5419192AB3
- Los 7): tiefgekühlter Fisch (Bereich West), CIG-Code 5419195D2C
- Los 8): tiefgekühlter Fisch (Bereich Nord), CIG-Code 541919907D
- Los 9): Brot (Bereich Süd), CIG-Code 54192022F6
- Los 10): Brot (Bereich Ost), CIG-Code 54192087E8
- Los 11): Brot (Bereich West), CIG-Code 5419212B34
- Los 12): Brot (Bereich Nord), CIG-Code 5419215DAD
- Los 13): Milchprodukte und Eier (Bereich Süd), CIG-Code 54192212A4
- Los 14): Milchprodukte und Eier (Bereich Ost), CIG-Code 5419227796
- Los 15): Milchprodukte und Eier (Bereich West), CIG-Code 5419230A0F
- Los 16): Milchprodukte und Eier (Bereich Nord), CIG-Code 5419233C88
- Los 17): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich Süd), CIG-Code 54192423F8
- Los 18): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich Ost), CIG-Code 541924459E
- Los 19): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich West), CIG-Code 54192488EA
- Los 20): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich Nord), CIG-Code 5419252C36
- Los 21): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich Süd), CIG-Code 54201934C2
- Los 22): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich Ost), CIG-Code 54202102CA
- Lotto 1): carne e salumi (area sud), CIG 5419173B05
- Lotto 2): carne e salumi (area est), CIG 5419176D7E
- Lotto 3): carne e salumi (area ovest), CIG 54191800CF
- Lotto 4): carne e salumi (area nord), CIG 5419182275
- Lotto 5): pesce surgelato (area sud), CIG 54191865C1
- Lotto 6): pesce surgelato (area est), CIG 5419192AB3
- Lotto 7): pesce surgelato (area ovest), CIG 5419195D2C
- Lotto 8): pesce surgelato (area nord), CIG 541919907D
- Lotto 9): pane (area sud), CIG 54192022F6
- Lotto 10): pane (area est), CIG 54192087E8
- Lotto 11): pane (area ovest), CIG 5419212B34
- Lotto 12): pane (area nord), CIG 5419215DAD
- Lotto 13): lattiero caseari e ovoprodotti (area sud), CIG 54192212A4
- Lotto 14): lattiero caseari e ovoprodotti (area est), CIG 5419227796
- Lotto 15): lattiero caseari e ovoprodotti (area ovest), CIG 5419230A0F
- Lotto 16): lattiero caseari e ovoprodotti (area nord), CIG 5419233C88
- Lotto 17): frutta e verdura fresca biologica (area sud), CIG 54192423F8
- Lotto 18): frutta e verdura fresca biologica (area est), CIG 541924459E
- Lotto 19): frutta e verdura fresca biologica (area ovest), CIG 54192488EA
- Lotto 20): frutta e verdura fresca biologica (area nord), CIG 5419252C36
- Lotto 21): generi vari (area sud), CIG 54201934C2
- Lotto 22): generi vari (area est), CIG 54202102CA



- Los 23): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich West), CIG-Code 5420223D81
- Los 24): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich Nord), CIG-Code 5420253645
- Los 25): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich Süd), CIG-Code 54202682A7
- Los 26): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich Ost), CIG-Code 54202850AF
- Los 27): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich West), CIG-Code 5420293747
- Los 28): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich Nord) CIG-Code 542030405D
- Los 29): frischer Fisch (Bereich Süd), CIG-Code 542034308C
- Los 30): frischer Fisch (Bereich Ost), CIG-Code 54203706D2
- Los 31): frischer Fisch (Bereich West), CIG-Code 54203885AD
- Los 32): frischer Fisch (Bereich Nord), CIG-Code 5420396C45
- Los 33): frisches Obst und Gemüse (Bereich Süd), CIG-Code 5420424363
- Los 34): frisches Obst und Gemüse (Bereich Ost), CIG-Code 5420440098
- Los 35): frisches Obst und Gemüse (Bereich West), CIG-Code 5420454C22
- Los 36): frisches Obst und Gemüse (Bereich Nord), CIG-Code 542046660B
- Los 37): Tiefkühlprodukte (Bereich Süd), CIG-Code 5420475D76
- Los 38): Tiefkühlprodukte (Bereich Ost), CIG-Code 5420483413
- Los 39): Tiefkühlprodukte (Bereich West), CIG-Code 5420488832
- Los 40): Tiefkühlprodukte (Bereich Nord), CIG-Code 5420504567
- Lotto 23): generi vari (area ovest), CIG 5420223D81
- Lotto 24): generi vari (area nord), CIG 5420253645
- Lotto 25): generi vari biologici (area sud), CIG 54202682A7
- Lotto 26): generi vari biologici (area est), CIG 54202850AF
- Lotto 27): generi vari biologici (area ovest), CIG 5420293747
- Lotto 28): generi vari biologici (area nord), CIG 542030405D
- Lotto 29): pesce fresco (area sud), CIG 542034308C
- Lotto 30): pesce fresco (area est), CIG 54203706D2
- Lotto 31): pesce fresco (area ovest), CIG 54203885AD
- Lotto 32): pesce fresco (area nord), CIG 5420396C45
- Lotto 33): frutta e verdura fresca (area sud), CIG 5420424363
- Lotto 34): frutta e verdura fresca (area est), CIG 5420440098
- Lotto 35): frutta e verdura fresca (area ovest), CIG 5420454C22
- Lotto 36): frutta e verdura fresca (area nord), CIG 542046660B
- Lotto 37): prodotti surgelati (area sud), CIG 5420475D76
- Lotto 38): prodotti surgelati (area est), CIG 5420483413
- Lotto 39): prodotti surgelati (area ovest), CIG 5420488832
- Lotto 40): prodotti surgelati (area nord), CIG 5420504567

Die Bereiche Süd, Ost West und Nord umfassen die folgenden Gebiete, bezogen auf die Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen:

- Bereich Süd: Bozen, Bozner Unterland, Salten-Schlern;
- Bereich Ost: Pustertal, Eisacktal;
- Bereich West: Vinschgau, Burggrafenamt;
- Bereich Nord: Wipptal.

Le aree sud, est, ovest e nord comprendono le seguenti aree territoriali riferiti ai territori delle comunità comprensoriali stanziati nella Provincia di Bolzano:

- Area Sud: Bolzano-Oltradige/Bassa Atesina, Salto Sciliar;
- Area est: Val Pusteria, Valle Isarco;
- Area ovest: Val Venosta, Burggraviato;
- Area nord: Alta Valle Isarco.



Diese Beträge stellen den höchsten Auftragswert im Rahmen der Konvention für jedes einzelne Los dar.

Gemäß Art. 26 Abs. 3-ter GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 erstellte die Agentur das „**Dokument über die Bewertung der Standardrisiken durch Interferenzen**“ (Standard-DVRI - Anlage 2). Vor der Erteilung des Lieferauftrags muss die vertragsschließende Verwaltung dieses Dokument unter Bezugnahme auf die an den Orten, an denen der Auftrag ausgeführt wird, herrschenden spezifischen Risiken durch Interferenzen ergänzen, und zwar unter Angabe der Maßnahmen, um die Risiken durch Interferenzen zu beseitigen, oder sollte dies nicht möglich sein, zu reduzieren, sowie der entsprechenden Kosten. Die Bieter müssen in das Angebot eine Schätzung der Sicherheitsausgaben einfügen, die nicht vom Preisabschlag betroffen sind, und zwar gemäß Art. 87 Abs. 4 GvD Nr. 163/2006.

Jede vertragsschließende Verwaltung hat in den einzelnen Lieferaufträgen die Sicherheitsausgaben hinsichtlich der entsprechenden Lieferung anzugeben.

Sollten obgenannte Mengen vor Ablauf der Gültigkeit der Konvention aufgebraucht werden, behält sich die Agentur gemäß Art. 27 Abs. 3 MD vom 28. Oktober 1985 das Recht vor, die genannte Menge bis zu einer Höchstgrenze von 2/5 des Betrags der Konvention zu erhöhen.

Dies vorausgeschickt und angesichts des als Rahmenvertrag zu betrachtenden Verfahrens sind die Preise für die gesamte Dauer der Konvention fix, und die auftraggebende Verwaltung zahlt dem Unternehmen den bei der Ausschreibung gebotenen Einzelpreis, multipliziert mit der effektiv von den einzelnen vertragsschließenden Verwaltungen angeforderten Liefermenge.

Die Konvention ist ein offener Vertrag, d.h. der Zuschlagsempfänger ist an das eingereichte Angebot gebunden, während weder die Agentur noch die einzelnen vertragsschließenden Verwaltungen auf irgendeine Weise gebunden sind. Die gegenseitigen Verpflichtungen erwachsen erst infolge spezifischer Lieferaufträge.

1.2.4 Zuschlagskriterium der Konvention

Die Zuschlagserteilung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots laut Art. 83 GvD Nr. 163/2006 gemäß den Angaben in Teil II –

I suddetti importi rappresentano il valore massimo ordinabile nell'ambito della convenzione di ogni singolo lotto.

Ai sensi dell'art. 26, comma 3 ter, del D.Lgs. 9 aprile 2008 n. 81, l'Agenzia ha redatto il "**Documento di valutazione dei rischi standard da interferenze**" (DUVRI standard - Allegato 2). Prima dell'emissione dell'Ordinativo di fornitura l'Amministrazione contraente dovrà integrare il predetto documento riferendolo ai rischi specifici da interferenza presenti nei luoghi in cui verrà espletato l'appalto, con l'indicazione delle misure per eliminare o, ove ciò non sia possibile, ridurre al minimo i rischi da interferenza, nonché dei relativi costi. Resta inteso che i concorrenti dovranno indicare in sede di offerta la stima dei costi relativi alla sicurezza non soggetti a ribasso d'asta, di cui all'art. 87, comma 4, del D.Lgs. n. 163/2006.

Sarà cura di ogni singola amministrazione contraente indicare nei singoli ordinativi di fornitura i costi di sicurezza relativi alla fornitura.

Nel caso in cui i suddetti quantitativi siano stati consumati prima del decorso del termine della convenzione, l'Agenzia si riserva ai sensi dell'art. 27, comma 3 D.M. 28 ottobre 1985 di incrementare il suddetto quantitativo entro il limite massimo dei 2/5 dell'importo della convenzione.

Ciò premesso e attesa la natura di accordo quadro della presente procedura l'amministrazione committente corrisponderà all'impresa l'importo unitario offerto in sede di gara moltiplicato per il quantitativo di fornitura effettivamente richiesto dalle singole amministrazioni contraenti.

La convenzione ha natura di contratto aperto e mentre l'aggiudicatario è vincolato all'offerta presentata, l'Agenzia, né le singole amministrazioni contraenti sono in alcun modo vincolate; le reciproche obbligazioni sorgeranno soltanto in seguito all'emanazione di specifici ordinativi di fornitura.

1.2.4 Criterio di aggiudicazione della convenzione

La presente procedura sarà aggiudicata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs. n. 163/2006, secondo



Zuschlagserteilung, dieser
Ausschreibungsbedingungen.

Es werden nur Angebote akzeptiert, die den Ausschreibungswert des einzelnen Loses unterschreiten. Angebote, die den Gesamtausschreibungswert des Loses sowie die Ausschreibungspreise der einzelnen Produkte erreichen oder überschreiten, werden ausgeschlossen.

Bei anderweitigem Ausschluss sind Teil-, Mehrfach- und bedingte Angebote ausdrücklich untersagt.

Es wird darauf hingewiesen, dass etwaige Preisangebote für optionale (biologische bzw. fair gehandelte bzw. lokale) Produkte im „Formular für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte (Anlage C2)“ nicht zur Zuweisung von Punkten für das Preisangebot führen.

1.2.5. Inspektionen

Die Agentur kann auch unter Inanspruchnahme akkreditierter Prüfstellen gemäß UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2005 entsprechende Inspektionen bezüglich der Einhaltung der Service-Levels der vom Lieferanten erbrachten Leistungen vornehmen, und zwar gemäß den Angaben in der Konventionsvorlage.

Unter Bezugnahme auf jedes einzelne Los gehen die Ausgaben für die Inspektionen zulasten des Lieferanten bis zu einem Betrag von 0,5% des Werts der erteilten Lieferaufträge und jedenfalls bis zu einem Höchstwert von 0,1% des maximalen Ausschreibungsbetrags (+ MwSt.), der gemäß Punkt 1.2.3 für jedes Los vorgesehen ist.

1.3 Zusatzinformationen und Erläuterungen

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Bietern ausschließlich über die Rubrik „Übermittlung Erklärungsanfrage“ im für diese Ausschreibung vorgesehenen Bereich unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandialtoadige.it angefordert werden.

Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte Anfragen.

quanto indicato nella parte II - procedura di aggiudicazione, del presente disciplinare di gara.

Sono ammesse solo offerte in ribasso sul valore complessivo a base di ogni singolo lotto. Saranno escluse le offerte presentate per importo uguale o superiore al valore complessivo posto a base di ogni singolo lotto ed alle singole basi d'asta dei prodotti.

È fatto espresso divieto, pena l'esclusione, di presentare offerte parziali, plurime e /o condizionate.

Si precisa che l'eventuale offerta economica dei prodotti aggiuntivi biologici e/o del commercio equo solidale e/o a km 0, di cui al "modello per l'offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi; (allegato C2)", non concorre all'attribuzione di punteggio ai fini del prezzo.

1.2.5. Verifiche ispettive

L'Agenzia potrà effettuare – anche avvalendosi di Organismi di Ispezione accreditati secondo le norme UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2005 – apposite verifiche ispettive relativamente al rispetto dei livelli di servizio prestati dal Fornitore il tutto come meglio descritto nello Schema di Convenzione.

Con riferimento a ciascun singolo lotto, Il costo delle verifiche ispettive è a carico del Fornitore fino all'ammontare pari allo 0,5% del valore degli ordinativi di fornitura emessi e, comunque, fino ad un valore massimo pari allo 0,1% dell'importo massimo spendibile posto a base d'asta (IVA esclusa) di cui al punto 1.2.3 previsto per ciascun lotto.

1.3 Informazioni complementari e chiarimenti

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti esclusivamente attraverso l'apposita sezione "Invio richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara all'indirizzo www.bandialtoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti formulate in lingua italiana o tedesca.



Vorausgesetzt, dass derartige Anfragen innerhalb spätestens neun Tage vor der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Angebote rechtzeitig in das System eingegeben werden, erfolgen die Beantwortung von Anfragen allgemeiner Art und eventuell erforderliche Richtigstellungen von Ausschreibungsunterlagen über dasselbe Medium (Internetportal www.ausschreibungen-suedtirol.it) und Veröffentlichung im Portal spätestens sechs Tage vor der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Angebote.

Gemäß Art. 79 Abs. 5-quinquies GvD Nr. 163/2006 verpflichtet sich der Bieter, etwaige Änderungen der E-Mail-Adresse und der Faxnummer mitzuteilen. Werden die Änderungen nicht mitgeteilt, haften die Verwaltung und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Zustellung der Mitteilung.

1.4 EDV-Voraussetzungen

Die Teilnahme an diesem telematischen Vergabeverfahren ist nach vorhergehender Identifizierung für alle Wirtschaftsteilnehmer offen, die folgende Software- und Hardwarevoraussetzungen erfüllen und mit den entsprechenden Instrumenten wie folgt ausgestattet sind:

Hardware-Konfiguration eines Standardarbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

- Prozessor: Intel Pentium-oder AMD Athlon-Freq. ca. 300 MHz oder höher;
- Arbeitsspeicher 128 MB RAM oder mehr;
- Grafikkarte und Speicher on-board;
- Bildschirmauflösung von 1024x768 Pixel oder höher;
- Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
- alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, usw.);
- digitale Unterschrift.

Vor Ort muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

- Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf 128 Bit) oder höher;
- Mozilla Firefox 2 oder höher;
- Opera 10 oder höher;
- Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die wie üblich für die Bearbeitung und das

Sempre che tali richieste siano inserite entro e non oltre il nono giorno antecedente alla data di scadenza per la presentazione delle offerte, le risposte alle domande di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno inviate attraverso lo stesso mezzo (portale internet www.bandi-altoadige.it) al richiedente, nonché pubblicate sul portale, entro e non oltre sei giorni prima della data di scadenza per la presentazione delle offerte.

Il concorrente s'impegna ai sensi dell'art. 79 comma 5-quinquies del D.Lgs. n. 163/2006 a comunicare eventuali cambiamenti d'indirizzo di posta elettronica e di numero di fax. In assenza di tale comunicazione l'Amministrazione e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

1.4 Requisiti informatici

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori interessati in possesso dei seguenti requisiti informatici e dotati della necessaria strumentazione e più precisamente:

Configurazione hardware di una postazione tipo per l'accesso al sistema:

- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300 MHz o superiore;
- Memoria RAM 128 MB o superiore;
- Scheda grafica e memoria on-board;
- Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
-
- accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
- tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiere, mouse, video, stampante etc.);
- firma digitale.

Sulla postazione, dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

- Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento ssl a 128 bit) o superiori;
- Mozilla Firefox 2 o superiori;
- Opera 10 o superiori;
- Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei



Lesen von Dokumenten benutzt werden, so zum Beispiel:

- MS Office;
- Open Office;
- Acrobat Reader oder ein anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien;

Es wird darauf hingewiesen, dass für einen größeren Schutz der Datenübermittlung ein SSL-Zertifikat mit 128-bit-Verschlüsselung verlangt wird. Die Kompatibilität mit den Browsern kann folglich eine Aktualisierung der Verschlüsselungsstufe erforderlich machen (z.B. für MS Internet Explorer 6.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

Die Rechtsträger und die gesetzlichen Vertreter der Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen möchten, **müssen** über ein gültiges Zertifikat einer digitalen Unterschrift verfügen, das im Sinne des Artikel 29, Absatz 1 GvD 82/2005 von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der beim DigitPA akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist.

Die in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union niedergelassenen Wirtschaftsteilnehmer müssen über eine fortgeschrittene, auf einem qualifizierten Zertifikat gemäß Richtlinie 1999/93/EG beruhende elektronische Unterschrift verfügen.

Der Account (E-Mail und Passwort), der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderlich ist, ist streng persönlich: Die Bieter sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das telematische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht. In diesem Fall können die Bieter ihre Anfragen an die folgende Faxnummer: +39 0471 414009 senden; die Angebote können dagegen mittels Einschreiben oder Eilpost des staatlichen Postdienstes an die folgende Adresse: Perathonerstraße 10, 39100 Bozen (BZ) geschickt werden.

documenti tipo (elenco indicativo):

- MS Office;
- Open Office;
- Acrobat Reader o altro lettore documenti PDF;

Va ricordato che per garantire una maggiore riservatezza delle trasmissioni viene richiesto certificato SSL con livello di codifica a 128 bit. Quindi le compatibilità con i browser implicano un possibile aggiornamento del livello di codifica (ad es. per MS Internet Explorer 6.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

I titolari ed i legali rappresentanti degli operatori economici che intendono partecipare all'appalto **dovranno** essere in possesso di un certificato di firma digitale in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso DigitPA, come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82.

Gli operatori economici stabiliti in un paese membro dell'Unione Europea dovranno essere in possesso di una firma elettronica avanzata basata su un certificato qualificato ai sensi della Direttiva 1999/93/CE.

L'account (e-mail e password) necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico. In tal caso i concorrenti potranno inviare le richieste di chiarimenti o informazioni al seguente numero di fax +39 0471 414009, mentre le offerte potranno essere inviate con raccomandata o alternativamente posta celere del Servizio Postale Statale al seguente indirizzo: via Perathoner 10, 39100 Bolzano (BZ).



Um die Herkunft des Umschlags mit dem Angebot feststellen zu können, muss dieser folgende Angaben enthalten:

- Name des Bieters; bei gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften ist das federführende Unternehmen bzw. das hierfür bestimmte, anzuführen;
- folgende Aufschrift: „ANGEBOT – OFFENES VERFAHREN FÜR DIE LIEFERUNG VON NAHRUNGSMITTELEN UND ERBRINGUNG DER DAZUGEHÖRIGEN LEISTUNGEN“ (bitte angeben auf welches Los, bzw. welche Lose sich das Angebot bezieht) - NICHT ÖFFNEN“;
- CIG-Code.

In diesem Fall gilt das Datum des Poststempels des annehmenden Postamts.

Die Übermittlung auf dem Postweg (Einschreiben oder Eilpost) ist nur dann zulässig, wenn das telematische System an dem Tag, an dem die Abgabefrist der Angebote abläuft, erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Die zugelassenen Unternehmen sind zur Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen, Regelungen und vertraglichen Vorschriften zur Aufbewahrung und Verwendung des Instruments der digitalen Unterschrift und des Zeitstempels und zur Befolgung aller hierzu von der Zertifizierungsstelle, die die Software ausgestellt hat, erteilten Anweisungen verpflichtet. Sie befreien ferner die Vergabestelle und den Systemadministrator ausdrücklich von jeglicher Haftung in Bezug auf Folgen jeder Art sowie unmittelbare und mittelbare Schäden, die ihnen oder Dritten durch die Verwendung dieser Software entstehen sollten.

2. TEILNAHMEBEDINGUNGEN

2.1 Kosten des Verwaltungssystems der telematischen Beschaffungsverfahren

Das telematische Ankaufssystem des Landes Südtirol wird von i-Faber AG (Systemadministrator) betreut.

Gemäß den von den Wirtschaftsteilnehmern unterzeichneten und auf der Website www.ausschreibungen-suedtirol.it enthaltenen technischen Vorschriften hat der

Al fine dell'identificazione della provenienza del plico contenente l'offerta, questo dovrà recare le seguenti indicazioni:

- il nome dell'offerente. In caso di R.T.I. costituiti o costituendi dovrà recare l'intestazione dell'impresa mandataria o designata come tale;
- la seguente dicitura: “OFFERTA – PROCEDURA APERTA PER LA FORNITURA DI DERRATE ALIMENTARI E DEI SERVIZI CONNESSI (specificare il lotto o i lotti per il/i quale/i viene presentata l'offerta) – NON APRIRE”;
- il codice CIG.

In tal caso farà fede il timbro postale dell'Ufficio postale accettante.

È ammesso il ricorso all'invio mediante il servizio postale tradizionale (raccomandata o posta celere) esclusivamente nel caso in cui l'indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico si verifichi nel giorno di scadenza della ricezione delle offerte.

I soggetti abilitati sono tenuti a rispettare le norme legislative, regolamentari e contrattuali in tema di conservazione e utilizzo dello strumento di firma digitale e di marcatura temporale e ad osservare ogni istruzione impartita in materia dal certificatore, che ha rilasciato le dotazioni software; i soggetti abilitati esonerano altresì espressamente la stazione appaltante e l'amministratore del sistema da qualsiasi responsabilità per conseguenze pregiudizievoli di qualsiasi natura o per danni diretti e indiretti arrecati ad essi o a terzi dall'utilizzo dei mezzi in parola.

2. CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

2.1 Costi del sistema di gestione delle procedure telematiche d'acquisto

Il sistema di acquisti telematici della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige è amministrato da i-Faber SpA (amministratore del sistema).

Ai sensi delle norme tecniche di cui al sito www.banditi-altoadige.it, sottoscritte dagli operatori economici, l'aggiudicatario della gara deve versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici



Zuschlagsempfänger der Ausschreibung das Entgelt für die Nutzung der telematischen Dienste direkt an die i-Faber AG zu entrichten.

Dieses Entgelt wird entsprechend den Prozentsätzen der nachstehenden Tabelle auf den zugeschlagenen Vertragspreis berechnet:

- 0 € für einen Zuschlagswert unter 10.000,00 €;
- 0,4% für einen Zuschlagswert von 10.000,00 € bis 200.000,00 €;
- 0,35% für einen Zuschlagswert von 200.000,01 € bis 2.000.000,00 €;
- 0,31% für einen Zuschlagswert von 2.000.000,01 € bis 5.000.000,00 €;
- Festbetrag von 24.000,00 € für Zuschlagswerte von 5.000.000,01 € oder höher.

Bei gegenständlicher Konvention erfolgt die Berechnung auf Basis des effektiv bestellten und kumulierten Betrages, halbjährlich, ab Datum des endgültigen Zuschlages. Zahlungsziel der von i-Faber AG ausgestellten Rechnungen sind 90 Tage innerhalb Monatsende.

Die alleinige Teilnahme an einer Ausschreibung, der keine Zuschlagserteilung folgt, bringt keine Kosten für den Bieter mit sich.

2.2 Identifizierung im telematischen System

Zur Identifizierung müssen sich die Bieter online beim System registrieren.

Die Anmeldung ist vollkommen kostenlos und erfolgt am besten mit einem digitalen Zertifikat für die Authentifizierung, ansonsten mit Benutzername und Passwort. Das digitale Zertifikat und/oder der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet wurden, sind notwendig für die Teilnahme an diesem Vergabeverfahren.

Der Nutzer darf den Zugangsschlüssel (Benutzername), mit dem er von der Vergabestelle identifiziert wird, und das Passwort nicht an Dritte weitergeben.

Ausführliche Anleitungen für die Durchführung des Registrierungs-verfahrens finden sich auf der Website unter der entsprechenden Rubrik oder können beim Callcenter unter der Nummer 800.885122 oder unter der E-Mail-Adresse help@sinfotel.bz.it angefordert werden.

direttamente ad i-Faber SpA.

Tale corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella di seguito indicata:

- 0 € per un valore di aggiudicazione inferiore a 10.000,00 €;
- 0,4% per un valore di aggiudicazione da 10.000,00 € a 200.000,00 €;
- 0,35% per un valore di aggiudicazione da 200.000,01 € a 2.000.000,00 €;
- 0,31% per un valore di aggiudicazione da 2.000.000,01 € a 5.000.000,00 €;
- importo fisso pari a 24.000,00 € per valori di aggiudicazione uguali o superiori a 5.000.000,01 €.

In questo caso, trattandosi di una Convenzione, i-Faber S.p.A. sarà tenuta a fatturare gli importi di cui alla tabella sopra riportata, calcolati in base al valore effettivamente ordinato e cumulato, con cadenza semestrale, a far data dall'aggiudicazione definitiva. La fattura sarà pagata a 90 giorni fine mese.

Resta inteso che la semplice partecipazione alla gara, non seguita da aggiudicazione della stessa, non comporta alcun onere a carico dell'offerente.

2.2 Modalità di identificazione sul sistema telematico

Per identificarsi, i concorrenti dovranno completare la procedura di registrazione on line presente sul Sistema.

La registrazione, completamente gratuita, avviene preferibilmente utilizzando un certificato digitale di autenticazione, in subordine tramite userid e password. Il certificato digitale e/o la userid e password, utilizzati in sede di registrazione, sono necessari per partecipare alla presente procedura di appalto.

L'utente è tenuto a non diffondere a terzi la chiave di accesso (User ID) a mezzo della quale verrà identificato dalla Stazione Appaltante e la password.

Istruzioni dettagliate su come completare la procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso della sezione dedicata alla procedura di registrazione o possono essere richieste al Call Center (numero verde 800.885122) o all'indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it



3. ZUR AUSSCHREIBUNG ZUGELASSENE TEILNEHMER

3.1 Teilnehmer gemäß Art. 34 des Kodex

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 34 des Kodex zugelassen, auch solche, die einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 34, 35, 36, 37 des Kodex angehören oder sich dazu zusammenschließen wollen. Dazu gehören Einzelunternehmen, Handelsgesellschaften sowie Produktions- und Arbeitsgenossenschaften, Konsortien von Produktions- und Arbeitsgenossenschaften sowie Handwerksgenossenschaften sowohl als Einzelunternehmen als auch als zeitweilig zusammengeschlossene Bietergemeinschaft (Firmenzusammenschluss oder ordentliches Bieterkartell/-konsortium gemäß Art. 2602 ZGB oder EWIV), Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 3 Abs. 22 GvD Nr. 163/06, die in den Mitgliedstaaten gemäß Art. 47 GvD Nr. 163/06 ansässig sind und gemäß den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen gegründet wurden, und zwar zu den Bedingungen gemäß Art. 47 Abs. 2 GvD Nr. 163/06). Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung** gemäß Art. 39 GvD Nr. 163/06, die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/06 Anlagen A) und A1) sowie die **besonderen Anforderungen** gemäß Art. 41 und 42 GvD Nr. 163/06, die in Anlage A) und A1) angegeben sind, erfüllen.

Die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 Absatz 1 Buchst. f-bis des Kodex sind zu den Bedingungen gemäß Art. 47 des Kodex qualifiziert.

Die Bieter müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 38 des Kodex genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen.
- b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 39 des Kodex im Zusammenhang mit den Lieferungen/Leistungen der Ausschreibung stehen; gemäß Art. 37 des Gesetzes Nr. 122/2010 müssen Bieter mit Firmensitz, Wohnsitz oder Wohnort in einem der Staaten der sogenannten Black List laut Dekret des

3. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

3.1 Operatori di cui all'art. 34 del codice

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 34 del Codice, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 34, 35, 36, 37 del Codice [imprese individuali, società commerciali e società cooperative di produzione e lavoro, consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra imprese artigiane, sia in forma singola che in raggruppamento temporaneo (riunioni di imprese, consorzi ordinari di concorrenti ex-art. 2602 c.c. e GEIE), operatori economici di cui all'art. 3, comma 22, del D.Lgs. n. 163/06, stabiliti negli Stati membri indicati nell'art. 47 del D.Lgs. n. 163/06, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi, alle condizioni previste dallo stesso art. 47, comma 2, del D.Lgs. n. 163/06] che siano in possesso, all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali** di cui all'articolo 39 del D.Lgs. n. 163/06, dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 38 del medesimo D.Lgs. n. 163/06 – come indicati in Allegati A) ed A1) e dei **requisiti di ordine speciale** prescritti dagli artt. 41 e 42 D.Lgs. n. 163/06 come indicati in Allegati A) ed A1), e come di seguito specificato.

Gli operatori economici ai sensi dell'art. 34, comma 1, lett. f-bis del Codice sono qualificati alle condizioni di cui all'art. 47 dello stesso codice.

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

- a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 38 del codice;
- b) essere iscritto al registro delle imprese per attività inerenti all'oggetto di gara in conformità a quanto previsto dall'art. 39 del codice; ai sensi dell'art. 37 della Legge n. 122/2010, avendo il concorrente sede, residenza o domicilio nei Paesi inseriti nelle così dette black list di cui al decreto del Ministero dell'economia e delle finanze del 04.05.1999 e del 21.11.2001 è in



Wirtschafts- und Finanzministeriums vom 04.05.1999 und 21.11.2001 über eine Genehmigung gemäß MD vom 14.12.2010 des Ministeriums verfügen.

possesto dell'autorizzazione rilasciata ai sensi del D.M. 14.12.2010 del Ministero dell'economia e delle finanze;

c) Sie dürfen sich nicht in einer der Situationen befinden, die laut Art. 1-bis des Gesetzes Nr. 383 vom 18. Oktober 2001, geändert durch das GD Nr. 210 vom 25. September 2002, umgewandelt in das Gesetz Nr. 266 vom 22. November 2002, ein Ausschlussgrund ist und erfüllen innerhalb des Betriebes alle von den Bestimmungen vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften.

c) non trovarsi nelle condizioni di esclusione dalla gara di cui all'art. 1-bis della Legge 18 ottobre 2001, n. 383, come modificata dal D.L. 25 settembre 2002, n. 210, convertito in Legge 22 novembre 2002, n. 266, e di aver adempiuto all'interno della propria azienda agli obblighi di sicurezza previsti dalle norme vigenti;

d) über die verlangten EDV-technischen Voraussetzungen laut Punkt 1.4 zu verfügen.

d) disporre dei requisiti informatici indicati al paragrafo 1.4

Im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle Mitgliedsunternehmen im Besitz der Voraussetzungen laut Buchstaben a), b) und c) sein. Der Bietergemeinschaft wird das Konsortium laut Art. 2602 ZGB gleichgestellt.

In caso di RTI, tutte le ditte costituenti raggruppamento devono essere in possesso dei requisiti di cui alle lettere a), b) e c). Al RTI è assimilato il Consorzio ordinario di concorrenti ex art 2602 c.c..

Bei Konsortien laut Art 34, Abs. 1, Buchstaben b und c im Sinne des GvD 163/2006 müssen neben dem Konsortium auch alle bei der Angebotsabgabe angeführten, an der Ausführung beteiligten Unternehmen die Voraussetzungen laut Buchstaben a), b) und c) erfüllen.

Nel caso di Consorzi di cui alle lettere b) e c) dell'art. 34 comma 1 D.Lgs. 163/2006, i requisiti di cui alle lettere a), b) e c) dovranno essere posseduti oltre che dal Consorzio anche dalle altre consorziate individuate, in sede di offerta quali esecutrici del servizio.

Die Agentur behält sich das Recht vor, Bieter, bei denen keine ausreichende berufliche Zuverlässigkeit vorliegt, da sie sich aufgrund der im EDV-Register von AVCP enthaltenen Daten grober Fahrlässigkeit oder Böswilligkeit oder schwerer Irrtümer bei der Ausführung der ihnen von verschiedenen Vergabestellen übertragenen Leistungen schuldig gemacht haben, auszuschließen.

L'Agenzia si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale in quanto, in base ai dati contenuti nel casellario informatico dell'AVCP, risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione della prestazione affidati da diverse stazioni appaltanti.

3.2 Bietergemeinschaften und Konsortien

Zulässig ist die Teilnahme von Konsortien unter Einhaltung der Vorschriften gemäß Art. 34, 35, 36 und 37 GvD Nr. 163/2006.

3.2 Raggruppamenti di imprese e consorzi

È ammessa la partecipazione di consorzi di imprese con l'osservanza della disciplina di cui agli art. 34, 35, 36 e 37 del D.Lgs. n. 163/2006.

Die Konsortien im Sinne des Art. 34, Absatz 1, Buchstabe B des GvD 163/2006 (Konsortien von Produktions- und arbeitgenossenschaften oder Handwerksunternehmen) müssen bei der Angebotsabgabe erklären, für welche Mitgliedsunternehmen sie teilnehmen. Die angeführten Unternehmen dürfen sich in keiner weiteren Form an der Ausschreibung beteiligen – ein Zuwiderhandeln führt zum Ausschluss des Konsortiums und seiner Mitgliedsunternehmen,

I consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. b del Codice (consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro, consorzi tra imprese artigiane) sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..



unbeschadet der Bestimmungen des Art. 353 Strafgesetzbuch.

Die allgemeinen von Art. 38 des Kodex vorgesehenen Voraussetzungen müssen von jedem Wirtschaftsteilnehmer erfüllt werden, der der bestehenden oder zu gründenden Bietergemeinschaft bzw. dem Konsortium oder EWIV angehört.

Bezüglich der Vorlage der Ausschreibungsunterlagen wird auf die Angaben im Absatz 4 und auf die folgenden Absätze verwiesen.

3.3 Teilnahme als Einzelunternehmen oder im Firmenzusammenschluss

Bei anderweitigem Ausschluss sowohl des Einzelunternehmens als auch der Bietergemeinschaft, der EWIV oder des Konsortiums ist es den Bietern gemäß Art. 37 Abs. 7 des Kodex untersagt, sich an der Ausschreibung in mehr als einer Bietergemeinschaft, EWIV oder mehr als einem ordentlichen Bieterkonsortium bzw. individuell zu beteiligen, sofern sie sich an derselben Ausschreibung bereits in einer Bietergemeinschaft, EWIV oder einem ordentlichen Bieterkonsortium beteiligt haben.

3.4 Nutzung der Kapazitäten Dritter

Gemäß den Modalitäten und Bedingungen des Artikels 49 des Kodex kann der Bieter – als Einzelfirma oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Art. 34 des Kodex – die verlangten wirtschaftlichen, finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzung laut Abschnitt 3.1. dadurch erfüllen, indem er sich auf die Kapazitäten eines anderen Wirtschaftsteilnehmers stützt. Der Bieter muss in diesem Fall die vom Absatz 2 des Art. 49 GvD 163/2006 verlangten Dokumente – diese werden im Abschnitt 4.2.1 näher erläutert – einreichen, widrigenfalls ein Ausschluss erfolgt.

3.5 Ausländische Bieter

Im Ausland niedergelassene Wirtschaftsteilnehmer sind zu den folgenden Bedingungen im Sinne des Art. 47 des Kodex der Verträge zugelassen: Unbeschadet der im Folgenden aufgeführten Angaben ist die Qualifizierung zu denselben

I requisiti di ordine generale previsti dall'art. 38 del codice devono essere posseduti, a pena di esclusione dalla gara, da ciascuna delle imprese facenti parte del costituito o costituendo raggruppamento o consorzio o GEIE.

In ordine alla presentazione della documentazione di gara si rinvia a quanto indicato al paragrafo 4 e seguenti.

3.3 Partecipazione individuale ed associata

A pena di esclusione tanto dell'operatore singolo quanto del raggruppamento, del GEIE o del consorzio, ai sensi dell'art. 37, comma 7 del Codice è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario di concorrenti, ovvero di partecipare alla gara anche in forma individuale qualora abbia partecipato alla gara medesima in raggruppamento, GEIE o consorzio ordinario di concorrenti.

3.4 Avvalimento

Ai sensi e secondo le modalità e condizioni di cui all'articolo 49 del Codice, il concorrente - singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'art. 34 del Codice - può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale di cui al paragrafo 3.1., avvalendosi dei requisiti di un altro soggetto. Il concorrente che intenda far ricorso all'avvalimento dovrà produrre a pena di esclusione la documentazione ai sensi dell'art. 49, comma 2, del Codice come più avanti specificato al paragrafo 4.2.1.

3.5 Concorrenti stranieri

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero alle seguenti condizioni ai sensi dell'art. 47 del codice.

Fermo restando quanto di seguito esposto, agli operatori economici stabiliti negli altri stati membri



Bedingungen wie für italienische Unternehmen für Wirtschaftsteilnehmer zulässig, die in anderen Mitgliedstaaten der EU sowie in Ländern ansässig sind, welche die Vereinbarung über die Vergabe von öffentlichen Aufträgen gemäß Anlage 4 der Vereinbarung zur Einrichtung der Welthandelsorganisation unterzeichnet haben, oder in Ländern, die auf der Grundlage sonstiger Vorschriften des internationalen Rechts oder bilateraler mit der Europäischen Union oder mit Italien geschlossener Abkommen, die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen auf Gegenseitigkeit ermöglichen.

Für diese Wirtschaftsteilnehmer ist die Qualifizierung gemäß GvD 163/2006 keine unbedingte Voraussetzung für die Teilnahme an der Ausschreibung. Diese qualifizieren sich für die einzelne Ausschreibung, indem sie Unterlagen vorweisen, die den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und geeignet sind, zu beweisen, dass alle für die Qualifizierung und Teilnahme der italienischen Wirtschaftsteilnehmer vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind.

Zwecks Feststellung von Ausschlussgründen gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/2006 gegenüber den nicht in Italien ansässigen Kandidaten oder Bietern verlangt die Agentur die Beibringung der notwendigen Beweisunterlagen und kann zudem die Kooperation der zuständigen Behörden fordern. Die ausländischen Bieter müssen gleichwertige Zertifizierungen, Erklärungen und Unterlagen auf der Grundlage der in den Ländern, in denen sie ansässig sind, geltenden gesetzlichen Bestimmungen bzw. gemäß Art. 3 DPR 445/2000 vorlegen.

Wird eine verlangte Urkunde oder Bescheinigung von einem anderen EU-Mitgliedstaat nicht ausgestellt, gilt eine eidesstattliche Erklärung oder, in den Mitgliedstaaten, in denen keine solche Erklärung vorgesehen ist, eine Erklärung, die der Betreffende vor einer zuständigen Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einer dafür qualifizierten Berufsorganisation des Ursprungs- oder Herkunftslandes als ausreichender Beweis.

Die berufliche Eignung gemäß Art. 39 GvD 163/2006 kann ein nicht in Italien ansässiger Staatsbürger eines anderen EU-Mitgliedsstaates nachweisen durch Eintragung in einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister gemäß Anhang XI B GvD 163/2006 für öffentliche Ausschreibungen zur Vergabe von Leistungen gemäß den im Niederlassungsstaat geltenden Modalitäten mittels einer eidestaatlichen Erklärung oder gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen.

dell'U.E., nonché a quelli stabiliti nei paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio, o in paesi che, in base ad altre norme di diritto internazionale, o in base ad accordi bilaterali siglati con l'Unione Europea o con l'Italia che consentano la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità, la qualificazione è consentita alle medesime condizioni richieste alle imprese italiane.

Per i suddetti operatori economici, la qualificazione di cui al D.Lgs 163/2006 non è condizione obbligatoria per la partecipazione alla gara. Essi si qualificano alla singola gara producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.

Ai fini degli accertamenti relativi alle cause di esclusione di cui all'art. 38 del D.Lgs. n. 163/2006, nei confronti dei candidati o concorrenti non stabiliti in Italia, l'Agenzia chiede se del caso di fornire i necessari documenti probatori, e altresì la cooperazione delle autorità competenti. I concorrenti stranieri dovranno produrre le certificazioni, le dichiarazioni e i documenti equivalenti in base alla legislazione vigente nei Paesi in cui sono stabiliti, ovvero secondo quanto previsto dall'art. 3 DPR 445/2000.

Se nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'U.E., costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale qualificato a riceverla nel Paese di origine o di provenienza.

Per l'idoneità professionale ai sensi dell'art. 39 d.lgs n. 163/2006, al cittadino di altro stato membro dell'U.E. non residente in Italia può essere richiesto di provare la sua iscrizione secondo le modalità vigenti nello stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'allegato XI B del D.Lgs.n. 163/2006 per gli appalti pubblici di forniture, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello stato membro nel quale è stabilito.



Die Lieferanten, die Mitgliedstaaten angehören, die in den genannten Anhängen nicht aufgeführt sind, bestätigen eigenverantwortlich, dass die vorgelegte Bescheinigung von einem der Berufs- und Handelsregister ihres Wohnsitzstaates ausgestellt wurde.

4. MODALITÄTEN UND INHALT DES ANGEBOTS

4.1 Vorlagemodalitäten des Angebots

Die Vergabe wird durch die Bekanntmachung, diese Vergabebedingungen und die jeweiligen Anlagen geregelt. Die Vergabe erfolgt telematisch. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen die in italienischer oder deutscher Sprache verfassten Angebote mit allen vorgeschriebenen Unterlagen, bei sonstigem Ausschluss, im Bereich für die betreffende Ausschreibung spätestens bis zum Fälligkeitstermin, der im telematischen System unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it festgelegt ist, eingeben.

Alle Mitteilungen und Hinweise erfolgen über den entsprechenden Bereich „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Die Teilnehmer sind verpflichtet, das Portal regelmäßig auf solche Mitteilungen zu prüfen. Die Mitteilungen werden ferner an die angegebenen E-Mail-Adressen gesandt.

Ausländische Wirtschaftsteilnehmer müssen die von ausländischen Behörden ausgestellten Unterlagen und Nachweise mit einer gleich lautenden, von der zuständigen diplomatischen oder konsularischen italienischen Vertretung im Ausland bzw. einem vereidigten Übersetzer beglaubigten Übersetzung in die italienische oder deutsche Sprache vorlegen.

Die Unterschriften auf den im Ausland von ausländischen Behörden ausgestellten Urkunden und Dokumenten und die der vereidigten Übersetzer müssen von den italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretungen im Ausland beglaubigt werden.

Vorbehalten sind die Befreiungen von der Beglaubigungspflicht gemäß den internationalen gesetzlichen Bestimmungen oder Vereinbarungen.

Teilnahme an mehreren Losen:

Bieter, die Angebote für mehr als ein Los abgeben wollen, sind gehalten, sich stets in derselben Form (als Einzelunternehmen oder Zusammenschluss) sowie, im Fall einer Bietergemeinschaft oder eines

I fornitori appartenenti a Stati membri che non figurano nei citati allegati attestano sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto È stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui sono residenti.

4. MODALITÀ E CONTENUTO DELL'OFFERTA

4.1 Modalità di presentazione dell'offerta

L'appalto è disciplinato dal bando di gara, dal presente disciplinare e dai relativi allegati. L'appalto si svolge in modalità telematica: le offerte e tutta la documentazione prescritta formulate in lingua italiana o tedesca, dovranno essere inserite dagli operatori economici nel sistema telematico, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, a pena di esclusione, entro e non oltre il termine stabilito sul portale all'indirizzo www.banditoaltoadige.it.

Tutte le informazioni e comunicazioni avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "Comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo www.banditoaltoadige.it.

È onere del partecipante verificare con costanza la presenza delle suddette comunicazioni presenti sul portale. Le comunicazioni verranno inoltre replicate agli indirizzi e-mail indicati.

Per gli operatori economici stranieri i documenti ed i certificati rilasciati dalle Autorità straniere dovranno essere presentati con annessa traduzione in lingua italiana o tedesca, "certificata" conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana all'estero, ovvero da un traduttore ufficiale.

Le firme sugli atti e documenti formati all'estero da autorità estere e quelle dei traduttori ufficiali dovranno essere legalizzate dalle rappresentanze diplomatiche o consolari italiane all'estero.

Sono fatte salve le esenzioni dall'obbligo della legalizzazione stabilite da leggi o da accordi internazionali.

Partecipazione a più lotti:

Il soggetto che intenda partecipare a più lotti è tenuto a presentarsi sempre nella medesima forma (individuale o associata) ed in caso di R.T.I. o Consorzi, sempre con la medesima composizione,



Konsortiums, stets in derselben Zusammensetzung zu beteiligen; andernfalls droht der Ausschluss des Bieters und des von ihm mitgetragenen Zusammenschlusses.

Bei der Angebotsabgabe für mehr als ein Los muss für jedes einzelne Los eine einzelne und eigenständige vorläufige Kautions gestellt werden. Ebenso muss für jedes einzelne Los eine einzelne und eigenständige Zusage eines Bürgen gestellt werden, der die definitive Kautions im Falle der Auftragserteilung an den Bieter erbringt.

Es wird darauf hingewiesen, dass der Bieter, der an der Spitze der vorläufigen Rangliste von zwei oder mehr Losen steht, den endgültigen Zuschlag ausschließlich dann erhält, wenn er über die Teilnahmevoraussetzungen für jedes einzelne der betreffenden Lose verfügt. Bei Nichterfüllung wird er von der entsprechenden vorläufigen Rangliste gestrichen.

Technische Teilnahmebedingungen bei Abgabe von Angeboten für mehr als ein Los:

Wenn derselbe Bieter Angebote für mehr als ein Los abgeben will, müssen diese abgeben werden, mit:

- **Verwaltungsunterlagen**, für jedes angebotene Los,
- einem eigenen **Technischen Angebot** für jedes angebotene Los,
- einem eigenen **Preisangebot** für jedes angebotene Los.

4.2 Inhalt des Angebots

Die gesamten für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Unterlagen sowie das Preisangebot müssen von den Wirtschaftsteilnehmern erstellt werden und werden von der Verwaltung ausschließlich über das telematische Ankaufsystem entgegengenommen, das über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it zugänglich ist.

Die Angebote und die erforderlichen Unterlagen dürfen ausschließlich dann mittels Postwegs mit Einschreiben oder Eilpost erfolgen, wenn das telematische System erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht, wie in Abschnitt 1.4. angegeben ist. Die Dokumente, Bescheinigungen und Erklärungen zur Bestätigung der Teilnahmevoraussetzungen gemäß Art. 38 bis 46 sowie Art. 231, 232 und 233 CvD 163/2006 dürfen zudem vor Ablauf der für Einreichung der Angebote vorgesehenen Frist in Papierform auf dem Postweg

pena l'esclusione del soggetto stesso e del concorrente in forma associata cui il soggetto partecipa.

Nell'ipotesi di partecipazione a più lotti, dovranno essere prestate tante distinte ed autonome cauzioni provvisorie quanti sono i lotti cui si intende partecipare. Si precisa inoltre che dovranno essere prodotte tante distinte ed autonome dichiarazioni di impegno di un fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva qualora il concorrente risultasse aggiudicatario, quanti sono i lotti cui si intende partecipare.

Si precisa che il concorrente risultato primo nelle graduatorie provvisorie relative a due o più lotti potrà aggiudicarsi definitivamente solo ed esclusivamente qualora risulti in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione a ciascuno dei predetti lotti. In difetto sarà escluso dalla/e graduatoria/e provvisoria/e.

Modalità tecniche di partecipazione in caso di gara a più lotti:

In caso di partecipazione di un medesimo concorrente a più lotti, l'offerta del concorrente è presentata con:

- **Documentazione amministrativa**, quanti sono i lotti ai quali si partecipa,
- tante singole **Offerte tecniche**, quanti sono i lotti ai quali si partecipa,
- tante singole **Offerte economiche**, quanti sono i lotti ai quali si partecipa.

4.2 Contenuto dell'offerta

Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara e l'offerta economica dovranno essere formulate dagli operatori economici e ricevute dall'Amministrazione esclusivamente per mezzo del Sistema Telematico di Acquisto, accessibile all'indirizzo www.bandi-altoadige.it.

La presentazione dell'offerta e della documentazione richiesta può essere effettuata con modalità difformi (servizio postale tradizionale ossia raccomandata o posta celere) esclusivamente nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, come indicato al paragrafo 1.4. È accettata altresì la presentazione prima della scadenza del termine previsto per la presentazione dell'offerta in forma cartacea dei documenti, certificati e dichiarazioni attestanti i requisiti di partecipazione di cui agli articoli da 38 a 46 e di cui agli articoli 231, 232 e 233 del



eingereicht werden, wenn sie nicht in digitaler Form verfügbar sind (siehe Art. 77 Abs. 6 Buchst. d) GvD 163/2006).

Müssen automatisch über das System mittels Online-Formularen beigebrachte Unterlagen geändert werden, muss das Verfahren zum Ausfüllen des Online-Formulars wiederholt und ein neues Dokument erstellt werden.

Jede Datei, die in das System hochgeladen wird, darf eine maximale Größe von 10 MB aufweisen. Größere Dateien können mittels der Eingabe mehrerer Dateien aufgeteilt werden.

Die Einreichung des Angebots über das System gilt als abgeschlossen, wenn dem Bieter eine Systemmeldung angezeigt wird, die den korrekten Empfang des Angebots bestätigt sowie die Registrierungszeit anzeigt.

Das Angebot ist für die Bieter für hundertachtzig Tage nach Ablauf der Einreichfrist der Angebote bindend.

Die auf dem Portal der telematischen Ausschreibungen zur Verfügung gestellten Anlagen müssen heruntergeladen, ausgefüllt und im PDF-Format in die entsprechenden Bereiche des Portals hochgeladen werden:

Die anderen vorgeschriebenen Unterlagen müssen vom Teilnehmer erstellt und im PDF-Format im entsprechenden Bereich des Portals hochgeladen werden.

Im PDF-Format geforderte Unterlagen sind mit Formatierung PDF/A oder jedenfalls in einem Format einzureichen, das gemäß GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 und den entsprechenden von DigitPA erlassenen technischen Regeln garantiert, dass die objektiven Eigenschaften im Hinblick auf die Qualität, Sicherheit und Integrität von Daten, Inhalt und Struktur dauerhaft erhalten bleiben und dass diese weder manipuliert noch geändert werden können (diesbezüglich dürfen die elektronischen Dokumente beispielsweise keine Makrobefehle oder ausführbare Codes enthalten, die Funktionen aktivieren, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments ändern können).

Das Angebot muss die im Folgenden aufgeführten Dokumente enthalten und mit digitaler Unterschrift vom Rechtsträger, gesetzlichen Vertreter oder Prokuristen des Bieters vorgelegt werden, oder – falls dies nicht möglich sein sollte – durch Einscannen des Papieroriginals und eines gültigen Ausweises.

codice, se non disponibili in formato elettronico, ai sensi dell'art. 77 c. 6, lett. d) del D.Lgs. 163/2006.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema sulla base di form on line, è necessario ripetere la procedura di compilazione del *form on line* ed ottenere un nuovo documento.

Ciascun file da inserire nel sistema non dovrà avere una dimensione superiore a 10 MB; in caso di file di dimensione maggiore è possibile inserire più files.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta, quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema, che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

L'offerta è vincolante per i concorrenti per centottanta giorni dalla scadenza del termine di ultimo di presentazione delle offerte.

Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati, compilati ed inseriti in formato PDF negli appositi campi del portale:

Gli altri documenti prescritti devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nel apposito campo del portale.

La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate da DigitPA, garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura (a tale fine, per esempio, i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto) del documento.

L'offerta deve contenere i documenti di seguito elencati ed è da prodursi con firma digitale del titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto concorrente o, nei casi ove ciò non sia possibile, mediante scansione dell'originale cartaceo e di un documento d'identità valido.



Die so erstellten Dokumente müssen dann in das telematische System eingegeben werden. Das Fehlen auch nur eines dieser Dokumente hat den Ausschluss aus dem Wettbewerb zur Folge.

Fügt der Bieter den für die Ausschreibung/die Lose geforderten verwaltungsspezifischen und technischen Unterlagen Dokumente mit einem Preisangebot bei, wird er aus dem Wettbewerb ausgeschlossen.

4.2.1 Verwaltungsunterlagen

1. TEILNAHMEANTRAG „ANLAGE A“ mit Ersatzerklärung oder Notorietätsakt. Der genannte Antrag wird vom telematischen System nach der Zuordnung der verlangten Daten im Online-Formular erstellt.

Diese Erklärung muss, andernfalls erfolgt der Ausschluss von der Vergabe, mit der digitalen Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des Bieters unterzeichnet sein (oder einer Person mit belegter Zeichnungsbefugnis, deren Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht muss, wie im Folgenden dargelegt).

Bei Bietergemeinschaften oder Konsortien muss der „*Teilnahmeantrag*“, bei anderweitigem Ausschluss der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums von der Vergabe, unterzeichnet sein mit der digitalen Unterschrift des gesetzlichen Vertreters (oder einer Person mit belegter Zeichnungsbefugnis, deren Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht muss, wie im Folgenden dargelegt): i) von allen Firmen der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums (bei gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien von Bietern nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. e) GvD Nr. 163/2006); ii) vom Konsortium selbst und allen Firmen des Konsortiums, die als Bieter auftreten, im Falle eines Konsortiums nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. b) und c) GvD Nr. 163/2006.

Der genannte Antrag wird vom elektronischen System nach der Zuordnung der verlangten Daten in den Online-Formularen erstellt und muss im Falle eines einzelnen Wirtschaftsteilnehmer mit digitaler Signatur vom gesetzlichen Vertreter, Inhaber oder Prokuristen unterzeichnet werden.

L' documenti così prodotti dovranno poi essere inseriti nel sistema telematico e la mancata presentazione anche di uno solo di tali documenti comporterà l'esclusione dalla gara.

L'inserimento da parte del concorrente di documentazione contenente prezzi d'offerta tra la documentazione amministrativa e tecnica richiesta per il singolo lotto comporterà l'esclusione dalla gara.

4.2.1. Documentazione amministrativa

1. DOMANDA DI PARTECIPAZIONE “ALLEGATO A” recante le dichiarazioni sostitutive di certificazione o di atto notorio. La suddetta domanda viene generata dal sistema telematico in seguito all'imputazione dei dati richiesti nei *form on line*.

Detta dichiarazione dovrà essere, a pena di esclusione dalla procedura, sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante del concorrente (o persona munita da comprovati poteri di firma la cui procura in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., dovrà essere prodotta come nel seguito meglio indicato).

In caso di partecipazione alla procedura in R.T.I. o in Consorzio il documento “*Domanda di partecipazione*” dovrà essere, a pena di esclusione dalla procedura del R.T.I. o Consorzio, sottoscritto con firma digitale dal legale rappresentante (o persona munita da comprovati poteri di firma la cui procura, in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., dovrà essere prodotta come nel seguito meglio indicato): i) da tutte le imprese componenti il R.T.I. o il Consorzio, in caso di R.T.I. o consorzio ordinario di concorrenti di cui all'art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/2006 sia costituiti che costituendi; ii) dal Consorzio medesimo e da tutte le imprese consorziate indicate quali concorrenti, in caso di Consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lettere b) e c) del D.Lgs. n. 163/2006.

La suddetta domanda viene generata dal sistema telematico in seguito all'imputazione dei dati richiesti nei form on line e deve essere firmata digitalmente dal legale rappresentante, titolare o procuratore del concorrente in caso di operatore economico singolo.



Bei Bietergemeinschaften, EWIV oder Konsortien erstellt das System für jedes Unternehmen das dem Zusammenschluss angehört einen Antrag, der von den jeweiligen gesetzlichen Vertretern mit digitaler Unterschrift zu unterzeichnen ist. Die einzelnen Teilnahmeanträge der Mitglieder der Bietergemeinschaft müssen dagegen vom federführenden oder als federführend bezeichneten Unternehmen ins System eingefügt werden

Bei zu gründenden Bietergemeinschaften oder Konsortien muss dieser Antrag eine verbindliche Erklärung bezüglich der Gründung durch Erteilung einer Vollmacht an das als federführendes Unternehmen gewählte Subjekt enthalten (siehe Art. 37 Abs. 8 des Kodex).

In allen Fällen des Zusammenschlusses muss der Teilnahmeantrag zudem die Teile der Lieferung enthalten, die vom einzelnen Unternehmen angeboten werden, und zwar mit den entsprechenden Prozentanteilen der Beteiligung am Zusammenschluss und unter Angabe der entsprechenden Prozentanteile der Ausführung der Lieferung seitens jedes Unternehmens.

Nach der Identifizierung im System muss der Bieter:

- im elektronischen System den Bereich der Ausschreibung aufrufen;
- das Online-Formular ausfüllen;
- das Dokument „Antrag zur Teilnahme an der Ausschreibung“ auf seinen PC herunterladen;
- das Dokument „Antrag zur Teilnahme an der Ausschreibung“ mit digitaler Unterschrift unterzeichnen, ohne Änderungen vorzunehmen;
- das Dokument „Antrag zur Teilnahme an der Ausschreibung“ in das System eingeben.

- 2. SPEZIFISCHER TEILNAHMEANTRAG „ANLAGE A1“** im PDF-FORMAT, von der Agentur vorbereitet, ausgefüllt und mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterzeichnet; (bzw. **mehrere Teilnahmeanträge**: handelt es sich beim Bieter um eine **Bietergemeinschaft oder ein Konsortium**, müssen diese Ersatzerklärungen von jedem Bieter, der sich am Zusammenschluss oder am Konsortium beteiligen wird, unterzeichnet werden.

Zwecks Bewertung der moralisch-beruflichen Voraussetzungen des Bieters im Sinne von Art. 38, Abs. 1, Buchst. c), GvD 163/2006 wird präzisiert, dass in der „**ANLAGE A1**“ der Bieter

In caso di RTI, GEIE o Consorzio, il sistema genererà una domanda per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dai rispettivi legali rappresentanti. L'inserimento a sistema delle diverse domande di partecipazione dei componenti del raggruppamento deve essere effettuata, invece, dall'impresa capogruppo o designata come tale.

In caso di RTI o consorzio ordinario costituendi, la suddetta domanda conterrà la dichiarazione di impegno alla costituzione mediante conferimento di mandato al soggetto designato quale mandatario o capogruppo, ai sensi dell'articolo 37, comma 8, del Codice.

In tutti i casi di raggruppamento, la domanda di partecipazione dovrà contenere le parti di fornitura offerte da ciascuna impresa con le relative quote percentuali di partecipazione al raggruppamento nonché l'indicazione delle relative quote percentuali di esecuzione della fornitura da parte di ciascuna impresa.

Il concorrente, dopo essersi identificato sul sistema dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla gara sul sistema telematico;
- compilare il form on line;
- scaricare sul proprio pc il documento “Domanda di partecipazione”;
- firmare digitalmente il documento “Domanda di partecipazione” senza apportare modifiche;
- inserire nel sistema il documento “Domanda di partecipazione”.

- 2. IN FORMATO PDF LA DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA SPECIFICA**, predisposta dall'Agenzia e denominata “**ALLEGATO A1**” compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero **più dichiarazioni** nel caso di concorrente **costituito da imprese riunite o da riunirsi**: le medesime dichiarazioni devono essere prodotte da ciascun concorrente che costituisce o che costituirà il raggruppamento temporaneo di imprese o il consorzio).

Al fine di consentire alla P.A. di valutare la moralità professionale del concorrente ai sensi dell'art. 38, comma 1, lett. c) del D.Lgs. n. 163/2006, si precisa che nell'“**ALLEGATO A1**” il



alle rechtskräftigen Strafmaßnahmen bezogen auf beliebige Straftaten, einschliesslich jener die in den Genuss der Nichtanführung im Strafregister kommen, ausgenommen nur Fälle, in denen der Vollstreckungsrichter erklärt, dass die Straftat erloschen ist oder das Strafvollstreckungsgericht die Rehabilitierung ausspricht.

Ausserdem sind analytisch die festgestellten Verstöße gegen die Sicherheitsbestimmungen und gegen Pflichten im Zusammenhang mit Arbeitsverhältnissen anzugeben.

3. GEGENSTÄNDLICHE AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN, im von der Agentur ausgearbeiteten **PDF-Format, digital vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterschrieben.**

Handelt es sich beim Bieter um eine Bietergemeinschaft oder ein Konsortium, müssen diese Ersatzerklärungen mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens oder des bereits gegründeten Konsortiums unterzeichnet werden. Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften oder Konsortien müssen diese jeweils vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens und von jedem Bieter, der sich am Zusammenschluss oder am Konsortium beteiligen wird, mit digitaler Unterschrift unterzeichnet werden.

4. VORLÄUFIGE SICHERHEITSLISTUNG (VORLÄUFIGE KAUTION) „ANLAGE 4“, welche bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb in vollem Umfang den folgenden Bedingungen entsprechen und sich auf einen Betrag von 2% (zwei Prozent) des Ausschreibungsbetrags für die folgenden Lose belaufen muss.

Los 1) € 109.868,96
 Los 2) € 109.868,96
 Los 3) € 109.868,96
 Los 4) € 109.868,96
 Los 5) € 8.549,62
 Los 6) € 8.549,62
 Los 7) € 8.549,62
 Los 8) € 8.549,62
 Los 9) € 12.806,81
 Los 10) € 12.806,81
 Los 11) € 12.806,81
 Los 12) € 12.806,81
 Los 13) € 50.890,21
 Los 14) € 50.890,21

concorrente dovrà indicare, tutti i provvedimenti di condanna, riferiti a qualsivoglia fattispecie di reato, passati in giudicato, ivi inclusi quelli per cui si beneficia della non menzione, fatti salvi esclusivamente i casi di estinzione del reato dichiarata dal giudice dell'esecuzione, nonché di riabilitazione pronunciata dal Tribunale di sorveglianza.

Dovranno, inoltre, essere, analiticamente indicate le infrazioni debitamente accertate alle norme in materia di sicurezza e ad ogni altro obbligo derivante dai rapporti di lavoro.

3. IL PRESENTE DISCIPLINARE DI GARA IN FORMATO PDF, predisposto dall'Agenzia, sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente.

Nel caso di concorrente costituito da imprese già riunite in ATI, in consorzio, il presente disciplinare, deve essere sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo o del consorzio già costituiti. Per le Associazioni Temporanee o Consorzi non ancora costituiti, il presente disciplinare deve essere sottoscritto digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio.

4. GARANZIA PROVVISORIA (CAUZIONE PROVVISORIA) “ALLEGATO 4”, la quale, a pena di esclusione dalla gara, dovrà pienamente rispettare le seguenti condizioni ed essere pari al 2% due per cento dell'importo a base d'asta per:

Il lotto 1) € 109.868,96
 Il lotto 2) € 109.868,96
 Il lotto 3) € 109.868,96
 Il lotto 4) € 109.868,96
 Il lotto 5) € 8.549,62
 Il lotto 6) € 8.549,62
 Il lotto 7) € 8.549,62
 Il lotto 8) € 8.549,62
 Il lotto 9) € 12.806,81
 Il lotto 10) € 12.806,81
 Il lotto 11) € 12.806,81
 Il lotto 12) € 12.806,81
 Il lotto 13) € 50.890,21
 Il lotto 14) € 50.890,21



Los 15) € 50.890,21
 Los 16) € 50.890,21
 Los 17) € 31.305,60
 Los 18) € 31.305,60
 Los 19) € 31.305,60
 Los 20) € 31.305,60
 Los 21) € 43.553,35
 Los 22) € 43.553,35
 Los 23) € 43.553,35
 Los 24) € 43.553,35
 Los 25) € 6.402,25
 Los 26) € 6.402,25
 Los 27) € 6.402,25
 Los 28) € 6.402,25
 Los 29) € 13.450,54
 Los 30) € 13.450,54
 Los 31) € 13.450,54
 Los 32) € 13.450,54
 Los 33) € 19.965,72
 Los 34) € 19.965,72
 Los 35) € 19.965,72
 Los 36) € 19.965,72
 Los 37) € 19.325,02
 Los 38) € 19.325,02
 Los 39) € 19.325,02
 Los 40) € 19.325,02

Il lotto 15) € 50.890,21
 Il lotto 16) € 50.890,21
 Il lotto 17) € 31.305,60
 Il lotto 18) € 31.305,60
 Il lotto 19) € 31.305,60
 Il lotto 20) € 31.305,60
 Il lotto 21) € 43.553,35
 Il lotto 22) € 43.553,35
 Il lotto 23) € 43.553,35
 Il lotto 24) € 43.553,35
 Il lotto 25) € 6.402,25
 Il lotto 26) € 6.402,25
 Il lotto 27) € 6.402,25
 Il lotto 28) € 6.402,25
 Il lotto 29) € 13.450,54
 Il lotto 30) € 13.450,54
 Il lotto 31) € 13.450,54
 Il lotto 32) € 13.450,54
 Il lotto 33) € 19.965,72
 Il lotto 34) € 19.965,72
 Il lotto 35) € 19.965,72
 Il lotto 36) € 19.965,72
 Il lotto 37) € 19.325,02
 Il lotto 38) € 19.325,02
 Il lotto 39) € 19.325,02
 Il lotto 40) € 19.325,02

Die Reduzierung des Betrags der Sicherheitsleistung um 50% ist zulässig, wenn der Bieter im Besitz des Dokuments betreffend das „Betriebszertifizierungssystem“ entsprechend den europäischen Vorschriften der Serie UNI EN ISO 9000 ist, was mittels Einscannen des Originaldokuments, welches mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter versehen sein muss, nachzuweisen ist. Im Falle der Beteiligung an einer Bietergemeinschaft und/oder einem ordentlichen Konsortium müssen alle Unternehmen, die dieser/diesem angehören, im Besitz dieser Zertifizierung sein, was für jedes Unternehmen nachzuweisen ist.

Die Sicherheitsleistung nach Wahl des Bieters gemäß Art. 75 des Kodex muss in einer der folgenden Formen nachgewiesen werden:

4.1 Mittels Einscannen des Originals der **Bankbürgschaft**, ausgestellt von einem gesetzlich zugelassenen Bankinstitut, bzw. als **Bürgschaftsversicherung**, ausgestellt von einer nach Gesetz zugelassenen Versicherungsgesellschaft, oder als **Bürgschaftsgarantie**, ausgestellt von einer im Sonderverzeichnis laut Art. 107 GvD Nr. 385 vom 1.9.1993, eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft, die ausschließlich oder überwiegend Bürgschaften aufgrund einer Zulassung

È ammessa la riduzione del 50% dell'importo della garanzia, qualora il concorrente sia in possesso del documento inerente al "Sistema di certificazione aziendale" conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 e comprovato mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in R.T.I. e/o Consorzio ordinario, tutte le imprese che lo costituiscono devono essere in possesso della predetta certificazione, attestata da ciascuna Impresa.

La garanzia deve essere comprovata alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente, ai sensi dell'art. 75 del codice secondo le modalità qui di seguito indicate:

4.1 Mediante scansione dell'originale cartaceo della **fidejussione bancaria**, rilasciata da Istituto Bancario autorizzato ai sensi di legge, ovvero della **polizza fidejussoria** assicurativa, rilasciata da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ai sensi di legge, ovvero mediante **garanzia fidejussoria**, rilasciata da una Società di Intermediazione Finanziaria iscritta nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.Lgs. 01/09/1993, n. 385 e che svolge in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzata



durch das Wirtschafts- und Finanzministerium nach DPR Nr. 115 vom 30.3.2004 ausstellt.

Die Bank- oder Versicherungsbürgschaft oder Bürgschaft des Finanzvermittlungsunternehmens muss sämtliche Bedingungen laut Art. 75, GvD 163/2006 enthalten. Dazu gehören insbesondere die Verpflichtung des Bürgen, für den Bieter und zugunsten des Auftraggebers im Falle einer Auftragserteilung und auf Anfrage des Bieters, die engültige Bürgschaft für die Vertragserfüllung für gegenständliche Leistungen gemäß Art. 113 des Kodex zu erbringen.

Im Besonderen ist obgenannte Verpflichtung des Bürgen hinsichtlich der endgültigen Kautions vorzulegen:

- im Fall einer zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft bei sonstigem Ausschluss vom federführenden Unternehmen mit der Angabe, dass die Bietergemeinschaft das garantierte Subjekt ist;
- im Fall einer erst zu gründenden Bietergemeinschaft von einem der sich zusammenschließenden Unternehmen mit, bei sonstigem Ausschluss, der Angabe aller sich beteiligenden Unternehmen als garantierte Subjekte;
- im Fall eines Konsortiums laut Buchstaben b), c) und e) des Art. 34 GvD 163/2006 bei sonstigem Ausschluss vom Konsortium selbst;
- im Fall eines erst zu gründenden Konsortiums von einem der sich zusammenschließenden Unternehmen mit Angabe aller sich beteiligenden Unternehmen als garantierte Subjekte, bei sonstigem Ausschluss.

Die Sicherheit muss ausdrücklich vorsehen:

Die Gültigkeitsdauer der Sicherheitsleistung, d.h. 180 Tage ab dem Tag der Angebotsabgabe; die Deckung für nicht erfolgte Vertragszeichnung durch den Auftragnehmer; der Verzicht auf die Begünstigung der vorherigen Betreibung beim Hauptschuldner sowie auf die Einwendung laut Art. 1957 Absatz 2 ZGB und außerdem die Wirksamkeit der Sicherheitsleistung innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle.

Die Sicherheitsleistung muss zudem folgende Klausel enthalten:

dal Ministero dell'Economia e delle Finanze ai sensi del DPR 30/03/2004 n. 115. La suddetta fideiussione bancaria o assicurativa o dell'intermediario finanziario, deve contenere tutte le clausole, previste all'art. 75 del codice, tra cui in particolare l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto della prestazione in oggetto prescritta dall'art. 113 del medesimo codice.

In particolare l'impegno del fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva dovrà essere prodotto:

- in caso di R.T.I. costituito, dalla impresa mandataria con indicazione, a pena di esclusione, che il soggetto garantito è il raggruppamento;
- in caso di R.T.I. costituendo, da una delle imprese raggruppande con indicazione, a pena di esclusione, che i soggetti garantiti sono tutte le imprese raggruppande;
- in caso di Consorzio di cui alle lettere b), c) ed e) dell'art. 34 del D.Lgs. n. 163/2006, a pena di esclusione, dal Consorzio medesimo;
- in caso di Consorzio costituendo, da una delle imprese consorziande con indicazione, a pena di esclusione, che i soggetti garantiti sono tutte le imprese che intendono costituirsi in Consorzio.

La garanzia deve prevedere espressamente:

La durata di validità della garanzia pari a 180 giorni decorrenti dal termine di presentazione delle offerte; la copertura della mancata sottoscrizione del contratto per fatto dell'affidatario; la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale nonché la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del c.c. ed inoltre l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La garanzia deve inoltre riportare la seguente clausola:



„Das Bankinstitut bzw. die Versicherungsgesellschaft verpflichtet sich zudem, die vorläufige Kautionsurkunde auf einfache Vorlage der Kopie, die vom Bieter über die Plattform auf der Internetseite www.ausschreibungen-suedtirol.it an die Vergabestelle AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge übermittelt wurde, zu zahlen.“

4.2 Mittels Einscannen des Originaldokuments, zum Nachweis der Bareinzahlung oder in vom Staat garantierten Schuldtiteln, die nach den folgenden Modalitäten vorgenommen wurde:

- a) **Bareinzahlung:** In diesem Fall muss die Einzahlung wie folgt vorgenommen werden:
per **Banküberweisung** zugunsten des **Schatzamts der Vergabestelle** mit Sitz bei der Südtiroler Sparkasse AG, Filiale Horaz-Str. 4/D, Filiale Horaz-Str. 4/D, I-39100 Bozen, **Bankverbindung: IBAN IT97 H 06045 11619 00000008660, Konto Nr. 8660** lautend auf Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge;

oder

- b) durch Einscannen des Originaldokuments zum Nachweis des zugunsten der Vergabestelle bestellten Pfandtitels in Form von **öffentlichen**, vom Staat verbürgten **Schuldscheinen** zum Tageskurs der Hinterlegung beim Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen oder anderen zugelassenen Einrichtungen.

Im Falle einer in bar bzw. in vom Staat garantierten Schuldtiteln geleisteten Sicherheit muss durch Einscannen des Originaldokuments auch die von Art. 75 Absatz 8 des GvD 163/2006 vorgesehene **Zusage eines Bürgen** abgegeben werden. Diese ist ausschließlich von einem ermächtigten **Bankinstitut** bzw. **Versicherungsunternehmen** bzw. einem ermächtigten **Finanzvermittlungsunternehmen** auszustellen mit der Verpflichtung, im Falle einer Auftragsvergabe an den Bieter, die in

„L'istituto bancario o assicurativo si impegna altresí a pagare la cauzione provvisoria dietro semplice presentazione della copia della medesima inviata dal concorrente alla stazione appaltante ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture tramite la piattaforma al sito www.bandialtoadige.it.“

4.2 Mediante scansione del documento originale comprovante il versamento in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato effettuato secondo le modalità di seguito indicate:

- a) **Versamento in contanti:** in tal caso il versamento deve essere effettuato:

mediante **bonifico bancario** a favore della **Tesoreria della stazione appaltante** con sede presso la banca “Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A.”, Via Orazio 4/D - I-39100 Bolzano, **coordinate bancarie: IBAN IT97 H 06045 11619 00000008660, conto corrente n. 8660** intestato a Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;

oppure

- b) mediante scansione dell'originale del documento comprovante il titolo di pegno costituito a favore della stazione appaltante sotto forma di **titoli del debito pubblico** garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, versati presso la Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano o presso le Aziende autorizzate.

Nel caso di garanzia prestata in contanti ovvero in titoli del debito pubblico garantito dallo Stato, deve essere resa, tramite scansione dell'originale del documento, anche la **dichiarazione di impegno di un fideiussore** prevista dall'art. 75, comma 8, del codice, resa esclusivamente da un **Istituto Bancario** ovvero, da una **Compagnia di Assicurazione** autorizzata, ovvero da una **Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata, contenente l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a favore di questa stazione appaltante, in caso



Artikel 113 Kodex der Verträge vorgesehene endgültige Bürgschaft für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrags zugunsten unserer Vergabestelle auszustellen.

di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto della prestazione in oggetto, come prescritto dall'art. 113 del medesimo codice.

5. Einscannen des Originaldokuments, der Quittung für die erfolgte Einzahlung des **BEITRAGS AN DIE AVCP** in Höhe von:

€200 für das Los 1), CIG 5419173B05
 €200 für das Los 2), CIG 5419176D7E
 €200 für das Los 3), CIG 54191800CF
 €200 für das Los 4), CIG 5419182275
 € 35 für das Los 5), CIG 54191865C1
 € 35 für das Los 6), CIG 5419192AB3
 € 35 für das Los 7), CIG 5419195D2C
 € 35 für das Los 8), CIG 541919907D
 € 70 für das Los 9), CIG 54192022F6
 € 70 für das Los 10), CIG 54192087E8
 € 70 für das Los 11), CIG 5419212B34
 € 70 für das Los 12), CIG 5419215DAD
 €140 für das Los 13), CIG 54192212A4
 €140 für das Los 14), CIG 5419227796
 €140 für das Los 15), CIG 5419230A0F
 €140 für das Los 16), CIG 5419233C88
 €140 für das Los 17), CIG 54192423F8
 €140 für das Los 18), CIG 541924459E
 €140 für das Los 19), CIG 54192488EA
 €140 für das Los 20), CIG 5419252C36
 € 140 für das Los 21), CIG 54201934C2
 €140 für das Los 22), CIG 54202102CA
 €140 für das Los 23), CIG 5420223D81
 €140 für das Los 24), CIG 5420253645
 € 35 für das Los 25), CIG 54202682A7
 € 35 für das Los 26), CIG 54202850AF
 € 35 für das Los 27), CIG 5420293747
 € 35 für das Los 28), CIG 542030405D
 € 70 für das Los 29), CIG 542034308C
 € 70 für das Los 30), CIG 54203706D2
 € 70 für das Los 31), CIG 54203885AD
 € 70 für das Los 32), CIG 5420396C45
 € 80 für das Los 33), CIG 5420424363
 € 80 für das Los 34), CIG 5420440098
 € 80 für das Los 35), CIG 5420454C22
 € 80 für das Los 36), CIG 542046660B
 € 80 für das Los 37), CIG 5420475D76
 € 80 für das Los 38), CIG 5420483413
 € 80 für das Los 39), CIG 5420488832
 € 80 für das Los 40), CIG 5420504567

für die Teilnahme an der Ausschreibung für die gegenständlichen Lieferungen im Sinne des Gesetzes Nr. 266/2005 (Finanzrahmengesetz 2006), Artikel 1, Absatz 67.

Das genaue Verfahren und die Bedingungen sind gemäß der unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it einzusehenden

5. scansione dell'originale del documento di versamento del CONTRIBUTO A FAVORE DELL'AVCP, dell'importo di:

€200 per il lotto 1), CIG 5419173B05
 €200 per il lotto 2), CIG 5419176D7E
 €200 per il lotto 3), CIG 54191800CF
 €200 per il lotto 4), CIG 5419182275
 € 35 per il lotto 5), CIG 54191865C1
 € 35 per il lotto 6), CIG 5419192AB3
 € 35 per il lotto 7), CIG 5419195D2C
 € 35 per il lotto 8), CIG 541919907D
 € 70 per il lotto 9), CIG 54192022F6
 € 70 per il lotto 10), CIG 54192087E8
 € 70 per il lotto 11), CIG 5419212B34
 € 70 per il lotto 12), CIG 5419215DAD
 €140 per il lotto 13), CIG 54192212A4
 €140 per il lotto 14), CIG 5419227796
 €140 per il lotto 15), CIG 5419230A0F
 €140 per il lotto 16), CIG 5419233C88
 €140 per il lotto 17), CIG 54192423F8
 €140 per il lotto 18), CIG 541924459E
 €140 per il lotto 19), CIG 54192488EA
 €140 per il lotto 20), CIG 5419252C36
 €140 per il lotto 21), CIG 54201934C2
 €140 per il lotto 22), CIG 54202102CA
 €140 per il lotto 23), CIG 5420223D81
 €140 per il lotto 24), CIG 5420253645
 € 35 per il lotto 25), CIG 54202682A7
 € 35 per il lotto 26), CIG 54202850AF
 € 35 per il lotto 27), CIG 5420293747
 € 35 per il lotto 28), CIG 542030405D
 € 70 per il lotto 29), CIG 542034308C
 € 70 per il lotto 30), CIG 54203706D2
 € 70 per il lotto 31), CIG 54203885AD
 € 70 per il lotto 32), CIG 5420396C45
 € 80 per il lotto 33), CIG 5420424363
 € 80 per il lotto 34), CIG 5420440098
 € 80 per il lotto 35), CIG 5420454C22
 € 80 per il lotto 36), CIG 542046660B
 € 80 per il lotto 37), CIG 5420475D76
 € 80 per il lotto 38), CIG 5420483413
 € 80 per il lotto 39), CIG 5420488832
 € 80 per il lotto 40), CIG 5420504567

quale contributo per la gara al fine di partecipare all'appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo



Internetseite der Aufsichtsbehörde einzuhalten, insbesondere wird auf den dort veröffentlichten Beschluss vom 3.11.2010 hingewiesen.

Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter bei sonstigem Ausschluss aus dem Wettbewerb unbedingt folgende Unterlagen durch Einscannen des Originaldokuments beifügen:

- a) Bei **Online-Zahlung**: Zahlungsbestätigung über die Zahlung mittels Kreditkarte beim „Beitrageinzahlungsdienst“ der AVCP.
- b) Bei **Barzahlung**: Quittung, ausgestellt von der „Lottomatica“-Verkaufsstelle, die zum Netzwerk der Tabaktrafiken gehört, die zur Zahlung von Rechnungen und Zahlscheinen berechtigt sind (siehe <https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/homepage.html>).
- c) Ausschließlich für **ausländische Wirtschaftsteilnehmer**: Bestätigung der internationalen Banküberweisung auf das Kontokorrentkonto Nr. 4806788 beim Bankinstitut „Monte dei Paschi di Siena“ (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM), lautend auf „Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“. Als **Überweisungsgrund** dürfen ausschließlich die im Herkunftsland oder Land des Sitzes des Teilnehmers für steuerliche Zwecke verwendete Identifikationsnummer und die Identifikationsnummer (CIG-Code) des entsprechenden Verfahrens angegeben werden. In den Fällen a) und b) darf als Einzahlungsgrund nur Folgendes angeführt werden:
 - Steuernummer des Teilnehmers;
 - der CIG-Code, der das Verfahren identifiziert, an dem man sich beteiligen will.

Die Frist für die Zahlung entspricht der Frist für die Angebotseinreichung. Die Vorlage der genannten Unterlagen nach Ablauf der Frist für die Angebotseinreichung ist nicht zulässig.

Die fehlende Zahlung der Gebühr an die AVCP hat den Ausschluss aus dem Wettbewerbsverfahren zur Folge.

(Beschluss vom 21. Dezember 2011 AVCP)

Bietergemeinschaften und Konsortien nehmen eine einzige Zahlung vor:

www.autoritalavoripubblici.it (si vedano, a tal fine, la deliberazione 03/11/2010 e le relative istruzioni operative ivi pubblicate).

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono, a pena di esclusione dalla gara, allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:

- a) in caso di **versamento on line**: ricevuta di pagamento del versamento effettuato mediante carta di credito sul “Servizio riscossione contributi” dell’AVCP;
- b) in caso di **versamento in contanti**: scontrino rilasciato dal punto vendita “Lottomatica” facente parte della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini (vedasi <https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/homepage.html>);
- c) esclusivamente in caso di **operatori economici esteri**: ricevuta del bonifico bancario internazionale, effettuato sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all’Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante ed il codice CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Nei casi a) e b) la causale del versamento deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del partecipante;
- il CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell’offerta. Non è ammessa la presentazione dei documenti suddetti in data successiva al termine di presentazione dell’offerta.

La mancata dimostrazione dell’avvenuto pagamento del contributo a favore dell’AVCP è causa di esclusione dalla procedura di gara.

(Deliberazione del 21 dicembre 2011 AVCP)

In caso di partecipazione di R.T.I. e Consorzi il versamento è unico. In tali casi il versamento dovrà essere effettuato:



- a) für gegründete oder zu gründende Bietergemeinschaften oder Konsortien zahlt das federführende Unternehmen ein;
- b) das ständige Konsortium zahlt selbst ein.

- a) in caso di R.T.I. e di Consorzio ordinario, sia costituiti che costituendi, dall'impresa mandataria del raggruppamento stesso;
- b) in caso di Consorzio stabile, dal Consorzio stesso.

6. KONVENTIONSVORLAGE – ANLAGE 3, auch ohne entsprechende Anlagen, im PDF-FORMAT, ist mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter des Bieters zu unterzeichnen.

Handelt es sich beim Bieter um eine Bietergemeinschaft oder ein Konsortium, muss die Konventionsvorlage vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens oder des bereits gegründeten Konsortiums unterzeichnet werden.

Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften oder Konsortien muss die Konventionsvorlage jeweils vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens und von jedem Bieter, der sich am Zusammenschluss oder am Konsortium beteiligen wird, unterzeichnet werden.

6. SCHEMA DELLA CONVENZIONE – ALLEGATO 3, anche senza relativi allegati, IN FORMATO PDF, sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente.

Nel caso di concorrente costituito da imprese già riunite in RTI o in Consorzio, lo schema di convenzione, deve essere sottoscritto dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo o del consorzio già costituiti.

Per le RTI o Consorzi non ancora costituiti, lo schema di convenzione deve essere sottoscritto rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio.

7. [Bei Nutzung der Kapazitäten Dritter] Bieter, welche die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen bei sonstigem Ausschluss die folgenden Unterlagen laut Art. 49 Abs. 2 des Kodex im PDF-FORMAT vorlegen:

- a) vom gesetzlichen Vertreter des Bieterunternehmens digital unterzeichnete Erklärung, in welcher er die Nutzung der Kapazitäten Dritter für die Teilnahme an der Ausschreibung bescheinigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfsunternehmens;
- b) vom gesetzlichen Vertreter des Hilfsunternehmens digital unterzeichnete Erklärung, mit welcher bestätigt wird, dass dieses die allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 38 des Kodex erfüllt (Teilnahmeantrag Anlage A);
- c) vom gesetzlichen Vertreter des Hilfsunternehmens digital unterzeichnete Erklärung, mit welcher dieses sich gegenüber dem Bieter und der Vergabestelle verpflichtet, für die gesamte Laufzeit des Vertrags die notwendigen, dem Bieter fehlenden Kapazitäten zur Verfügung

7. [In caso di avvalimento] Il concorrente che intenda far ricorso all'avvalimento dovrà produrre IN FORMATO PDF a pena di esclusione la seguente documentazione ai sensi dell'art. 49, comma 2, del Codice:

- a) dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa concorrente, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti di cui ci si intende avvalere e dell'impresa ausiliaria;
- b) dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa ausiliaria attestante il possesso da parte di quest'ultima dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del Codice (domanda di partecipazione allegato A);
- c) dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa ausiliaria con cui quest'ultima si obbliga verso il concorrente e verso l'Amministrazione a mettere a disposizione per tutta la durata del contratto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;



zu stellen;

- d) vom gesetzlichen Vertreter des Hilfsunternehmens digital unterzeichnete Erklärung, mit welcher dieses bestätigt, dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 an der Ausschreibung teilnimmt;
- e) San der beglaubigte Kopie des Vertrags, mit dem sich das Hilfsunternehmen gegenüber dem Bieter verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Unternehmens, das derselben Gruppe angehört, an Stelle des Vertrages eine Ersatzerklärung über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Absatz 5 des Art. 49 GvD 163/2006 vorgesehen sind (Verpflichtungen gemäß den Antimafia-Bestimmungen).

Diese Unterlagen müssen nach den vom System vorgegebenen Modalitäten bei der Abfassung des Teilnahmeantrags telematisch übermittelt werden.

Die vom Drittunternehmen unterzeichneten Erklärungen müssen folgenden Wortlaut enthalten: „Das Unternehmen nimmt zur Kenntnis, dass die im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens erhobenen Daten gemäß Art. 13 GvD Nr. 196 vom 30.6.2003 (Datenschutzkodex) ausschließlich zum Zweck dieser Ausschreibung für die Vergabe des gegenständlichen Auftrags verarbeitet werden“.

Es wird darauf hingewiesen, dass bei unwahren Erklärungen unbeschadet der Anwendung von Art. 38 Buchst. h) des Kodex sowie aller sonstigen Bestimmungen gemäß Art. 49 Abs. 3 des Kodex der Bieters ausgeschlossen und die Sicherheitsleistung einbehalten wird.

Der Bieter und das Hilfsunternehmen haften gesamtschuldnerisch für die mit dem Konventionsabschluss übernommenen Verpflichtungen.

Bei Nutzung der Kapazitäten Dritter gilt außerdem Folgendes:

- Gemäß Art. 49 Abs. 8 des Kodex darf ein und dasselbe Hilfsunternehmen nicht von mehreren Bietern in Anspruch genommen werden, ansonsten werden die Bieter ausgeschlossen, die dasselbe Unternehmen

- d) dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa ausiliaria con cui quest'ultima attesta che non partecipa alla gara in proprio o associata o consorziata ai sensi dell'articolo 34 del Codice;
- e) scansione della copia autentica del contratto in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata del Contratto ovvero, in caso di avvalimento nei confronti di un'impresa che appartiene al medesimo gruppo, dichiarazione sostitutiva attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'articolo 49, comma 5, del codice (obblighi previsti dalla normativa antimafia).

La predetta documentazione dovrà essere allegata in via telematica secondo le modalità indicate dal Sistema in fase di compilazione della domanda di partecipazione.

Le dichiarazioni sottoscritte dall'impresa ausiliaria dovranno contenere la seguente dicitura: “L'impresa è a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito delle procedure attivate sulla base del documento a gara saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 30/06/2003, n. 196, recante “Codice in materia di protezione dei dati personali” esclusivamente nell'ambito della presente gara per l'affidamento dell'appalto in oggetto”.

Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 38, lett. h), del codice e di quant'altro stabilito dall'art. 49, comma 3, del Codice, si procederà all'esclusione del concorrente e all'escussione della cauzione provvisoria.

Il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido delle obbligazioni assunte con la stipula della convenzione.

Si precisa inoltre, che, in caso di ricorso all'avvalimento:

- non è ammesso, ai sensi dell'art. 49, comma 8 del codice, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, pena l'esclusione di tutti i concorrenti che si siano avvalsi della medesima impresa;



in Anspruch genommen haben.

- Gemäß Art. 49 Abs. 8 des Kodex ist zudem die gleichzeitige Teilnahme des Hilfsunternehmens und des Unternehmens, das dessen Kapazitäten nutzt, bei sonstigem Ausschluss beider Unternehmen, verboten.
- Der Bieter kann bezüglich derselben Voraussetzung mehrere Drittunternehmen in Anspruch nehmen.

- non è ammessa, ai sensi del richiamato art. 49, comma 8 del codice, la partecipazione contemporanea dell'impresa ausiliaria e di quella che si avvale dei requisiti di quest'ultima, pena l'esclusione di entrambe le imprese;
- è ammesso che il concorrente possa avvalersi di più imprese ausiliarie per il medesimo requisito.

8. (Falls zutreffend) Scan des Gründungsakts.

Bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften oder ordentlichen Bieterkonsortien gemäß Art. 34 Abs. 1 Buchst. e) GvD Nr. 163/2006 ist unbeschadet der ausdrücklichen Erklärungen in „Anlage A“ eine beglaubigte Abschrift des kollektiven, unwiderruflichen Mandats mit Vertretungsbefugnis, das dem federführenden Unternehmen erteilt wurde, bzw. der Gründungsakt des Konsortiums vorzulegen.

8. (Se del caso) La scansione dell'atto costitutivo.

In caso di RTI o Consorzio ordinario di concorrenti di cui all'art. 34, comma 1, lettera e) del D.Lgs. n. 163/2006 già costituiti, fatto salvo quanto espressamente dichiarato all'Allegato A", dovrà essere presentata copia autentica del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza, conferito alla mandataria ovvero dell'atto costitutivo del consorzio.

9. (Falls zutreffend) Scan der Sondervollmacht

bei durch einen Sonderbevollmächtigten abgegebenen Erklärungen.

9. (Se del caso) La scansione della procura speciale

in caso di dichiarazione resa da Procuratore speciale.

10. (Falls zutreffend) Erklärung über die Verweigerung des Zugriffs auf die Urkunden und jegliche andere Veröffentlichungen gemäß Art. 13 Abs. 5 GvD Nr. 163/2006 im PDF-Format,

mit Angabe der Unterlagen, für welche der Zugriff verboten ist, und der entsprechenden Begründung, mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterzeichnet. Bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften oder Konsortien muss die Erklärung vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens oder des bereits gegründeten Konsortiums unterzeichnet werden. Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften oder Konsortien muss die Erklärung jeweils vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens und von jedem Bieter, der sich am Zusammenschluss oder am Konsortium beteiligen wird, unterzeichnet werden.

Der Bieter muss erklären, bei welchen der von ihm im Rahmen der Angebotserstellung gelieferten Informationen es sich um technische oder Betriebsgeheimnisse im Sinne des Art. 13, Absatz 5, GvD 163/2006 handelt. .

10. (Se del caso) In formato PDF, la dichiarazione di diniego all'accesso degli atti e di ogni forma di divulgazione di cui all'art. 13, comma 5 del D.Lgs. n. 163/2006,

con indicazione dei documenti di cui si vieta l'accesso e la relativa motivazione, sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente. Nel caso di concorrente costituito da imprese già riunite in RTI o in Consorzio, la dichiarazione deve essere sottoscritta dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo o del consorzio già costituiti. Per le RTI o Consorzi non ancora costituiti, la dichiarazione deve essere sottoscritta rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio.

L'impresa concorrente deve dichiarare quali tra le informazioni fornite, inerenti all'offerta presentata, costituiscano segreti tecnici e commerciali, pertanto coperte da riservatezza (ex art. 13 D.Lgs. n.163/2006 e s.m.).

Im Sinne des Art. 13, Absatz 5, GvD 163/2006 (Zugang zu den Unterlagen und Verbreitungsverbot) besteht kein Recht auf

In base a quanto disposto dall'art. 13 comma 5 (Accesso agli atti e divieti di divulgazioni) del D.Lgs. n.163/2006 e s.m., il diritto di accesso agli



Zugang und ist die Verbreitung jener von den Bietern im Rahmen der Angebote gelieferten Informationen untesagt, bei welchen es sich nach begründeter und nachweislicher Erklärung des Bieters um technische oder Betriebsgeheimnisse handelt.

Diesbezüglich wird klargestellt, dass Industrie- und Betriebsgeheimnisse nicht einfach deklariert werden, sondern effektiv bestehen müssen und entsprechend ist dieser Umstand vom Anbieter auch zu belegen.

Die Erklärung bezüglich jener Aspekte des Angebots, die der Vertraulichkeit unterliegen, sind mit geeigneten Unterlagen zu versehen:

- die vertiefenden und kongruenten Gründe anführen, weshalb diese der Geheimhaltung unterliegen;
- Beweisansätze, die das Bestehen von eventuellen technischen und Betriebsgeheimnissen nachvollziehbar machen.

11.(Falls zutreffend) Scan der Unterlagen, die für die Prüfung der Erfüllung der Voraussetzungen gemäß Art. 48 Abs. 1 GvD Nr. 163/2006 verlangt werden (Auslösen der Bieter). Jeder Bieter kann bereits bei der Unterbreitung des Angebots die Unterlagen übermitteln, die nachweisen, dass die gemäß den Ausschreibungsbedingungen und weiteren Ausschreibungsunterlagen vorgeschriebenen Voraussetzungen bezüglich der wirtschaftlich-finanziellen und technischen Leistungsfähigkeit erfüllt werden.

12.Scan der Erklärung von mindestens zwei gemäß GvD 385/1993 autorisierten Bankinstituten oder Finanzvermittlungsgesellschaften im Sinne des Art. 41, Abs. 1, Buchstabe a) GvD 163/2006;

Im Fall von erst zu gründenden Bietergemeinschaften und Konsortien muss diese Voraussetzung von allen Mitgliedsunternehmen nachgewiesen werden.

Die folgenden Unterlagen:

- die Garantieleistung auf das Angebot (provisorische Kautions);
- die Erklärung bezüglich die definitive Kautions im Falle einer Auftragserteilung für die Vertragserfüllung zu erbringen;
- die Quittung über die Einzahlung des

atti e ogni forma di divulgazione sono esclusi in relazione alle informazioni fornite dagli offerenti nell'ambito delle offerte che costituiscono, secondo motivata e comprovata dichiarazione dell'offerente, segreti tecnici o commerciali.

Al proposito si chiarisce che i segreti industriali e commerciali non devono essere semplicemente asseriti ma devono essere effettivamente sussistenti e di ciò deve essere dato un principio di prova da parte dell'offerente.

La dichiarazione sulle parti dell'offerta coperte da riservatezza, accompagnata da idonea documentazione che:

- argomenti in modo approfondito e congruo le ragioni per le quali eventuali parti dell'offerta sono da segretare;
- fornisca un "principio di prova" atto a dimostrare la tangibile sussistenza di eventuali segreti tecnici e commerciali.

11.(Se del caso) La scansione della documentazione richiesta per l'esecuzione del controllo sul possesso dei requisiti ai sensi dell'articolo 48, comma 1, del D.Lgs. n. 163/2006 (sorteggio dei concorrenti). Ogni concorrente può già in sede d'offerta trasmettere la documentazione che comprova il possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e di capacità tecnica richiesti nel bando di gara, disciplinare o nella restante documentazione di gara.

12.Scansione dell'originale delle dichiarazioni ai sensi dell'art. 41 comma 1 lett. a) del D.Lgs 163/2006, di almeno due istituti bancari o intermediari autorizzati ai sensi del D.Lgs. 385/1993;

Nel caso di RTI o consorzio non ancora costituiti il requisito deve essere in possesso di tutte le raggruppande o costituende imprese.

La seguente documentazione:

- la garanzia a corredo dell'offerta (cauzione provvisoria);
- la dichiarazione relativa al futuro rilascio della cauzione definitiva a garanzia dell'esecuzione del contratto in caso di aggiudicazione della gara;
- la ricevuta di avvenuto versamento del



Wettbewerbsbeitrags an die AVCP müssen als jeweils **ein Dokument** vorgelegt werden, widrigenfalls der **Wettbewerbsausschluss** erfolgt, d.h. jedes der obgenannten Dokumente muss aus einem einzigen Akt, bezogen auf den Bieter für die Ausschreibung vorgelegt werden, unabhängig von der Rechtsform des Bieters, auch im Falle einer Bietergemeinschaft bzw. gewöhnliches Konsortium laut Art. 2602 ZGB, können die Unterlagen nicht auf jeden Mitgliedsbetrieb aufgeteilt werden.

Die Agentur wird bereits bei der Öffnung der Angebote die bei der AVCP angesiedelten Beobachtungsstelle hinsichtlich Anmerkungen über alle anbietenden Wirtschaftsteilnehmer anhören.

Die Agentur, und für diese die Ausschreibungsstelle behält sich das Recht vor, im Sinne des Art. 46 GvD 163/2006 i.d.g.F. zusätzliche Unterlagen und Informationen anzufordern, falls die vorgelegte Dokumentation als nicht geeignet und/oder nicht ausreichend angesehen wird.

Ein Nichtvorlegen der angeforderten ergänzenden Unterlagen bzw. das Unterlassen einer angeforderten Antwort bedingt im Sinne der Ausschreibungsbedingungen einen Ausschluss.

Ausgeschlossen werden gegründete bzw. zu gründende Verbände bzw. Konsortien für die auch nur eines der Mitgliedsunternehmen die verlangten Erklärungen vorgelegt hat.

Ausgeschlossen werden jene Subjekte, die die Kapazitäten anderer Unternehmen zu nützen beabsichtigen, aber nicht termingerecht die Auflagen laut Art. 49 GvD 163/2006 erfüllen, wenn sie nicht alle Unterlagen und verlangten Erklärungen vorlegen.

Es wird darauf hingewiesen, dass Bescheinigungen oder Bestätigungen, die nicht in italienischer oder deutscher Sprache ausgestellt wurden, mit einer beeidigten Übersetzung vorzulegen sind.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle die Abgabe unwahrer Erklärungen unbeschadet der Anwendung von Art. 38 Buchst. h) des Kodex sowie aller sonstigen Bestimmungen gemäß Art. 49 Abs. 3 des Kodex den Ausschluss des Bieters sowie die Inanspruchnahme der vorläufigen

contributo di gara a favore dell'AVCP – **a pena di esclusione dalla gara** - devono essere **uniche** (ognuno dei suddetti documenti, cioè, deve essere formato da un unico atto prodotto in gara riferito al soggetto concorrente nella sua interezza, indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente) e, quindi, nell'eventualità si tratti di concorrente in raggruppamento temporaneo di imprese (riunione di imprese o consorzio ordinario di concorrenti ex-art. 2602 del codice civile), tali documenti non possono essere frazionati per ogni impresa che costituisce o che costituirà tale raggruppamento.

L'Agenzia effettuerà fin dall'apertura delle offerte la consultazione dell'Osservatorio contenente le annotazioni sugli operatori economici istituito presso l'AVCP relativamente a tutti i concorrenti che hanno presentato offerta.

L'Agenzia, e per essa il Seggio di gara, si riserva la facoltà di richiedere, ai sensi dell'art. 46 del D.Lgs. n.163/2006 e s.m.i., ogni ulteriore documentazione qualora quella presentata non fosse ritenuta idonea e/o sufficiente.

Comporterà altresì l'esclusione del concorrente la mancata produzione, nei termini indicati dal Seggio di gara, della documentazione integrativa o a riscontro eventualmente richiesta dal Seggio di gara medesima.

Saranno escluse le associazioni o i consorzi già costituiti o da costituirsi per i quali anche solo una delle imprese non abbia presentato le dichiarazioni richieste.

Saranno esclusi i soggetti che, intendendo fruire della possibilità dell'avvalimento, non rispettino puntualmente le previsioni dei cui all'art. 49 del D.Lgs. 163/2006 e non presentino tutta la documentazione e le dichiarazioni richieste.

Si precisa che in caso di certificazioni o attestazioni rilasciati in lingua diversa dall'italiano o dal tedesco, dovrà essere presentata anche la traduzione giurata.

Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'articolo 38, lettera h), del D.Lgs. n. 163/2006, e di quant'altro stabilito dall'art. 49, comma 3, del Decreto stesso, si procederà all'esclusione del concorrente e all'escussione della garanzia provvisoria.



Kaution zur Folge hat.

4.2.2 Preisangebot

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen bei sonstigem Ausschluss die unten aufgeführten Dokumente elektronisch über das Portal für telematische Ausschreibungen übermittelt werden. Sind Unterschriften oder digitale Unterschriften des Dokuments gefordert, müssen diese bei sonstigem Ausschluss angebracht werden.

1. **Das mit der jeweiligen Stempelmarke versehene Preisangebot** muss für jedes einzelne Los ausgefüllt und mit digitaler Unterschrift unterzeichnet werden (Anlage C) – Formular im System verfügbar.

Jeder Bieter darf nur ein Preisangebot abgeben.

Das Preisangebot muss in das System mit dem angebotenen Preis oder dem prozentualen Preisabschlag, angegeben mit 2 Dezimalstellen, eingegeben werden.

Die von in einem anderen Staat als Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmern angebotenen Beträge (gemäß Art. 47 des Kodex) sind in Euro anzugeben.

Das Preisangebot für jedes einzelne Los, für das geboten wird, muss, andernfalls erfolgt der Ausschluss von der Vergabe, mit digitaler Unterschrift versehen sein:

- im Falle eines Einzelunternehmens durch den gesetzlichen Vertreter des Bieters (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden);
- bei Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien von Bietern nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. e) GvD Nr. 163/2006, die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe gegründet sind: durch den gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden);
- bei Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien von Bietern nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. e) GvD Nr. 163/2006, die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht gegründet sind: durch die gesetzlichen Vertreter (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden) aller

4.2.2 Offerta economica

Per la partecipazione alla gara dovranno essere inviati in via elettronica mediante il portale gare telematiche, a pena di esclusione, i sottostanti documenti elencati. Si avvisa che ove richiesta una firma o una sottoscrizione digitale del documento, questa deve essere resa a pena di esclusione.

1. **L'offerta economica in competente bollo** deve essere compilata e firmata digitalmente (allegato C) per ciascun singolo lotto – modello presente nel sistema.

Ciascun concorrente potrà presentare una sola offerta economica.

L'offerta economica dovrà essere formulata inserendo nel sistema il prezzo offerto o il ribasso percentuale da esprimersi con un numero massimo di cifre decimali dopo la virgola pari a 2.

Gli importi dichiarati da operatori economici stabiliti in altro Stato diverso dall'Italia (ex art. 47 del codice), devono essere espressi in euro.

L'Offerta Economica relativa a ciascun singolo lotto cui si partecipa dovrà essere, pena l'esclusione dalla presente procedura, sottoscritta con firma digitale:

- in caso di impresa singola, dal legale rappresentante del concorrente (in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., la relativa procura dovrà essere stata prodotta);
- in caso di R.T.I. o di Consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/2006, costituiti al momento di presentazione dell'offerta: dal legale rappresentante (in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., la relativa procura dovrà essere stata prodotta) dell'impresa mandataria;
- in caso di R.T.I. e Consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/2006, non costituiti al momento della presentazione dell'offerta, dal legale rappresentante (in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., la relativa procura dovrà essere stata prodotta) di tutte le Imprese raggruppande o consorziande



einzelnen Unternehmen, die Teil des Zusammenschlusses werden sollen (durch mehrere Unterschriften auf einem einzigen Dokument oder mehrere identische, durch die Vertreter der sich zusammenschließenden Firmen unterzeichnete Dokumente).

Alle im *Preisangebot* enthaltenen Abschläge müssen mit 2 (zwei) Dezimalstellen nach dem Komma angegeben werden (z.B. 15,04).

Alle genannten Vorgänge müssen für jedes einzelne Los ausgeführt werden, auf das geboten wird.

2. Preisangebot im PDF-FORMAT, jeweils für jedes einzelne Los in italienischer oder deutscher Sprache auf dem von der Agentur zur Verfügung gestellten Formular „Anlage C1“ mit der Bezeichnung „**Formular für das spezifische Preisangebot für obligatorische Produkte**“ erfasst, bei sonstigem Ausschluss, mit digitaler Unterschrift unterzeichnet:

- im Falle eines Einzelunternehmens durch den gesetzlichen Vertreter des Bieters (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden);
- bei Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien von Bietern nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. e) GvD Nr. 163/2006, die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe gegründet sind: durch den gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden);
- bei Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien von Bietern nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. e) GvD Nr. 163/2006, die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht gegründet sind: durch die gesetzlichen Vertreter (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden) aller einzelnen Unternehmen, die Teil des Zusammenschlusses werden sollen (durch mehrere Unterschriften auf einem einzigen Dokument oder mehrere identische, durch die Vertreter der sich zusammenschließenden Firmen unterzeichnete Dokumente).

Alle im *Preisangebot* enthaltenen Abschläge müssen mit 2 (zwei) Dezimalstellen nach dem Komma angegeben werden (z.B. 15,04).

Alle genannten Vorgänge müssen für jedes einzelne Los ausgeführt werden, auf das

(ciò può avvenire con più firme in un unico documento o più documenti identici ciascuno sottoscritto dall'impresa raggruppanda o consorzianda).

Nell'*Offerta economica* offerti tutti gli sconti offerti dovranno essere indicati in cifre con 2 (due) decimali dopo la virgola (es. 15,04).

Tutta la predetta procedura deve essere eseguita per ogni singolo lotto cui si intende partecipare.

2. IN FORMATO PDF l'offerta economica in competente bollo per ciascun singolo lotto redatta sul modello fornito dall'Agenzia "Allegato C1" titolato "modello per l'offerta economica specifica dei prodotti obbligatori", ed in lingua italiana o tedesca, pena l'esclusione dalla presente procedura, sottoscritta con firma digitale:

- in caso di impresa singola, dal legale rappresentante del concorrente (in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., la relativa procura dovrà essere stata prodotta);
- in caso di R.T.I. o di Consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/2006, costituiti al momento di presentazione dell'offerta: dal legale rappresentante (in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., la relativa procura dovrà essere stata prodotta) dell'impresa mandataria;
- in caso di R.T.I. e Consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/2006, non costituiti al momento della presentazione dell'offerta, dal legale rappresentante (in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., la relativa procura dovrà essere stata prodotta) di tutte le Imprese raggruppande o consorziande (ciò può avvenire con più firme in un unico documento o più documenti identici ciascuno sottoscritto dall'impresa raggruppanda o consorzianda).

Nell'*Offerta economica* offerti tutti gli sconti offerti dovranno essere indicati in cifre con 2 (due) decimali dopo la virgola (es. 15,04).

Tutta la predetta procedura deve essere eseguita per ogni singolo lotto cui si intende partecipare.



geboten wird.

3. Wenn optionale Produkte angeboten werden, muss das mit der entsprechenden Stempelmarke versehene Preisangebot im PDF-FORMAT auch das von der Agentur zur Verfügung gestellte „Formular für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte“ (Anlage C2) in italienischer oder deutscher Sprache enthalten, unterzeichnet mit digitaler Unterschrift, andernfalls erfolgt der Ausschluss von der Vergabe:

- im Falle eines Einzelunternehmens durch den gesetzlichen Vertreter des Bieters (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden);
- bei Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien von Bietern nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. e) GvD Nr. 163/2006, die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe gegründet sind: durch den gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden);
- bei Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien von Bietern nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. e) GvD Nr. 163/2006, die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht gegründet sind: durch die gesetzlichen Vertreter (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden) aller einzelnen Unternehmen, die Teil des Zusammenschlusses werden sollen (durch mehrere Unterschriften auf einem einzigen Dokument oder mehrere identische, durch die Vertreter der sich zusammenschließenden Firmen unterzeichnete Dokumente).

Alle im *Preisangebot* enthaltenen Abschläge müssen mit 2 (zwei) Dezimalstellen nach dem Komma angegeben werden (z.B. 15,04).

Alle genannten Vorgänge müssen für jedes einzelne Los ausgeführt werden, auf das geboten wird.

Zur Einreichung des Preisangebots muss der Lieferant

- im telematischen System den Bereich der Ausschreibung aufrufen;
- das Online-Formular ausfüllen;
- das vom System generierte Dokument „Preisangebot“ auf seinen Rechner herunterladen;
- das vom System generierte Dokument

3. Nel caso di offerta di prodotti aggiuntivi, IN FORMATO PDF l'offerta economica in competente bollo anche il “modello per l'offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi” (allegato C2) fornito dall'Agenzia, in lingua italiana o tedesca, pena l'esclusione dalla presente procedura, sottoscritta con firma digitale:

- in caso di impresa singola, dal legale rappresentante del concorrente (in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., la relativa procura dovrà essere stata prodotta);
- in caso di R.T.I. o di Consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/2006, costituiti al momento di presentazione dell'offerta: dal legale rappresentante (in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., la relativa procura dovrà essere stata prodotta) dell'impresa mandataria;
- in caso di R.T.I. e Consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/2006, non costituiti al momento della presentazione dell'offerta, dal legale rappresentante (in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., la relativa procura dovrà essere stata prodotta) di tutte le Imprese raggruppande o consorziande (ciò può avvenire con più firme in un unico documento o più documenti identici ciascuno sottoscritto dall'impresa raggruppanda o consorzianda).

Nell'*Offerta economica* offerti tutti gli sconti offerti dovranno essere indicati in cifre con 2 (due) decimali dopo la virgola (es. 15,04).

Tutta la predetta procedura deve essere eseguita per ogni singolo lotto cui si intende partecipare.

Per presentare l'offerta economica il fornitore dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla gara sul sistema telematico;
- compilare il form on line;
- scaricare sul proprio pc il documento “offerta economica” generato dal sistema;
- firmare digitalmente il documento “offerta



„Preisangebot“ mit digitaler Unterschrift unterzeichnen, ohne Änderungen vorzunehmen;
 – das mit digitaler Unterschrift versehene Dokument „Preisangebot“ in den entsprechenden Bereich des Systems einstellen.

Stimmen der im vom System für telematische Ausschreibungen generierten Preisangebot angegebene Gesamtbetrag (Anlage C) und der im von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Formular (Anlage C1) angegebene Betrag nicht überein, wird der sich aus dem vom System generierten Preisangebot ergebende Betrag als gültig erachtet.

Die erklärten Beträge sind in Euro anzugeben.

Etwaige Korrekturen sind ausdrücklich zu bestätigen und zu unterzeichnen.

Nicht zulässig sind Angebote mit Preisabschlag 0, die aus dem Wettbewerb ausgeschlossen werden.

Die Stempelsteuer kann wie folgt entrichtet werden:

1. In virtueller Form (siehe das automatisch vom Portal für telematische Ausschreibungen generierte Preisangebot);
2. durch Anbringen der Stempelmarke auf der vom System generierten „Anlage C – Preisangebot“ und auf der „Anlage C1“, die von der Verwaltung zur Verfügung gestellt wird und im Fall auch auf der „Anlage C2“, die von der Verwaltung zur Verfügung gestellt wird. In diesem Fall muss die Stempelmarke mittels der Angabe des Nutzungsdatums entwertet werden, und anschließend ist das eingescannte Preisangebot im Bereich für das Preisangebot auf dem Portal für telematische Ausschreibungen hochzuladen. Alle Dokumente müssen zu steuerlichen Zwecken ausgedruckt und mit entwerteter Stempelmarke am Sitz des sich an der Ausschreibung beteiligenden Wirtschaftsteilnehmers aufbewahrt werden.

Im *Preisangebot* muss der Bieter, unter anderem:

- die Sicherheitsausgaben berücksichtigen, die bei Ausübung der Firmentätigkeit anfallen.

Es wird darauf hingewiesen, dass etwaige Preisangebote für optionale (biologische

economica“ generato dal sistema, senza apporre modifiche;

- inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica" firmato digitalmente.

Ai fini dell'aggiudicazione, in caso di discordanza tra l'importo complessivo indicato nell'offerta economica generata dal sistema gare telematiche (Allegato C) e quello indicato nel modello fornito dall'Amministrazione (Allegato C1), sarà considerato valido l'importo risultante dall'offerta economica generata dal sistema.

Gli importi dichiarati devono essere espressi in euro.

Eventuali correzioni devono essere espressamente confermate e sottoscritte.

Non sono ammesse offerte con ribasso pari a 0, altrimenti l'offerta verrà esclusa.

L'imposta di bollo può essere assolta alternativamente:

1. in modo virtuale (vedasi l'offerta economica generata automaticamente dal portale gare telematiche);
2. attraverso l'apposizione materiale della marca da bollo sull'"Allegato C - Offerta economica" generato dal sistema, nonché sull'"Allegato C1" fornito dall'Amministrazione, nonché nel caso sull'"Allegato C2" fornito dall'Amministrazione. In questo caso sarà necessario annullare la marca da bollo mediante l'apposizione sulla stessa della data di utilizzo e successivamente dovrà essere allegata sul portale delle gare telematiche, nell'apposita sezione economica di offerta, la scansione dell'offerta economica. Tutti i documenti, devono essere tenuti, ai fini fiscali, stampati con marca da bollo annullata presso la sede legale dell'operatore economico partecipante alla gara.

Con riferimento all'*Offerta economica* nella stessa il concorrente dovrà, tra l'altro:

- esprimere i costi relativi alla sicurezza afferenti all'esercizio dell'attività svolta dall'impresa.

Si precisa che l'eventuale offerta economica dei prodotti aggiuntivi biologici e/o del



bzw. fair gehandelte bzw. lokale) Produkte im „Formular für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte (Anlage C2)“ nicht zur Zuweisung von Punkten für das Preisangebot führen.

commercio equo solidale e/o a km 0, di cui al “modello per l’offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi (allegato C2)”, non concorre all’attribuzione di punteggio ai fini del prezzo.

4.2.3 Technisches Angebot

Für jedes einzelne Los, für das ein Angebot abgegeben werden soll, muss der Bieter ein *Technisches Angebot* in italienischer oder deutscher Sprache und **im PDF-FORMAT** über das System übermitteln und einreichen, das den Hinweisen und Vorgaben der Anlage 6, **„Bestandteile des Technischen Angebots für die Produkte“**, entspricht, andernfalls erfolgt der Ausschluss von der Vergabe. Dazu gehören:

- die Übermittlung im System der *Unterlagen des Technischen Angebots*, versehen mit digitaler Unterschrift, *einschließlich der Produktbeschreibungen* nach dem beiliegenden Muster „Produktbeschreibungen“, ebenfalls im PDF-Format und mit digitaler Unterschrift;
- die Übermittlung im System des Formulars „Erklärung des technischen Angebots“ nach Anlage 7, versehen mit digitaler Unterschrift;
- falls zutreffend, Aussendung durch das System der Unterlagen bezüglich der Anlage 6 Punkt B mit digitaler Unterschrift .

Das technische Angebot darf, andernfalls erfolgt der Ausschluss von der Vergabe, keinerlei (direkten oder indirekten) Hinweis auf das Preisangebot enthalten.

Die Unterlagen des technischen Angebots müssen, andernfalls erfolgt der Ausschluss von der Vergabe, mit digitaler Unterschrift versehen sein:

- im Falle eines Einzelunternehmens durch den gesetzlichen Vertreter des Bieters (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden);
- bei Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien von Bietern nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. e) GvD Nr. 163/2006, die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe gegründet sind: durch den gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden);
- bei Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien von Bietern nach Art. 34, Abs. 1, Buchst. e) GvD Nr. 163/2006, die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht gegründet sind: durch die gesetzlichen Vertreter (bei Prokuristen muss die Vollmacht, sofern nicht bei der

4.2.3 Offerta tecnica

Con riferimento a ciascun singolo lotto cui si intende partecipare, il concorrente deve inviare e fare pervenire una *Offerta Tecnica* a pena di esclusione dalla gara, **IN FORMATO PDF** secondo le indicazioni ed il contenuto di cui all'allegato 6 **“elementi dell’offerta tecnica dei prodotti”**, ed in lingua italiana o tedesca, operando attraverso il Sistema secondo la seguente procedura:

- invio attraverso il Sistema della *documentazione relativa all’offerta tecnica* sottoscritta con firma digitale, *comprensiva delle schede tecniche prodotto* conformi al facsimile allegato “schede tecniche prodotto”, prodotte in formato PDF e firmate digitalmente;
- invio attraverso il Sistema del modello di cui all'allegato 7 “dichiarazione d’offerta tecnica”, sottoscritto con firma digitale;
- se del caso invio attraverso il Sistema della documentazione di cui allegato 6 punto 1 lett. B, sottoscritta con firma digitale.

L’Offerta Tecnica, pena l’esclusione dalla procedura, deve essere priva di qualsivoglia indicazione (diretta o indiretta) di carattere economico.

La documentazione relativa all’offerta tecnica sempre a pena di esclusione dalla gara, deve essere sottoscritta con firma digitale:

- in caso di impresa singola, dal legale rappresentante del concorrente (o da persona munita da comprovati poteri di firma la cui procura, in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., dovrà essere stata prodotta);
- in caso di R.T.I. o di Consorzi ordinari di concorrenti di cui all’art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/2006 costituiti al momento di presentazione dell’offerta, dal legale rappresentante (o persona munita da comprovati poteri di firma la cui procura in caso di procuratore i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., dovrà essere stata prodotta) dell’impresa mandataria;
- in caso di R.T.I. e Consorzi ordinari di concorrenti di cui all’art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/2006 non costituiti al momento della presentazione dell’offerta, dal legale rappresentante (o persona munita da comprovati poteri di firma la cui procura, in caso di procuratore



Handelskammer hinterlegt, eigens beigebracht werden) aller einzelnen Unternehmen, die Teil des Zusammenschlusses werden sollen (durch mehrere Unterschriften auf einem einzigen Dokument oder mehrere identische, durch die Vertreter der sich zusammenschließenden Firmen unterzeichnete Dokumente).

Alle genannten Vorgänge müssen für jedes einzelne Los ausgeführt werden, auf das geboten wird.

5. WEITERE INFORMATIONEN

Gegen die Bekanntmachung sowie die damit verbundenen und daraus folgenden Maßnahmen zur Durchführung des Wettbewerbs kann Rekurs beim

Verwaltungsgericht – Autonome Sektion für die Provinz Bozen – eingereicht werden:

Adresse: Claudia-de-Medici-Str. 8

Stadt: Bozen

PLZ: I-39100

Land: Italien

E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internetadresse (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax +39 0471 972574.

Der Beistand eines Rechtsanwalts ist vorgeschrieben. Gemäß Art. 243-bis ff. GvD Nr. 163/06 sowie Art. 113 Abs. 2 Buchst. e) ff. GvD Nr. 104/10 kann der Rekurs binnen einer Frist von 30 Tagen nach Kenntniserlangung eingelegt werden.

Etwaige Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über den entsprechenden Bereich „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it. Die Teilnehmer sind verpflichtet, das Portal auf solche Mitteilungen zu prüfen.

Etwaige Richtigstellungen oder Mitteilungen bezüglich der Ausschreibungsunterlagen werden dem Anfragenden an die bei der Registrierung angegebene E-Mail-Adresse übermittelt sowie im Portal veröffentlicht.

Gemäß Art. 55 Absatz 4 GvD Nr. 163/06 wird darauf hingewiesen, dass die Vergabestelle den Zuschlag erteilt, auch wenn nur ein einziges gültiges Angebot vorliegt, sofern ein im Sinne des Art. 81, Absatz 3 GvD Nr. 163/2006 in Bezug auf den Auftragsgegenstand angemessenes, günstiges oder geeignetes Angebot vorliegt.

i cui poteri non siano riportati sulla C.C.I.A.A., dovrà essere stata prodotta) di tutte le imprese raggruppande o consorziande (ciò può avvenire con più firme in un unico documento o più documenti identici ciascuno sottoscritto dall'impresa raggruppanda o consorzianda).

Tutta la predetta procedura deve essere eseguita per ogni singolo lotto cui si intende partecipare.

5. ALTRE INFORMAZIONI

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Indirizzo postale: Via Claudia de Medici 8

Città: Bolzano

Codice postale: I-39100

Paese: Italia

Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574,

con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dall'avvenuta conoscenza degli stessi, ai sensi 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06 ed ai sensi dell'articolo 113, comma 2, lettera e) e segg. del D.Lgs. 104/10.

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo www.banditoaltoadige.it. È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale:

Le eventuali rettifiche o comunicazioni agli atti di gara saranno inviate attraverso all'indirizzo mail indicato in sede di registrazione al richiedente, nonché pubblicate sul portale.

Ai sensi dell'art. 55, comma 4, del D.Lgs. n. 163/06 si specifica che la stazione appaltante si avvale della facoltà di procedere all'aggiudicazione dell'appalto anche in presenza di una sola offerta valida, sempreché sia ritenuta congrua, conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto, ai sensi dell'art. 81, comma 3, del medesimo D.Lgs. n.



163/06.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, einen Auftrag nicht zu erteilen.

Die im Rahmen der Ausschreibung vorgelegten Selbsterklärungen, Nachweise, Bescheinigungen sowie die sonstigen Unterlagen und das Angebot müssen in italienischer oder deutscher Sprache verfasst sein oder zusammen mit einer beeidigten italienischen oder deutschen Übersetzung eingereicht werden.

Die im Vertrag geregelte Lieferung darf in Höhe von maximal 30% des vertraglichen Gesamtwerts an Subunternehmer weitergegeben werden.

Gemäß Art. 118 Abs. 3 des Kodex werden die Zahlungen für Leistungen, die durch einen Subunternehmer erbracht wurden, an den Subunternehmer direkt geleistet; dazu bedarf es einer Mitteilung des Auftragnehmers an den Auftraggeber über die jeweils erbrachten Leistungen, mit Angabe des betreffenden Betrags und einem begründeten Antrag zur Zahlung.

Die Zulassung einer etwaigen Erklärung zur Weitervergabe seitens der Ausschreibungsbehörde gilt nicht als stillschweigende Genehmigung der Weitervergabe in der Ausführungsphase.

Die Weitervergabe unterliegt den Bedingungen gemäß Art. 118 Abs. 2 ff. des Kodex.

Die Zuschlagserteilung wird aufgehoben, wenn der Zuschlagsempfänger

- a) sich innerhalb der von der auftraggebenden Verwaltung gesetzten Frist nicht einfindet, um die Konvention abzuschließen;
- b) die erforderlichen Unterlagen nicht übermittelt hat;
- c) bei der Ausschreibung unwahre Erklärungen abgegeben hat.

Bei **Konkurs** des Auftragnehmers oder **Vertragsaufhebung** wegen schwerwiegender Nichterfüllung behält sich die Vergabestelle das Recht vor, die Bestimmungen gemäß Art. 140 GvD 163/06 anzuwenden.

Ist die Einheitsbescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragslage (DURC) des Zuschlagsempfängers der Konvention im Lauf der Erfüllung der Konvention zweimal hintereinander

La stazione appaltante si riserva il diritto di non conferire l'incarico.

Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta presentate in gara devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca.

La fornitura oggetto del contratto è subappaltabile per un importo complessivo non superiore al 30% del valore del contratto.

Ai sensi dell'art. 118 c. 3 del Codice i pagamenti relativi alle prestazioni svolte dal subappaltatore saranno corrisposti direttamente al subappaltatore, previa comunicazione al committente da parte dell'affidatario delle prestazioni di volta in volta eseguite dal subappaltatore, con la specificazione del relativo importo e con proposta motivata di pagamento.

L'ammissione da parte del Seggio di gara di eventuale dichiarazione di subappalto non è da intendersi come autorizzazione implicita del subappalto in fase di esecuzione.

L'affidamento in subappalto è sottoposto alle condizioni di cui all'art. 118, c. 2 e segg. del Codice.

L'aggiudicazione viene annullata qualora l'aggiudicatario:

- a) entro il termine fissato dall'amministrazione committente, non si presenti per la stipulazione della convenzione;
- b) non abbia trasmesso i documenti richiesti;
- c) che abbia reso false dichiarazioni in sede di gara.

In caso di **fallimento** dell'appaltatore o di **risoluzione del contratto** per grave inadempimento del medesimo, la stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni dell'art. 140 del D.Lgs. 163/06.

Nel caso in cui, durante l'esecuzione della convenzione, il documento unico di regolarità contributiva dell'affidatario della convenzione risulterà negativo per due volte consecutive, il



nicht einwandfrei, schlägt der von der Agentur oder der einzelnen vertragsschließenden Verwaltung ernannte Verfahrensverantwortliche nach Einholung eines detaillierten, vom jeweiligen Durchführungsleiter erstellten Berichts gemäß Art. 135 Abs. 1 GvD 163/2006 die Aufhebung der Konvention vor, und zwar nachdem die entsprechenden Beschuldigungen erhoben wurden und eine Frist von mindestens fünfzehn Tagen gesetzt wurde, um die Gegenausführungen einzureichen.

Betrifft die negative Einheitsbescheinigung DURC den Unterauftragnehmer, widerruft die Agentur oder die Vergabestelle nach vorheriger Ausführung der Beschuldigungen des Unterauftragnehmers und Zuweisung einer Frist von mindestens fünfzehn Tagen für die Einreichung der Gegenausführungen die Genehmigung gemäß Art. 118 Abs. 8 des Kodex und macht gleichzeitig eine Meldung an die Beobachtungsstelle, um den Vorfall im telematischen Register gemäß Art. 8 einzutragen.

Bei Rechtsstreitigkeiten mit dem Auftragnehmer wird im Werkvertrag über die gegenständlichen Leistungen unbeschadet der Anwendung der Verfahren für den Vergleich und die gütliche Einigung gemäß Art. 239 und 240 GvD 163/06 die in Art. 241, 242 und 243 GvD 163/06 vorgesehene Zuständigkeit des Schiedsgerichts ausgeschlossen. Aus diesem Grund ist für alle Streitigkeiten, die auf die Erfüllung der Konvention zurückzuführen sind, ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

Änderungen der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) sind verboten. Dies bezieht sich bei während der Ausschreibung noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Angebot eingegangenen Verpflichtung ergebende Zusammensetzung und bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf den dem Angebot beigelegten Gründungsakt.

Es findet der Art. 37 Abs. 7 GvD 163/06 Anwendung.

Die im Rahmen der gemäß Ausschreibungsunterlagen eingeleiteten Verfahren erhobenen Daten werden gemäß Art. 13 GvD Nr. 196 vom 30.6.2003 „Datenschutzkodex“ ausschließlich für dieses Verfahren zur Vergabe des Auftrags über die gegenständlichen öffentlichen Leistungen verarbeitet.

responsabile unico del procedimento individuato dall'Agencia o da ogni singola amministrazione contraente, acquisita una relazione particolareggiata predisposta dal rispettivo direttore dell'esecuzione, propone, ai sensi dell'art. 135, comma 1, del D.Lgs. 163/2006 la risoluzione della convenzione, previa contestazione degli addebiti e assegnazione di un termine non inferiore a quindici giorni per la presentazione di controdeduzioni.

Ove, il DURC negativo riguardi il subappaltatore, l'Agencia o la stazione appaltante, previa contestazione degli addebiti al subappaltatore e assegnazione di un termine non inferiore a quindici giorni per la presentazione delle controdeduzioni, pronuncia la decadenza dell'autorizzazione di cui all'Art. 118. comma 8 del codice, dandone contestuale segnalazione all'Osservatorio per l'inserimento nel casellario informatico di cui all'art. 8.

In caso di contenzioso con l'appaltatore, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli artt. 239 e 240 del D.Lgs. 163/06, si specifica che nel contratto d'appalto della prestazione in oggetto verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 241, 242 e 243 del D.Lgs. 163/06 e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione della convenzione saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano.

E' vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese e/o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 del codice civile) se non ancora costituiti in gara rispetto alla composizione risultante dall'impegno presentato in sede di offerta o, se già costituite rispetto all'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Si applica l'art. 37, comma 7, del D.Lgs. 163/06.

I dati raccolti nell'ambito delle procedure attivate sulla base del documento a gara saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 30/06/2003, n. 196, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali" esclusivamente nell'ambito della presente gara per l'affidamento dell'appalto in oggetto.



Stichprobenkontrollen der von den Bietern für die Teilnahme an der Ausschreibung abgegebenen Ersatzerklärungen

Die auftraggebende Verwaltung behält sich das Recht vor, Stichprobenkontrollen hinsichtlich der Richtigkeit der von den Bietern bei der Ausschreibung abgegebenen Ersatzerklärungen vorzunehmen. Ergibt sich aus den Prüfungen, dass der Inhalt der Erklärung/en nicht der Wahrheit entspricht, wird der Bieter unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 DPR Nr. 445/00 aus dem Wettbewerb ausgeschlossen bzw. verwirkt gemäß Art. 75 DPR Nr. 445/00 die Vorteile, die er eventuell infolge der aufgrund der wahrheitswidrigen Erklärung erlassenen Verfügung erzielt hat.

TEIL II ZUSCHLAGSERTEILUNG

1. ZUSCHLAG DER KONVENTION

Die Zuschlagserteilung erfolgt am in der Ausschreibungsbekanntmachung festgelegten Ort, Tag und Zeitpunkt.

Es wird jedoch darauf hingewiesen, dass sich die genaue Uhrzeit leicht verschieben kann.

Die Zuschlagserteilung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots laut Art. 83, GvD Nr. 163/2006, gemäß den untenangeführten Kriterien und Modalitäten:

Kriterium	max. Punktbewertung
Technische Punktbewertung	60
Ökonomische Punktbewertung	40
Gesamtsumme	100

Die Ermittlung des wirtschaftlich günstigsten Angebots erfolgt mit der Bewertungsmethode der „Summen der gewichteten Werte“ gemäß Anlage P des DPR 207/2010, nach der folgenden Formel:

$$C(a) = \sum n[W_i \cdot V(a)_i]$$

wobei

C(a) = Gesamtpunktzahl des bewerteten Angebots (a);

n = Gesamtzahl der Eigenschaften;

W_i = Gewichtung bzw. Punktzahl der einzelnen Eigenschaften (i);

V(a)_i = Bewertungsfaktor/Koeffizient des Angebots (a) in Bezug auf die Eigenschaft (i), variabel

Verifiche a campione delle dichiarazioni sostitutive rese dai concorrenti per partecipare alla gara:

L'amministrazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ad effettuare i controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dai concorrenti in sede di gara. Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR n. 445/00, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della/e dichiarazione/i, il dichiarante verrà escluso dalla gara, ovvero decadrà dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera secondo quanto previsto dall'art. 75 dello stesso DPR n. 445/00.

PARTE II PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

1. AGGIUDICAZIONE DELLA CONVENZIONE

La procedura avrà luogo all'indirizzo, nel giorno e nell'ora fissati nel bando di gara.

Si fa presente tuttavia che possono verificarsi lievi spostamenti di orario.

La presente procedura sarà aggiudicata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs. n. 163/2006, secondo i criteri e le modalità di seguito stabiliti:

Criterio	Punteggio Massimo
Punteggio Tecnico	60
Punteggio Economico	40
Totale	100

L'individuazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa verrà effettuata con il metodo aggregativo compensatore, di cui all'allegato P del DPR n. 207/2010, attraverso l'utilizzo della seguente formula:

$$C(a) = \sum n[W_i \cdot V(a)_i]$$

dove

C(a) rappresenta il punteggio totale attribuito all'offerta (a);

n è il numero totale dei requisiti;

W_i è il punteggio (peso) attribuito al requisito (i);

V(a)_i è il coefficiente della prestazione dell'offerta (a) rispetto al requisito (i) variabile tra zero e uno;

Σn rappresenta la sommatoria.



zwischen null und eins;
 Σn = Gesamtsumme.

Preis: maximal 40 Punkte

Dem Angebot mit dem höchsten prozentuellen Abschlag wird der Koeffizient 1 zugeteilt. Den anderen Bietern wird ein Koeffizient zugeteilt, der das Verhältnis zwischen dem prozentuellen Abschlag ihres Angebots und dem höchsten prozentuellen Abschlag, der geboten wurde, abbildet; nach der folgenden Formel:

C_i (für $A_i \leq A_{Schwelle}$) = $X \cdot A_i / A_{Schwelle}$
 C_i (für $A_i > A_{Schwelle}$) = $X + (1,00 - X) \cdot [(A_i - A_{Schwelle}) / (A_{max} - A_{Schwelle})]$

wobei

C_i = dem Bieter (i) zugewiesener Koeffizient;
 A_i = Wert des Angebots (Abschlags) des Bieters (i);
 $A_{Schwelle}$ = arithmetischer Mittelwert der Werte der Angebote (der Preisabschläge) aller Bieter;
 A_{max} = Wert des günstigsten Angebots (des höchsten Preisabschlags);
 $X = 0,90$.

Es wird darauf hingewiesen, dass etwaige Preisangebote für optionale (biologische bzw. fair gehandelte bzw. lokale) Produkte im „Formular für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte (Anlage C2)“ nicht zur Zuweisung von Punkten für das Preisangebot führen.

Technisches Angebot: maximal 60 Punkte

Zur Bewertung des technischen Angebots werden Punkte für die Kriterien TP1, TP2, TP3, TP4, TP5, TP6, TP7 und TP8 gemäß Buchst. a) – Punkt 5) der Anlage P des DPR 207/2010 vergeben, und zwar anhand der folgenden Übersicht über die Verteilung der technischen Punkte:

1. Erweiterung und Verfügbarkeit der Produktpalette - maximal 35 Punkte

- Kriterium TP1 Angebot an zusätzlichen biologischen Produkten - maximal **15 Punkte**
- Kriterium TP2 Angebot an Produkten aus fairem Handel - maximal **12 Punkte**
- Kriterium TP3 Angebot an lokalen Produkten - maximal **8 Punkte**

2. Organisation der Lieferung - maximal 25

Prezzo: massimo punti 40

Verrà attribuito coefficiente 1 all'azienda che avrà indicato il maggior ribasso percentuale. Alle altre società verrà attribuito un coefficiente determinato in proporzione al rapporto tra il ribasso percentuale offerto ed il ribasso percentuale maggiore, secondo la seguente formula:

C_i (per $A_i \leq A_{soglia}$) = $X \cdot A_i / A_{soglia}$
 C_i (per $A_i > A_{soglia}$) = $X + (1,00 - X) \cdot [(A_i - A_{soglia}) / (A_{max} - A_{soglia})]$

dove

C_i = coefficiente attribuito al concorrente esimo;
 A_i = valore dell'offerta (ribasso) del concorrente esimo;
 A_{soglia} = media aritmetica dei valori delle offerte (ribasso sul prezzo) dei concorrenti;
 A_{max} = migliore offerta (maggiore ribasso);
 $X = 0,90$.

Si precisa che l'eventuale offerta economica dei prodotti aggiuntivi biologici e/o del commercio equo solidale e/o a km 0, di cui al "modello per l'offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi (allegato C2)", non concorre all'attribuzione di punteggio ai fini del prezzo.

Offerta tecnica: massimo punti 60

per gli elementi PT1, PT2, PT3, PT4, PT5, PT6, PT7 e PT8 si procederà all'assegnazione dei punteggi secondo il criterio previsto alla lett. a) - punto 5) dell'allegato P al DPR 207/2010, attraverso le modalità sotto indicate nella tabella dettaglio punteggi tecnici:

1. ampliamento e disponibilità gamma prodotti - massimo punti 35

- Criterio PT1 Disponibilità prodotti biologici aggiuntivi - massimo **punti 15**
- Criterio PT2 Disponibilità prodotti del commercio equo solidale aggiuntivi - massimo **punti 12**
- Criterio PT3 Disponibilità prodotti a km 0 - massimo **punti 8**

2. organizzazione della fornitura - massimo

**Punkte**

- Kriterium TP4 Ergänzung der Lieferhäufigkeit/-zeit - maximal **8 Punkte**
- Kriterium TP5 Standort des Lagers/Zwischenlagers - maximal **6 Punkte**
- Kriterium TP6 Umgang mit Fehllieferungen, Austauschzeiten - maximal **6 Punkte**
- Kriterium TP7 Transportart - maximal **4 Punkte**
- Kriterium TP8 Ergänzende Informationen zur Rückverfolgbarkeit der Produkte - maximal **1 Punkt**

Zur Bewertung der Lose 5, 6, 7, 8 („tiefgekühlter Fisch“), der Lose 29, 30, 31, 32 („frischer Fisch“), der Lose 33, 34, 35, 36 („frisches Obst und Gemüse“) und der Lose 17, 18, 19, 20 („frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau“), die keine Angaben zu optionalen Produkten aus biologischer Landwirtschaft bzw. fairem Handel bzw. zu lokalen Produkten enthalten, werden Punkte für die Kriterien TPx1, TPx2, TPx3, TPx4 und TPx5 gemäß Buchst. a) – Punkt 5) der Anlage P des DPR 207/2010 vergeben, und zwar anhand der folgenden Übersicht über die Verteilung der technischen Punkte:

- Kriterium TPx1 Standort des Lagers/Zwischenlagers - maximal **20 Punkte**
- Kriterium TPx2 Transportart - maximal **15 Punkte**
- Kriterium TPx3 Ergänzung der Lieferhäufigkeit/-zeit - maximal **13 Punkte**
- Kriterium TPx4 Umgang mit Fehllieferungen, Austauschzeiten - maximal **11 Punkte**
- Kriterium TPx5 Ergänzende Informationen zur Rückverfolgbarkeit der Produkte – maximal **1 Punkt**

Zur Berechnung der technischen Punkte nach den oben genannten Kriterien durch die Bewertungskommission sei auf die Tabelle zur Berechnung der technischen Punkte (Anlage 12) verwiesen, die Bestandteil der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen ist.

Es wird darauf hingewiesen, dass für jedes der

punti 25

- Criterio PT4 Integrazioni frequenze/tempi di consegna - massimo **punti 8**
- Criterio PT5 Ubicazione del magazzino/centro di stoccaggio - massimo **punti 6**
- Criterio PT6 gestione di non conformità, tempi di intervento - massimo **punti 6**
- Criterio PT7 Modalità di trasporto - massimo **punti 4**
- Criterio PT8 informazioni complementari sulla rintracciabilità dei prodotti - massimo **punti 1**

Con specifico riferimento ai lotti 5, 6, 7, 8 “pesce surgelato”, ai lotti 29, 30, 31, 32 “pesce fresco”, ai lotti 33, 34, 35, 36 “frutta e verdura fresca” ed ai lotti 17, 18, 19, 20 “frutta e verdura fresca biologica” per i quali non è prevista l’indicazione di prodotti biologici aggiuntivi e/o prodotti a km 0 e/o prodotti del commercio equo e solidale, si procederà per i seguenti elementi (PTx1, PTx2, PTx3, PTx4, PTx5) all’assegnazione dei punteggi secondo il criterio previsto alla lett. a) – punto 5) dell’allegato P al DPR 207/2010, attraverso le modalità sotto indicate nella tabella dettaglio punteggi tecnici:

- Criterio PTx1 Ubicazione del magazzino/centro di stoccaggio - massimo **punti 20**
- Criterio PTx2 Modalità di trasporto - massimo **punti 15**
- Criterio PTx3 Integrazioni frequenze/tempi di consegna - massimo **punti 13**
- Criterio PTx4 gestione di non conformità, tempi di intervento - massimo **punti 11**
- Criterio PTx5 informazioni complementari sulla rintracciabilità dei prodotti - massimo **punti 1**

In ordine al calcolo dei punteggi tecnici da parte della commissione giudicatrice secondo i criteri sopra definiti, si rimanda alla tabella calcolo del punteggio tecnico (allegato 12), costituente parte integrante del presente disciplinare di gara.

Si rileva che per ogni criterio suddetto all’offerta di



genannten Kriterien das jeweils höchstbewertete Angebot die maximale Punktezahl erhält; alle anderen Angebote werden proportional dazu bewertet.

Ausschreibungspreise

Die Ausschreibungspreise für die einzelnen Produkte des obligatorischen Angebots sind in den Anlagen „Liste der obligatorischen Angebotsprodukte mit Ausschreibungspreisen“ (der jeweiligen Lose) angeführt. Ausgenommen sind die **Lose 33, 34, 35, 36 („frisches Obst und Gemüse“)** und die **Lose 17, 18, 19, 20 („frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau“)** der Warenklassen laut Anlage „Kalender der saisonalen Verfügbarkeit der frischen Obst- und Gemüseprodukte“ und laut „Liste der obligatorischen Angebotsprodukte mit Ausschreibungspreisen“ der jeweiligen Lose, deren Lieferpreis anhand des prozentuellen Abschlags berechnet wird, den das Angebot für die einzelnen Produkte vorsieht. Dieser wird bezogen auf die Preisliste (arithmetisches Mittel der Mindest- und Höchstpreise) der „Borsa Ortofrutticola Biologica“ in Bologna (Preise für Obst und Gemüse aus biologischem Anbau) und des Gemüsegroßmarkts Mailand (Preise für Obst und Gemüse) aus der Woche, in der die Lieferung erfolgt, oder der folgenden in Schließzeiten des Marktes; die Preise beziehen sich auf unverpackte Ware.

Bieter, die negative Abschläge bieten, werden vom Wettbewerb um das jeweilige Los ausgeschlossen.

Die Ausschreibungsstelle prüft in einer öffentlichen Sitzung die von den Bietern beigebrachten Verwaltungsunterlagen und deren korrekte Erstellung.

Aus dem Wettbewerb ausgeschlossen werden Bieter, deren eingereichte Angebote

- Einwände und/oder Vorbehalte in Bezug auf die Lieferbedingungen in der Konventionsvorlage und Vertragsunterlagen enthalten;
- einer Bedingung unterliegen;
- die vorgeschriebene Bedingungen ersetzen, abändern oder ergänzen;
- unvollständig sind und/oder nur Teile betreffen;
- Produkte oder Dienstleistungen betreffen, welche die in der Konventionsvorlage und in den Vertragsunterlagen festgelegten Mindestanforderungen nicht erfüllen, bzw. von den angeführten Modalitäten abweisen und eine Verschlechterung darstellen.

maggior valore si attribuisce il punteggio massimo previsto e, proporzionalmente, il punteggio a tutte le altre offerte.

Basi d'asta

Le basi d'asta di ciascun prodotto ad offerta obbligatoria sono riportate negli allegati “catalogo dei prodotti ad offerta obbligatoria e relative basi d'asta” (dei rispettivi lotti di riferimento); fatta eccezione per „, i **lotti 33, 34, 35, 36 “frutta e verdura fresca”** ed i **lotti 17, 18, 19, 20 “frutta e verdura fresca biologica”**, con riferimento alla **classi merceologiche di cui all'allegato “calendario disponibilità prodotti ortofrutticoli freschi”** e “catalogo dei prodotti ad offerta obbligatoria e relative basi d'asta” dei rispettivi lotti, per i quali il prezzo della fornitura sarà quello risultante dallo sconto percentuale indicato in sede di offerta per i singoli prodotti, con riferimento al listino prezzi dei prodotti (media aritmetica dei valori minimi e massimi) della Borsa Ortofrutticola Borsa Merci di Bologna (prezzi prodotti ortofrutticoli biologici) e del Mercato ortofrutticolo di Milano (prezzi prodotti ortofrutticoli) quotati nella settimana in cui avviene la fornitura, o nella seguente in caso di mercato chiuso e riferito a derrate al netto della tara.

Saranno esclusi dal singolo lotto i concorrenti che offrano sconti negativi.

Il Seggio di gara procederà in seduta pubblica alla verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa.

Saranno esclusi dalla gara i concorrenti che presentino:

- offerte nelle quali fossero sollevate eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle condizioni della fornitura specificate nello Schema di convenzione e nei documenti contrattuali;
- offerte che siano sottoposte a condizione;
- offerte che sostituiscano, modifichino e/o integrino le predette condizioni;
- offerte incomplete e/o parziali;
- offerte di prodotti o prestazioni che non possiedano le caratteristiche minime stabilite nello Schema di convenzione e nei documenti contrattuali, ovvero di servizi connessi con modalità difformi, in senso peggiorativo, da quanto stabilito nello Schema di convenzione e nei documenti contrattuali.



Ausgeschlossen werden zudem

- Bieter, die in Situationen verwickelt sind, welche die Gleichberechtigung der Bieter objektiv und/oder die Geheimhaltung der Angebote verletzen;
- Bieter, die die geforderten Unterlagen nicht beigebracht oder wahrheitswidrige Erklärungen abgegeben haben. Diesbezüglich wird darauf hingewiesen, dass Urkundenfälschungen und wahrheitswidrige Erklärungen
 - a) strafrechtliche Sanktionen gemäß Art. 76 DPR Nr. 445/2000 zur Folge haben;
 - b) einen Grund für den Ausschluss aus diesem Wettbewerb darstellen.

In der erwähnten Sitzung nimmt die Ausschreibungsstelle über das telematische System die Öffnung der eingegangenen Angebote vor; dabei wird zunächst der Bereich der *Verwaltungsunterlagen* der einzelnen Angebote geöffnet, während die *Technischen Angebote* und die *Preisangebote* vorerst geheim, nämlich durch das System verwahrt bleiben, so dass deren Inhalt weder für die Ausschreibungsstelle, noch für die Bieter, noch für Dritte sichtbar ist. Während also das System den Zugang zu den *Verwaltungsunterlagen* gestattet, prüft die Ausschreibungsstelle die eingereichten Unterlagen auf Vollständigkeit.

Daraufhin schreitet die Ausschreibungsstelle unter Ausschluss der Öffentlichkeit zur Auswertung der als *Verwaltungsunterlagen* eingereichten Dokumente; bei Formfehlern, die die Chancengleichheit der Bieter nicht beeinträchtigen, wird der Bieter, gemäß Art. 46 des GvD 163/2006, durch entsprechende Mitteilung aufgefordert, die eingereichten Unterlagen zu ergänzen oder Fragen zu klären.

Vor der Öffnung der Umschläge mit den abgegebenen Angeboten lost der Vorsitzende der Ausschreibungsstelle im Sinne des Art. 48, Abs. 1 eine Anzahl von Bietern aus, die mindestens zehn Prozent der abgegebenen Angebote entspricht, aus zwecks Überprüfung der Voraussetzungen.

Von den gemäß den oben genannten Modalitäten ausgelosten Bietern wird der Nachweis verlangt, dass sie die von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten Anforderungen an die wirtschaftlich-finanzielle Leistungsfähigkeit erfüllen.

Im Sinne dieses Nachweises wird von den ausgelosten Bietern verlangt, innerhalb von 10 Kalendertagen ab Aufforderung folgende Unterlagen vorzulegen:

Saranno altresì esclusi:

- i concorrenti coinvolti in situazioni oggettive lesive della par condicio tra concorrenti e/o lesive della segretezza delle offerte;
- i concorrenti che abbiano omesso di fornire i documenti richiesti ovvero che abbiano reso false dichiarazioni. Si rammenta, a tal proposito, che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci:
 - a) comportano sanzioni penali ai sensi dell'art. 76 del DPR n. 445/2000;
 - b) costituiscono causa d'esclusione dalla partecipazione alla presente gara.

Nella suddetta seduta di gara il Seggio di gara procederà attraverso il Sistema all'apertura delle offerte presentate e, quindi, ad accedere all'area contenente la *Documentazione amministrativa* di ciascuna singola offerta presentata, mentre le *Offerte tecniche* e le *Offerte economiche* resteranno segrete, chiuse/bloccate a Sistema e, quindi, il relativo contenuto non sarà visibile, né al Seggio di gara, né ai concorrenti, né a terzi; pertanto, il Sistema consentirà l'accesso alla *Documentazione amministrativa* e il Seggio di gara procederà alla verifica della presenza dei documenti richiesti ed ivi contenuti.

Il Seggio di gara, quindi, procederà, in seduta riservata, all'analisi della documentazione presente nella *Documentazione amministrativa* in caso di irregolarità formali, non compromettenti la "*par condicio*" fra i concorrenti, il concorrente, conformemente a quanto previsto dall'art. 46 del D.Lgs. 163/2006, verrà invitato, a mezzo di opportuna comunicazione, a completare o a fornire i chiarimenti in ordine ai documenti presentati.

Il presidente del Seggio di gara procederà, al sorteggio di un numero di concorrenti non inferiore al 10% delle offerte presentate da sottoporre al controllo sul possesso dei requisiti ai sensi dell'articolo 48, comma 1, del D.Lgs. n. 163/2006.

Si procederà a richiedere ai concorrenti sorteggiati secondo le modalità sopra indicate di comprovare il possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria richiesti nel bando di gara.

In particolare, ai fini della suddetta prova, si procederà a richiedere ai soggetti sorteggiati, la presentazione, entro il termine di 10 giorni naturali e consecutivi dalla relativa richiesta di documentazione:



– das Original der Erklärungen gemäß Art. 41 Abs. 1 Buchst. a) des GvD 163/2006 von wenigstens zwei gemäß GvD 385/1993 ermächtigten Bank- oder Finanzinstituten.

Werden diese Unterlagen nicht fristgerecht vorgelegt oder bestätigen die als Nachweis beigebrachten Unterlagen nicht, dass die Voraussetzungen erfüllt werden, wird der Bieter unbeschadet der weiteren Bestimmungen gemäß Art. 48 Abs. 1 GvD Nr. 163/2006 aus dem Wettbewerb ausgeschlossen und die entsprechende vorläufige Kautionsleistung in Anspruch genommen.

Es wird darauf hingewiesen, dass der Bieter bereits mit der Vorlage der Verwaltungsunterlagen die oben angegebenen Dokumente beibringen kann, wobei vorbehalten bleibt, dass die Ausschreibungsstelle die Prüfungen gemäß Art. 48 GvD Nr. 163/2006 i.d.g.F. nur dann vornimmt, wenn der Name des Bieters bei der öffentlichen Auslosung ausgelost wird.

Anschließend gibt der Vorsitzende der Ausschreibungsstelle das Ergebnis der Prüfung gemäß Art. 48 Abs. 1 GvD Nr. 163/2006 bekannt.

Nach Auswertung der *Verwaltungsunterlagen* nimmt die Ausschreibungsstelle in öffentlicher Sitzung für jedes einzelne Los die Freigabe und Öffnung der *Technischen Angebote* vor, um die eingereichten Unterlagen auf Vollständigkeit zu prüfen.

Von diesem Vorgang werden die zugelassenen Bieter rechtzeitig in Kenntnis gesetzt.

Anschließend prüft in eigenen Sitzungen unter Ausschluss der Öffentlichkeit die eigens berufene Bewertungskommission die Vorschriftenmäßigkeit der Unterlagen der *Technischen Angebote*, sodann die Übereinstimmung der im *Technischen Angebot* angegebenen Mindeststandards und -eigenschaften mit den im Technischen Leistungsverzeichnis vorgesehenen; bei Nichterfüllung droht der Ausschluss.

Nach Prüfung der *Technischen Angebote* erfolgt die Zuweisung der technischen Punktezahl (**TP**) auf der Grundlage der Kriterien und der maximal erreichbaren Punktezahlen, wie in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen festgelegt.

Anschließend erfolgt in öffentlicher Sitzung für jedes einzelne Los die Öffnung der *Preisangebote*.

Von diesem Vorgang werden die zugelassenen Bieter rechtzeitig in Kenntnis gesetzt.

Für jedes einzelne Los teilt die Ausschreibungsstelle über das System mit:

– originale delle dichiarazioni ai sensi dell'art. 41 comma 1 lett. a del D.Lgs 163/2006, di almeno due istituti bancari o intermediari autorizzati ai sensi del D.Lgs. 385/1993.

Qualora la predetta documentazione non venga fornita nei termini indicati, ovvero qualora il possesso dei requisiti non risulti confermato dalla documentazione prodotta a comprova, si procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e all'escussione della relativa cauzione provvisoria, fermo quanto ulteriormente previsto dall'art. 48, comma 1, del D.Lgs. n. 163/2006.

Si rappresenta che il concorrente potrà produrre, già all'interno della documentazione amministrativa, la documentazione come sopra meglio dettagliata fermo restando che il Seggio di gara, procederà ad effettuare le verifiche previste dall'art. 48 del D.Lgs 163/2006 e s.m.i. solo nel caso in caso di estrazione del nominativo del concorrente in sede di sorteggio pubblico.

Di seguito il Presidente del Seggio di gara comunica l'esito della verifica ai sensi dell'art. 48, comma 1, del D.Lgs. n. 163/2006.

Al termine della analisi dei documenti contenuti nella *Documentazione amministrativa*, Seggio di gara, riunita in seduta pubblica, procederà relativamente a ciascun singolo lotto allo sblocco e all'apertura delle *Offerte tecniche* per la verifica della presenza dei documenti presentati.

Dell'esecuzione della predetta attività verrà data preventiva comunicazione ai concorrenti ammessi. Successivamente, in apposite sedute riservate, la Commissione giudicatrice appositamente nominata procederà a verificare la regolarità dei documenti delle Offerte Tecniche la rispondenza delle caratteristiche/requisiti minime/i dichiarate/i nell'Offerta Tecnica con quelle/i previste/i nel Capitolato Tecnico, a pena d'esclusione.

Terminato l'esame delle offerte tecniche, pertanto, si procederà all'attribuzione del punteggio tecnico (**PT**) sulla base dei sub-criteri ed in ragione dei relativi sub-punteggi massimi stabiliti nel presente Disciplinare di gara.

Successivamente si procederà, in seduta pubblica, relativamente a ciascun singolo lotto, alla apertura delle *Offerte economiche*.

Dell'esecuzione della predetta attività verrà data preventiva comunicazione ai concorrenti ammessi. Relativamente a ciascun singolo lotto, il Seggio di gara comunica tramite il Sistema:



- die bereits zugewiesene technische Punktezah (TP);
- die gebotenen Abschlage;
- die Zuweisung der vom System automatisch berechneten Punktezah für das Preisangebot;
- die Summe aller Punktezahlen (TP + ÖP), die den einzelnen Angeboten zugewiesen wurden; daraus ergibt sich die Gesamtpunktezah des einzelnen Angebots.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle des Punktegleichstands gemäß Art. 18, Abs. 5 des MD vom 28.10.1985 vorgegangen wird: Dazu empfiehlt sich, dass auf die betreffende Sitzung ein Repräsentant des Bieters teilnimmt, der eine Vollmacht ausreichend belegen kann, um das Unternehmen wirksam zu vertreten und das Angebot anzupassen.

Ferner wird durch einen Automatismus des Systems das etwaige Vorhandensein übertrieben niedriger Angebote gemäß Art. 86, Abs. 1 des GvD 163/2006 geprüft.

Bei Vorhandensein ungewöhnlich niedriger Angebote oder jedenfalls in Ausübung ihrer Rechte gemäß Art. 86, Abs. 3 des GvD 163/2006 i.d.g.F. teilt die Ausschreibungsstelle dem Verfahrensverantwortlichen die Namen der Bieter mit, deren Angebote ungewöhnlich niedrig oder nicht angemessen erscheinen; der Verfahrensverantwortliche wird daraufhin, auch unter Mitwirkung der Bewertungskommission, die gebotene Überprüfung gemäß Art. 121 und 284 des DPR Nr. 207 vom 5.10.2010 vornehmen. Die Begründungen dieser Angebote gemäß Art. 87, Abs. 2 des GvD 163/2006 müssen unter Angabe der einzelnen Preispositionen, zu denen sie jeweils beitragen, die Arbeitskosten für jedes bei dem Auftrag eingesetzte Berufsbild enthalten, die zur Durchführung der vertraglichen Tätigkeiten notwendigen Investitionen, auch in Hinsicht auf eventuell angebotene Verbesserungen, die festen und laufenden Allgemeinkosten, eventuelle Sicherheitskosten sowie den Gewinn, den das Unternehmen erzielen will (siehe hierzu das Dokument „Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote“).

Im Sinne von Art. 88, Abs. 7 des GvD 163/06 behält sich die AOV vor, gleichzeitig die Angemessenheit der besten Angebote, höchstens bis zum funftbesten, zu prüfen; dies erfolgt gemäß der Kriterien und Verfahren der Art. 86, 87, 88 und 89 des genannten GvD sowie der Art. 121 und 284 des DPR 207/2010.

Bieter, die ein ungewöhnlich niedriges Angebot abgegeben haben, werden schriftlich aufgefordert, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der

- il punteggio tecnico (PT) precedentemente attribuito;
- gli sconti offerti;
- l'attribuzione del punteggio economico sulla base del calcolo automatico effettuato dal Sistema;
- somma di tutti i punteggi parziali attribuiti alle diverse offerte (PT + PE), attribuendo il punteggio complessivo a ciascuna offerta.

Si specifica che, in caso di parità in graduatoria, si procederà, in conformità a quanto previsto dall'articolo 18, comma 5, del D.M. 28 ottobre 1985: a tal fine si rappresenta l'opportunità che alla relativa seduta partecipi un rappresentante del concorrente munito di un documento idoneo ad attestare i poteri di rappresentare l'impresa e di modificare l'offerta.

Si procede, altresı, alla verifica attraverso il meccanismo automatico previsto dal Sistema, della presenza di eventuali offerte anormalmente basse, ai sensi dell'art. 86, comma 1, del D.Lgs. n. 163/2006.

Nel caso di anomalia, o comunque qualora intenda avvalersi della facoltà di cui all'art. 86, comma 3, del D.Lgs. 163/2006 e s.m.i., il Seggio di gara comunica al responsabile del procedimento i nominativi dei concorrenti le cui offerte sono risultate anomale o che hanno presentato una offerta non ritenuta congrua; lo stesso responsabile del procedimento procederà, anche avvalendosi della Commissione giudicatrice, ad effettuare tutte le attività di verifica, in accordo con quanto previsto agli artt. 121 e 284 del DPR 5 ottobre 2010 n. 207. Le giustificazioni di cui all'art. 87, comma 2 del D.Lgs n. 163/2006 dovranno contenere con riferimento a ciascuna voce di prezzo che concorre a formare, le voci del costo del lavoro per ogni figura professionale impiegata nell'appalto, gli investimenti da effettuare per l'esecuzione delle attività contrattuali anche, eventualmente, in ragione delle migliorie offerte, le spese generali fisse e correnti, gli eventuali oneri di sicurezza e l'utile che l'impresa intende perseguire (si veda il documento "Criteri per la valutazione delle offerte anomale").

Ai sensi dell'art. 88, comma 7, del D.Lgs. n. 163/06, l'ACP si riserva di procedere contemporaneamente alla verifica di anomalia, in base ai criteri e secondo la procedura di cui al combinato disposto degli articoli 86, 87, 88 e 89 del predetto Decreto e degli art. 121, e 284 del DPR n. 207/2010, delle migliori offerte non oltre la quinta.

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, alle imprese che hanno presentato



Aufforderung die notwendigen Begründungen für alle gebotenen Einheitspreise zu liefern.

Die Ausschreibungsstelle erklärt schließlich in öffentlicher Sitzung jene Angebote zu übertrieben niedrigen, die bei der Überprüfung als nicht angemessen beurteilt wurden, und nimmt die Erstellung einer vorläufigen Rangliste für jedes einzelne Los vor.

Im Sinne des elektronischen Ausschreibungsverfahrens gelten alle Mitteilungen an die Bieter, die in den Bereich „Mitteilungen“ des Portals eingegeben wurden, als zugestellt.

Die Prüfung und der etwaige Ausschluss gemäß Art. 38 Abs. 1 m) quater und Abs. 2 GvD Nr. 163/2006 werden nach der Öffnung der Umschläge, die das Preisangebot enthalten, angeordnet.

Die im Rahmen der Ausschreibung vorgelegten Selbsterklärungen, Nachweise, Bescheinigungen sowie die sonstigen Unterlagen und das Angebot müssen in italienischer oder deutscher Sprache verfasst sein oder mit einer beeidigten Übersetzung in die italienische oder deutsche Sprache eingereicht werden.

Alle Mitteilungen im Rahmen der Ausschreibungsverfahren erfolgen mittels Eingabe über das Portal in den entsprechenden, dem einzelnen Bieter vorbehaltenen Ausschreibungsbereich, insbesondere im Bereich „Mitteilungen“ für jede Ausschreibung.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Teilnehmer (Dienstleister) verpflichtet sind, das Portal regelmäßig auf solche Mitteilungen zu prüfen.

Die Mitteilungen werden zudem auch an die angegebenen E-Mail-Adressen übermittelt. Es wird in jedem Fall darauf hingewiesen, dass die Übersendung mittels E-Mail die offizielle Übermittlung durch Eingabe der Mitteilungen auf dem Portal nicht ersetzt.

Gemäß Art. 48 Absatz 2 GvD 163/2006 werden der Zuschlagsempfänger sowie der nächste Bieter der Rangliste, sofern diese nicht bereits gemäß Art. 48 Absatz 1 des genannten GvD 163/2006 ausgelost wurden bzw. sofern es sich nicht um Kleinstunternehmen oder KMU gemäß dem Gesetzesdekret 70/2011, umgewandelt in Gesetz durch Art. 1 Abs. 1 Gesetz Nr. 106 vom 12. Juli 2011, handelt, aufgefordert, den Nachweis zu erbringen, dass sie die erforderlichen Voraussetzungen bezüglich der wirtschaftlich-

offerta anomala le necessarie giustificazioni di tutti i prezzi unitari offerti.

Il Seggio di gara, infine, in seduta pubblica dichiarerà l'anomalia delle offerte che, all'esito del procedimento di verifica sono risultate non congrue procedendo alla formulazione della graduatoria provvisoria di merito di ogni singolo lotto.

Le comunicazioni agli utenti si danno per eseguite con il loro inserimento effettuato sul portale, nella suddetta sezione “comunicazioni”, ai fini della procedura telematica di acquisto.

La verifica ed eventuali esclusioni ai sensi dell'art. 38, comma 1 m) *quater* e comma 2 del D.Lgs. n. 163/2006 sono disposte dopo l'apertura delle buste contenenti l'offerta economica.

Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta presentate in gara devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca

Tutte le comunicazioni nell'ambito delle procedure di gara avvengono mediante inserimento sul portale, nell'area relativa alla gara riservata al singolo concorrente, nello specifico nella sezione “comunicazioni” relativa a ciascuna gara.

Si precisa che sarà onere del partecipante (prestatore del servizio) verificare con costanza la presenza delle suddette comunicazioni presenti sul portale.

Le comunicazioni verranno inoltre replicate agli indirizzi mail indicati, si precisa comunque che il servizio di invio tramite posta elettronica non si sostituisce a quello ufficiale di inserimento delle comunicazioni sul Portale

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 48, comma 2, del D.Lgs. n. 163/2006, si procederà a richiedere all'aggiudicatario, nonché al concorrente che segue in graduatoria – se non già compresi fra i concorrenti sorteggiati ai sensi dell'art. 48, comma 1, del predetto decreto legislativo o se non si tratta di imprese micro, piccole o medie ai sensi del D.L. 70/2011 convertito in legge dall'art. 1, comma 1, L. 12 luglio 2011, n. 106 – di comprovare il possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria richiesti, attraverso la presentazione della



finanziellen Leistungsfähigkeit erfüllen, indem sie die bereits genannten Unterlagen vorlegen. Werden diese Unterlagen nicht vorgelegt oder bestätigen die als Nachweis beigebrachten Unterlagen nicht, dass die Voraussetzungen erfüllt werden, wird der Bieter vom Wettbewerb ausgeschlossen, es wird die vorläufige Kautions eingezogen, und der AVCP wird eine Meldung gemacht, um die Maßnahmen gemäß Art. 6 Abs. 11 laut Art. 48 Abs. 2 GvD Nr. 163/2006 einzuleiten.

Die Vergabestelle überprüft, ob der Zuschlagsempfänger die allgemeinen Anforderungen sowie die hinsichtlich der beruflichen Eignung gemäß Art. 38 und 39 GvD Nr. 163/06 sowie sonstigen gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften erfüllt, falls eine solche Prüfung noch nicht durchgeführt wurde. Fällt diese Überprüfung negativ aus, erteilt die Vergabestelle ggf. einen neuen Zuschlag oder stellt fest, dass bei der Ausschreibung keine Angebote eingegangen sind.

Der Ausschreibungsablauf wird gemäß Art. 78 GvD Nr. 163/06 zu Protokoll genommen.

Nach Abschluss des Ausschreibungsverfahrens veranlasst die Vergabestelle innerhalb von 5 Tagen die Mitteilungen gemäß Art. 79 Abs. 5 GvD Nr. 163/06 per Fax an das vom Bieter gewählte Domizil gemäß Art. 79 Abs. 5-bis und Abs. 5-quinquies GvD Nr. 163/06. Die zertifizierte E-Mail-Adresse gilt auch als gewähltes Domizil.

Die vorläufige Kautions erlischt mit der Befreiung des Hauptschuldners mittels Freigabe der Sicherheitsleistung mit Übermittlung der Rangordnung und ohne spätere Rückgabe des Originals.

In jedem Fall ist die Zuschlagserteilung erst dann rechtswirksam, wenn sichergestellt wurde, dass der Zuschlagsempfänger die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen und der nächste Bieter der Rangordnung die besonderen Voraussetzungen erfüllt.

Die Zuschlagserteilung ist für den Zuschlagsempfänger sofort verbindlich. Für die Vergabestelle wird sie mit dem Abschluss der Konvention verbindlich.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 180 Tagen (aufeinanderfolgende Kalendertage) nach dem Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote an die vorgelegten Angebote gebunden.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, a)

documentazione precedentemente indicata. Qualora detta documentazione non venga fornita ovvero qualora il possesso dei requisiti non risulti confermato dalla documentazione prodotta a comprova, si procederà all'esclusione dalla gara del concorrente, all'escussione della cauzione provvisoria ed alla segnalazione del fatto all'AVCP di cui all'articolo 6 comma 11 così come previsto dall'articolo 48, comma 2 del D.Lgs. n. 163/2006.

La stazione appaltante procede alla verifica in capo all'aggiudicatario, del possesso dei requisiti di ordine generale ed idoneità professionale previsti dagli artt. 38 e 39 del D.Lgs. n. 163/06 e dalle altre disposizioni di legge e regolamentari, qualora non già eseguita. Nel caso che tale verifica non dia esito positivo la stazione appaltante procede alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione, oppure a dichiarare deserta la gara.

Le operazioni di gara saranno verbalizzate ai sensi dell'art. 78 del D.Lgs. n. 163/06.

Al termine della procedura di gara la stazione appaltante procede entro 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 79, comma 5, del D.Lgs. n. 163/06, mediante fax al domicilio eletto dall'offerente ai sensi dell'art. 79 comma 5-bis e comma 5-quinquies del D.Lgs. n. 163/06. La PEC ha anche valore di domicilio eletto.

La cauzione provvisoria è valida fino a quando la stazione appaltante non disporrà la liberazione dell'obbligato principale mediante svincolo della garanzia con la trasmissione della graduatoria e senza successiva restituzione dell'originale.

In ogni caso l'aggiudicazione diverrà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario e di quelli di ordine speciale sul concorrente che segue in graduatoria.

L'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula della convenzione.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte.

L'Amministrazione si riserva il diritto di: a) non



keinen Zuschlag zu erteilen, wenn sich gemäß Art. 81 Abs. 3 GvD 163/2006 kein Angebot als für den Vertragsgegenstand wirtschaftlich günstig oder geeignet erweist, b) den Zuschlag zu erteilen, auch wenn nur ein gültiges Angebot vorliegt, c) den Wettbewerb mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen, sowie d) die Konvention mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

Nachdem die endgültige Zuschlagserteilung rechtswirksam ist, schließt die Verwaltung innerhalb einer Frist von 60 Tagen die Konvention ab, vorbehaltlich der Ausübung der Selbstschutzbefugnisse in den gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zulässigen Fällen.

Unbeschadet der Vorschriften gemäß Art. 11 Abs. 10-bis GvD Nr. 163/2006 wird die Konvention frühestens 35 Tage nach Übersendung der letzten Mitteilung gemäß Absatz 5 Buchstaben a) und b), Art. 79 GvD Nr. 163/2006 abgeschlossen.

2. MODALITÄTEN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG DER LIEFERAUFTRÄGE

Die Nutzung der Konvention erfolgt ausschließlich über das Informationssystem der öffentlichen Verträge im Portal

www.ausschreibungen-suedtirol.it

Der Zugriff auf das System und seine Nutzung unterliegen den Regeln des Informationssystems öffentliche Verträge, welche die öffentlichen Körperschaften und Verwaltungen und der Lieferant erklären, gut zu kennen und anzunehmen. Zur Nutzung der Konvention laut der geltenden Vorschriften sind die Öffentlichen Verwaltungen gemäß Definition in Punkt 1.1.2 zugelassen.

Um den Ankauf über die Konvention tätigen und gültige Lieferaufträge erstellen zu können, muss sich die der Konvention beitretende Bestellstelle der öffentlichen Verwaltung vorab im Informationssystem der öffentlichen Verträge akkreditieren.

Verwiesen auf Punkt 1.2.2 der gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen besteht der Lieferauftrag aus einem vom System generierten EDV-Dokument aufgrund der Eintragung der

procedere all'aggiudicazione se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto contrattuale in conformità a quanto previsto dall'articolo 81, comma 3, del D.Lgs. 163/2006; b) procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida; c) sospendere, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente; d) non stipulare motivatamente la convenzione anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione.

Divenuta efficace l'aggiudicazione definitiva, l'Amministrazione procederà alla stipula della convenzione entro il termine di 60 giorni, fatto salvo l'esercizio dei poteri di autotutela nei casi consentiti dalle norme vigenti.

Salvo quanto disposto dall'art. 11, comma 10-bis del D.Lgs. n. 163 / 2006, la convenzione non sarà stipulata prima di 35 giorni dalla data di invio dell'ultima comunicazione ai sensi del comma 5, lettere a) e b) dell'art. 79 D.Lgs. n. 163/2006.

2. MODALITÀ DI INOLTRO DEGLI ORDINATIVI DI FORNITURA

L'utilizzo della Convenzione avviene esclusivamente attraverso il modulo del Sistema informativo contratti

www.bandit-altoadige.it

L'accesso e l'utilizzo del Sistema sono disciplinati dalle Regole del Sistema informativo contratti pubblici, che gli enti e le amministrazioni e il Fornitore dichiarano di ben conoscere ed accettare integralmente. Sono legittimate ad utilizzare la Convenzione, ai sensi della normativa vigente, le Amministrazioni Pubbliche come definite nel precedente punto 1.1.2.

Per potere acquistare attraverso la Convenzione ed emettere validi Ordinativi di Fornitura, il Punto Ordinate dell' Amministrazione Pubblica aderente alla convenzione deve essere accreditato al Sistema informativo contratti pubblici.

Visto quanto indicato al punto 1.2.2 del presente disciplinare, l'ordinativo di Fornitura consiste in un documento informatico generato a Sistema a seguito di inserimento dati da parte delle Stazioni



entsprechenden Daten durch die der Konvention beigetretene Verwaltung.

Der Lieferauftrag erzielt nur dann Wirkung, wenn er im vom System generierten PDF-Format über das System vom Lieferanten einsehbar ist.

Andere Übermittlungsformen von Lieferaufträgen sind nicht zulässig.

Die der Konvention beigetretenen Verwaltungen müssen im Auftragsformular die Anzahl der Produkte, die sie im auf den Konventionsabschluss folgenden Zeitraum bestellen werden, anführen. Bestellungen können nur während des Zeitraums der Gültigkeit der Konvention (12 Monate evt. um weitere 12 Monaten verlängerbar) aufgegeben werden.

Der Lieferauftrag bedingt ein Einjahresabkommen innerhalb dessen die Verwaltungen/Körperschaften von Fall zu Fall Teillieferungen mit der jeweiligen Produktmenge, Angabe der Liefermodalitäten und Lieferort anführen.

Der angeführte Betrag ist für die einzelnen Verwaltungen verpflichtend, vorbehaltlich einer Erhöhung oder Verminderung der Liefermenge um 20%.

Die Verwaltungen können der Konvention auch für einzelne Ankäufe beitreten (die keinen Dauerliefervertrag bedingen), für diese Einzelkäufe geben die Verwaltungen von Fall zu Fall einen Auftrag mit Angabe der Liefermenge, -art und -ort.

Wenn der Lieferauftrag nicht in all seinen notwendigen Teilen vollständig ist, ist der Lieferauftrag ungültig und der Lieferant muss ihn nicht ausführen; er muss dies jedoch sofort der auftraggebenden Verwaltung mitteilen.

Kraft des Lieferauftrags ist der Lieferant verpflichtet, die angeforderte Lieferung im Rahmen des Vertragsgegenstands auszuführen; unbeschadet der Tatsache, dass der Lieferant bei Nichtnutzung der Konvention seitens obiger Verwaltungen keinerlei Ansprüche stellen kann, ist er gehalten, nur nach Empfang der in Übereinstimmung mit obigen Vorgaben ausgefüllten und termingerecht abgesandten Lieferaufträge, die Dienstleistungen zu erfüllen und die Lieferungen zu tätigen.

appaltanti.

L'Ordinativo di Fornitura produce effetti, a seguito di generazione del documento d'Ordine in formato PDF immediatamente accessibile sul sistema da parte del fornitore.

Non è consentito l'invio di Ordinativi di Fornitura con altre modalità.

Le Amministrazioni che aderiscono alle Convenzioni devono specificare, negli Ordinativi di Fornitura, la quantità di prodotti che acquisteranno nell'arco del periodo successivo alla data di sottoscrizione dell'Ordinativo stesso; le singole Amministrazioni potranno emettere gli Ordinativi di Fornitura solamente durante la validità della Convenzione (12 mesi eventualmente rinnovati per altri 12 mesi).

L'Ordinativo di Fornitura (i.e. contratto) darà origine ad un contratto di durata annuale all'interno del quale le Amministrazioni e/o Enti Contraenti, tramite Richieste di Consegna (i.e. ordini), dovranno specificare di volta in volta le quantità da consegnare nonché la modalità ed il luogo di consegna.

L'importo presunto riportato nell'Ordinativo sarà impegnativo per le singole Amministrazioni, fermo restando che esse potranno comunque richiedere al Fornitore, una riduzione o un aumento del quantitativo stesso pari al 20%.

Le Amministrazioni potranno inoltre aderire alla Convenzione anche per singoli acquisti (che non danno origine a contratti di somministrazione); per tali singoli acquisti le Amministrazioni emetteranno un Ordinativo di Fornitura indicante l'esatto quantitativo richiesto nonché il modo ed il luogo di consegna.

Qualora l'Ordinativo di Fornitura non sia completo in ogni sua parte necessaria, l'Ordinativo di Fornitura medesimo non avrà validità ed il Fornitore non dovrà darvi esecuzione, quest'ultimo, tuttavia, dovrà darne tempestiva comunicazione all'Amministrazione ordinante.

Per effetto dell'Ordinativo di Fornitura, il Fornitore sarà obbligato ad eseguire la fornitura richiesta, nell'ambito dell'oggetto contrattuale, restando inteso che in caso di mancata utilizzazione della Convenzione da parte dei soggetti sopra indicati nulla potrà essere preteso a qualsiasi titolo dal medesimo Fornitore il quale, infatti, sarà tenuto a svolgere le attività, effettuare le forniture solo a seguito della ricezione degli Ordinativi di Fornitura, compilati ed inviati entro i termini ed in conformità alle condizioni sopra indicate.



Hat der Lieferant die Agentur nicht ermächtigt, die persönlichen Daten und die Steuernummer der zur Vornahme von Geschäften auf dem/den entsprechenden Girokonto/-konten bevollmächtigten Person/en zu veröffentlichen, muss er den auftraggebenden Verwaltungen die genannten Daten spätestens innerhalb von zwei Tagen nach Abschluss des einzelnen Vertrags zur Durchführung der Konvention mitteilen.

Alle gelieferten Produkte müssen dem gesamten Ausschreibungsangebot entsprechen.

Die Vertragsschließenden ernennen bei Ausstellung der einzelnen Lieferaufträge:

1. den Verfahrensverantwortlichen gemäß und kraft Art. 10, GvD Nr. 163/2006 und DPR Nr. 207/2010;
2. den Leiter der Durchführung, der bei Vorliegen der Bedingungen gemäß Art. 300, Abs.2, DPR Nr. 207/2010 nicht mit dem Verfahrensverantwortlichen ident sein darf;
3. führen gemäß und kraft Art. 3 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 i.d.g.F. und Art. 6 und 7 des GvD Nr. 187 vom 12. November 2010, sowie der Bestimmung der AVCP Nr. 8 vom 18. November 2010, auf dem Lieferauftrag den bezogen auf die Konvention „abgeleiteten“ Erkennungscode der Ausschreibung CIG und – wo vorgeschrieben – den einheitlichen Projektcode CUP gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 3 vom 16. Januar 2003 an.

TEIL III UNTERLAGEN, DIE FÜR DEN ABSCHLUSS DER KONVENTION ZU UNTERZEICHNEN UND VORZULEGEN SIND

Der Zuschlagsempfänger muss innerhalb einer Frist von 20 (zwanzig) Tagen ab Erhalt der Mitteilung über den erfolgten Zuschlag bei der Agentur zum Zeichen der Annahme etwaige Dokumente zu unterzeichnen, die wesentlicher Bestandteil der Konvention sind, und folgende Unterlagen (in Original oder beglaubigter Kopie mit, wo vorgesehen, Stempelmarken versehen) einreichen:

1. das Formblatt „**GAP**“, ordnungsgemäß ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter

Qualora il Fornitore non abbia autorizzato l'Agenzia alla pubblicazione delle generalità e del codice fiscale del/i delegato/i ad operare sul conto/i corrente/i dedicato/i, il Fornitore medesimo sarà tenuto a comunicare, entro e non oltre due giorni dalla conclusione del singolo contratto attuativo della Convenzione i surrichiamati dati alle Amministrazioni ordinanti.

Tutti i prodotti forniti devono corrispondere a quanto offerto in sede di gara .

Le Amministrazioni Contraenti provvederanno, al momento dell'emissione del singolo Ordinativo di Fornitura:

1. alla nomina del Responsabile del Procedimento, ai sensi e per gli effetti dell'art. 10 del D.Lgs. n. 163/2006 e del DPR n. 207/2010;
2. alla nomina del Direttore dell'esecuzione, che dovrà essere soggetto diverso dal Responsabile del procedimento qualora ricorrano le condizioni di cui all'art. 300, comma 2, del DPR n. 207/2010;
3. ai sensi e per gli effetti dell'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., degli artt. 6 e 7 del Decreto Legge 12 novembre 2010, n. 187 nonché della Determinazione dell'AVCP n. 8 del 18 novembre 2010, alla indicazione sul medesimo Ordinativo di Fornitura del CIG (Codice Identificativo Gara) “derivato” rispetto a quello della Convenzione e da esse richiesto nonché del CUP (Codice Unico Progetto) ove obbligatorio ai sensi dell'art. 11 della Legge 16 gennaio 2003 n. 3.

PARTE III DOCUMENTI DA FIRMARE E DA PRESENTARE PER LA STIPULA DELLA CONVENZIONE

L'aggiudicatario entro il termine di 20 (venti) giorni solari dal ricevimento della comunicazione di aggiudicazione dovrà, a pena di revoca dell'aggiudicazione, presentarsi presso l'Agenzia per firmare in segno d'accettazione eventuali documenti che costituiscono parte integrante della convenzione e presentare la seguente documentazione (in originale o in copia autenticata e in regolare bollo laddove previsto dalla normativa vigente):

1. Il modulo “**GAP**” debitamente compilato e sottoscritto dal legale rappresentante;



unterzeichnet;

2. die Ersatzerklärung über das/die für gegenständliche öffentliche Konvention vorgesehene/n Konto/Konten (auch falls nicht auf diese Ausschreibung beschränkt) mit Angabe der Personen (Vor- und Zuname, Steuernummer) die über diese im Sinne des Art. 3, Absatz 7, G. 136/2010 i.d.g.F. verfügen;
3. die **endgültige Kaution** gemäß den Bedingungen, Formen und Modalitäten laut Art. 113 des Kodex zu bestellen. Insbesondere wird diese mittels einer Bank- oder Versicherungsbürgschaft in Höhe von 10 Prozent des Vertragsbetrags bestellt. Bei Preisabschlägen über zehn Prozent wird die endgültige Kaution um die Prozentpunkte erhöht, welche den genannten prozentualen Abschlag überschreiten. Ist der Preisabschlag höher als 20 Prozent, wird die endgültige Kaution um zwei Prozentpunkte für jeden Abschlagspunkt erhöht, der die 20 Prozent überschreitet. **Auch für die endgültige Kaution gilt die Vergünstigung einer Verringerung um 50%, wenn der Zuschlagsempfänger über ein zertifiziertes „betriebliches Qualitätsmanagementsystem“ verfügt.** Die Bürgschaft verliert ihre Wirkung erst zum Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung und die Befreiung des Hauptschuldners durch die Agentur angeordnet wird, indem die Bürgschaft freigegeben wird, ohne Rückgabe des Originals. Bei Bietergemeinschaften muss die genannte endgültige Kaution auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom beauftragten bzw. federführenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden. Die endgültige Kaution muss gemäß der VORLAGE TYP 1.1 gemäß MD Nr. 123 vom 12.3.2004 (Anlage 4) vorgelegt werden.
2. la dichiarazione sostitutiva di certificazione attestante gli estremi identificativi del/i conto/i corrente dedicato/i, anche non in via esclusiva, al presente appalto nonché le generalità (nome e cognome) e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su detto/i conto/i, in adempimento a quanto previsto dall'art. 3, comma 7, della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i;
3. **la cauzione definitiva** da costituire alle condizioni, nelle forme e con le modalità di cui all'art. 113 del Codice. In particolare sarà da costituire tramite garanzia bancaria o assicurativa, pari al 10 per cento dell'importo contrattuale. In caso di ribasso d'asta superiore al dieci per cento, la cauzione definitiva è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti la predetta percentuale di ribasso; ove il ribasso sia superiore al 20 per cento, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20 per cento. **Anche per la cauzione definitiva vale il beneficio della riduzione nella misura del 50% della stessa, qualora l'aggiudicatario sia in possesso della certificazione di "Sistema di qualità aziendale.**
La garanzia cessa di avere effetto solo alla data di emissione del certificato di regolare esecuzione e pertanto fino a quando non disporrà la liberazione dell'obbligato principale mediante svincolo della garanzia con conseguente dichiarazione liberatoria della stessa senza successiva restituzione dell'originale. In caso di riunione temporanea di concorrenti la cauzione definitiva è prestata, su mandato irrevocabile, dall'impresa mandataria o capogruppo in nome e per conto di tutti i mandanti. La cauzione definitiva deve essere prestata ai sensi dello SCHEMA TIPO 1.1 D.M. 12/03/2004, n. 123 (Allegato 4);

Es wird zudem darauf hingewiesen, dass der Bieter im Falle der Beteiligung an Bietergemeinschaften oder ordentlichen Konsortien gemäß Art. 34 Absatz 1 Buchstabe e) GvD Nr. 163/06 die Vergünstigung der Bürgschaftsverringerung nur dann in Anspruch nehmen kann, wenn alle beteiligten Unternehmen gemäß den obigen Angaben nachweisen können, dass sie über die genannte Zertifizierung verfügen.

Si precisa inoltre che, in caso di partecipazione in ATI e/o Consorzio ordinario di concorrenti di cui all'art. 34, comma 1, lett. e) del D.Lgs. n. 163/06, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui tutte le imprese che lo costituiscono siano in possesso della predetta certificazione, attestata da ciascuna impresa secondo le modalità sopra previste.



Die Bürgschaft wird schrittweise nach Lieferfortschritten und je nach dessen Ausmaß bis zu einer Höhe von maximal 80 Prozent des verbürgten Anfangsbetrags gemäß Art. 113 Abs. 3 GvD Nr. 163/2006 freigegeben.

Es wird im besonderen präzisiert, dass im Sinne des Art. 306, DPR 207/2010 die Freischreibung durch die Agentur veranlasst wird nach vorhergehendem Erhalt der Bescheinigungen zur Konformität der Lieferungen im Sinne des Art. 322 DPR 207/2010 und des Art. 10 der Konventionsvorlage.

3.1 den Beleg für die Beibringung einer Kaution zugunsten der Agentur zur Sicherstellung der Kostenübernahme für die Inspektionen, die durch nach der Norm UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2005 akkreditierte Inspektionsstellen durchgeführt werden; und zwar in der Art und Höhe und zu den Bedingungen wie folgt: Der Betrag der genannten Kautio in Höhe von 0,1% des Ausschreibungsbetrags ohne MwSt. für jedes einzelne Los, für das geboten wird, geht zu Lasten des Lieferanten.

Diese Kautio kann nach Wahl des Zuschlagsempfängers per Bareinzahlung gestellt werden oder in vom Staat garantierten Schuldtiteln zum Kurs des Hinterlegungstages bei einer Dienststelle des Landesschatzmeisters oder den zugelassenen Einrichtungen, als Sicherstellung zugunsten des Auftraggebers. Im Falle der Bareinzahlung muss die entsprechende Überweisung auf das Bankkonto des **Schatzamts der Vergabestelle** mit Sitz bei der Südtiroler Sparkasse AG, Filiale Horaz-Str. 4/D, Filiale Horaz-Str. 4/D, I-39100 Bozen erfolgen – **Bankverbindung: IBAN IT97 H 06045 11619 00000008660, Konto Nr. 8660**, lautend auf die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge.

Diese Kautio kann ebenso als Bankbürgschaft gestellt werden, als Bürgschaftsversicherung oder als Bürgschaftsgarantie, ausgestellt von einer im Sonderverzeichnis laut Art. 107 GvD Nr. 385 vom 1.9.1993 eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft, die aufgrund einer Zulassung durch das Wirtschafts- und Finanzministerium ausschließlich oder überwiegend Bürgschaften ausstellt. Die Bürgschaftsurkunde muss eine durch einen Notar beglaubigte Unterschrift tragen und

La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione, nel limite massimo del 80 per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 113, comma 3, D.Lgs. n. 163/2006. In particolare, ai sensi dell'art. 306, DPR n. 207/2010, lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna all'Agencia, da parte delle Amministrazioni contraenti, dei certificati di verifica di conformità di cui all'articolo 322 del DPR 207/2010 e di quanto indicato ai sensi dell'art. 10 dello schema di convenzione.

3.1 idoneo documento comprovante la prestazione di una cauzione in favore dell'Agencia a garanzia del pagamento delle verifiche ispettive effettuate da Organismi di Ispezione accreditati secondo la norma UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2005, secondo le modalità, importi e condizioni di seguito indicate: L'importo della predetta garanzia pari allo 0,1% dell'importo a base d'asta al netto I.V.A. per ogni singolo lotto per cui si partecipa è a carico del Fornitore.

Tale cauzione può essere costituita a scelta dell'aggiudicatario in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, presso una sezione di tesoreria provinciale o presso le aziende autorizzate, a titolo di pegno, a favore dell'Agencia. In caso di contanti, il relativo versamento dovrà essere effettuato sul conto corrente bancario della **Tesoreria della stazione appaltante** con sede presso la banca "Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A.", Via Orazio 4/D - città I-39100 Bolzano – **coordinate bancarie: IBAN IT97 H 06045 11619 00000008660 conto corrente n. 8660** intestato all'Agencia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture.

La cauzione può altresì essere prestata mediante fideiussione bancaria o assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1.09.1993, n. 385, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero dell'Economia e delle Finanze. La garanzia dovrà inoltre avere sottoscrizione autenticata da notaio ed essere irrevocabile.



unwiderruflich sein.

Die Bürgschaft wird schrittweise freigegeben, sobald der Lieferant der Agentur die quittierten Rechnungsbelege als Nachweis der Kostenübernahme für die genannten Inspektionen vorlegt.

3.2 ausreichenden Versicherungsschutz für jedes einzelne Los, für das der Bieter den Zuschlag erhalten hat, zur Absicherung der in Anlage 8 der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen genannten Gewährleistungspflichten, die sich aus den Tätigkeiten ergeben, die Gegenstand der Konvention und der einzelnen Lieferverträge sind.

Der Zuschlagsempfänger kann zwischen einer der beiden im Folgenden ausgeführten Möglichkeiten wählen; insbesondere muss der Lieferant:

a) eine oder mehrere Versicherungspolizzen vorlegen, die eigens für den Auftrag abgeschlossen wurden und den Bedingungen und Klauseln der Anlagen 8 und 9 der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen entsprechen;

oder (alternativ)

b) eine oder mehrere Versicherungspolizzen vorlegen, über die er verfügt und die solcherart ergänzt bzw. abgeändert wurden, dass sie den Inhalten der Anlagen 8 und 9 der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen entsprechen:

Die Versicherungspolizze/n muss/müssen bei Versicherungsunternehmen abgeschlossen sein, die nach den geltenden Gesetzen zugelassen sind für die Sparten, die Gegenstand des geforderten Versicherungsschutzes sind.

Dabei kann entweder die gesamte Versicherungspolizze vorgelegt werden (eventuell geschwärzt an Stellen, die Patentrechte berühren), oder aber ein Auszug aus der Polizze mit einer Erklärung des Versicherungsunternehmens, die die Existenz derselben sowie der in den Anlagen 8 und 9 der Ausschreibungsbedingungen vorgesehenen

Versicherungsbedingungen und -klauseln bescheinigt. Die Agentur

Si procederà allo svincolo progressivo di tale garanzia in ragione della presentazione da parte del Fornitore all'Agencia delle fatture quietanzate in ordine al pagamento dei costi delle dette verifiche ispettive.

3.2 per ciascun lotto per cui è risultato aggiudicatario, idonea copertura assicurativa, per le garanzie individuate nell'allegato 8 al presente Disciplinare di gara, attinenti allo svolgimento di tutte le attività oggetto della Convenzione e dei singoli Contratti di Fornitura.

In particolare, l'Aggiudicatario potrà scegliere tra una delle due modalità di seguito riportate; nello specifico, il fornitore dovrà:

a) produrre una o più polizze assicurative contratte specificatamente per l'appalto conformi alle condizioni e alle clausole previste nell'allegato 8 e nell'allegato 9 al presente Disciplinare di gara;

ovvero (in via alternativa)

b) produrre una o più polizze di cui è provvisto, integrate e/o modificate affinché siano resi conformi ai contenuti dell'allegato 8 e dell'allegato 9 al presente Disciplinare di gara:

La/e polizza/e assicurativa/e dovrà/nno essere stipulata/e con Compagnia/e di Assicurazione, autorizzata/e, ai sensi delle leggi vigenti, all'esercizio dei rami oggetto della/e copertura/e richiesta/e.

Si precisa che potrà essere prodotto o il documento integrale di polizza assicurativa (eventualmente oscurato per le parti coperte da brevetto) ovvero un estratto di polizza con una dichiarazione della Compagnia di Assicurazioni attestante l'esistenza della stessa e delle clausole/vincoli assicurative/i previste/i nell'allegato 8 e nell'allegato 9 del Disciplinare. L'agenzia si riserva la facoltà di richiedere comunque l'integrale documento di polizza posto che per tutta la durata della Convenzione (comprese



behält sich das Recht vor, dennoch die Vorlage der gesamten Versicherungspolizze zu verlangen; da der Zuschlagsempfänger verpflichtet ist, für die gesamte Laufzeit der Konvention (einschließlich eventueller Verlängerungen) und der Durchführungsverträge stets über eine oder mehrere gültige Versicherungspolizzen zu verfügen, die den Anforderungen der Anlagen 8 und 9 entsprechen, muss er mit den anderen Unterlagen für den Abschluss der Konvention Versicherungspolizzen vorlegen, die mit Wirkung ab Mitteilung des Zuschlags mindestens 60 Tage lang gültig sind.

Es wird daran erinnert, dass in jedem Fall die von Anlage 9 vorgesehenen Pflichten des Versicherungsunternehmens gelten, mit besonderem Bezug auf die Verpflichtung, die Agentur schriftlich über jede vertragliche Änderung zu unterrichten, die eine Verschlechterung gegenüber den Klauseln der Anlagen 8 und 9 darstellt, sowie über jede Nichterfüllung des Versicherungsnehmers, die zur Wirkungslosigkeit der Versicherung führen kann.

Diese Mitteilungspflicht gilt auch bei Ablauf oder bei einer eventuellen Kündigung der Polizze.

Davon unberührt bleibt die vollständige Verantwortlichkeit des Lieferanten für alle gedeckten oder ungedeckten Schäden bzw. für etwaige Schäden, die die maximale Schadenssumme der Polizze überschreiten. Es wird daran erinnert, dass die Weitervergabe keinerlei Änderung der Pflichten und Lasten des Zuschlagsempfängers bewirkt, der allein und ausschließlich den vertragsschließenden Verwaltungen und der Agentur gegenüber für die weitervergebenen Lieferungen verantwortlich bleibt.

Daher muss der Versicherungsschutz auch die Sublieferanten und Subunternehmer als Versicherte einschließen. Im Falle des Zuschlags für mehrere Lose kann der Zuschlagsempfänger verschiedene Polizzen vorlegen, die sich jeweils ausdrücklich auf ein einzelnes Los beziehen, oder aber eine einzige Polizze mit verschiedenen Anhängen, die sich jeweils ausdrücklich auf ein einzelnes Los beziehen und eindeutig damit

le eventuellen proroghe) e dei contratti attuativi l'Aggiudicatario ha l'obbligo di avere sempre attiva una o più polizze di assicurazione conformi a quanto indicato negli allegati 8 e 9, lo stesso dovrà produrre, tra i documenti richiesti per la stipula della Convenzione, polizze di durata non inferiore a 60 gg. decorrenti dalla comunicazione di aggiudicazione.

Si rammenta che in ogni caso valgono gli obblighi assunti dalla Compagnia di Assicurazione previsti dall'allegato 9 con particolare riguardo all'impegno a dare avviso scritto all'Agenzia di ogni modifica contrattuale in senso peggiorativo rispetto alle clausole previste nell'allegato 8 e nell'allegato 9, nonché di ogni inadempienza del Contraente che possa comportare l'inoperatività della garanzia. Tale obbligo di comunicazione vale anche in caso di naturale scadenza o eventuale disdetta della polizza.

Resta ferma l'intera responsabilità del Fornitore anche per danni coperti o non coperti e/o per gli eventuali maggiori danni eccedenti i massimali assicurati. Si rammenta, inoltre, il subappalto non comporta alcuna modificazione agli obblighi e agli oneri dell'Aggiudicatario che rimane unico e solo responsabile nei confronti delle Amministrazioni contraenti e dell'Agenzia delle prestazioni subappaltate.

Pertanto, a tal fine, la copertura assicurativa dovrà prevedere tra gli assicurati anche i subfornitori ed i subappaltatori. In caso di aggiudicazione di più lotti, l'Aggiudicatario potrà presentare distinte polizze espressamente riferite a ciascun singolo lotto o un'unica polizza, corredata da distinte appendici, ciascuna espressamente riferita ad ogni lotto, e, dotata di un proprio identificativo. Ogni polizza o ogni appendice dovrà



identifiziert werden können. Jede Polizze bzw. jeder Anhang muss ausdrücklich die für das jeweilige Los geltende maximale Schadenssumme nach Anlage 8 garantieren.

espressamente garantire per ciascun lotto i massimali indicati nell'allegato 8.

4. Bietergemeinschaften müssen auch folgende Unterlagen vorweisen:

- a) Sondervollmacht mit Vertretungsbefugnis, die sich aus einer beglaubigten privatschriftlichen Urkunde ergibt, oder deren beglaubigte Abschrift;
- b) Vollmacht bezüglich des Mandats, die sich aus einer öffentlichen Urkunde ergibt (oder deren beglaubigte Abschrift) und die dem gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens erteilt wurde.

4. In caso di raggruppamento di imprese anche i seguenti documenti:

- a) il mandato speciale con rappresentanza risultante da scrittura privata autenticata o copia di esso autenticato;
- b) la procura relativa al mandato risultante da atto pubblico (o copia di esso autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo.

5. Ersatzerklärung zu den Firmendaten, aufgrund derer die Agentur die Einheitsbescheinigung über die ordnungsgemäßen Beitragslage (DURC) des Zuschlagempfinders beim Einheitsschalter anfragen kann.

5. Dichiarazione sostitutiva di certificazione riguardante i dati dell'impresa, ai fini della richiesta telematica, da parte dell'Agenzia, del documento unico di regolarità contributiva (D.U.R.C.) dell'impresa appaltatrice tramite lo sportello unico previdenziale

6. ein Bericht zu den genauen Ausführungsmodalitäten, welcher ebenso die Informationen und Dokumentation bezüglich folgender Anlagen enthält:

- Anlage 6 - Bestandteile des technischen Angebots für die Produkte,
- Anlage 7 - Erklärung des technischen Angebots, mit Schwerpunkt auf jene Abschnitte, welche die Organisation der Lieferung (Anschrift des Magazins/des Lagerungsorte; Liste der Fahrzeuge mit Angabe des Modells, des Kennzeichens, und des Kraftfahrzeugscheins) betreffen.

6. apposita relazione dettagliata contenente le esatte modalità di svolgimento dell'appalto e informazioni e documentazione di cui:

- all'allegato 6 - elementi dell'offerta tecnica,
- all'allegato 7 - dichiarazione dell'offerta tecnica, con specifico riguardo alle voci inerenti l'organizzazione della fornitura (indirizzo del magazzino/centro di stoccaggio; elenco automezzi con relativa indicazione del modello, targa, libretto di circolazione).

Zudem ist der Zuschlagsempfänger gehalten, innerhalb von 7 (sieben) Tagen nach der Mitteilung der definitiven Zuschlagserteilung:

- den elektronischen Katalog der Produkte/Dienstleistungen, die Gegenstand der Konvention sind, auf der Grundlage der von der Agentur zur Verfügung gestellten Vorlage zu erstellen;
- den vollständigen elektronischen Katalog über die entsprechende Funktion des elektronischen Systems an die Agentur zu schicken;
- nach der Billigung des Katalogs durch die Agentur die Zusammenfassung des Katalogs im PDF-Format digital zu unterzeichnen und an die Agentur für öffentliche Aufträge – Einkaufszentrale zu schicken.

Inoltre, entro i 7 (sette) giorni successivi alla comunicazione dell'aggiudicazione definitiva l'aggiudicatario è tenuto a:

- compilare il catalogo elettronico sulla base del modello messo a disposizione dall'Agenzia con i prodotti/servizi oggetto di Convenzione;
- inviare il catalogo elettronico compilato all'Agenzia attraverso l'apposita funzione disponibile sul Sistema;
- previa approvazione dell'Agenzia del catalogo inviato dall'aggiudicatario, sottoscrivere con firma digitale il documento in formato "pdf" riassuntivo del catalogo e inviarlo all'Agenzia contratti pubblici – Centrale d'acquisti.

Die folgenden Unterlagen fordert die Verwaltung direkt bei den zuständigen Körperschaften an:

La seguente documentazione verrà richiesta direttamente dall'amministrazione agli enti



- Erklärung der örtlich zuständigen Agentur der Einnahmen, dass die abgaben- und steuerrechtlichen Verpflichtungen erfüllt wurden;
- Strafregisterauszug für folgende Personen:
 - Rechtsträger und technischer Direktor bei Einzelunternehmen;
 - jeder Gesellschafter und technischer Direktor bei offenen Handelsgesellschaften;
 - alle Komplementäre und technischer Direktor bei Kommanditgesellschaften;
 - alle Verwalter mit Vertretungsbefugnissen und technischer Direktor bei Gesellschaften mit sonstigen Rechtsformen oder bei Konsortien.
- Einheitsbescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragslage (DURC);
- Auszug aus dem Register der Handelskammer;
- Antimafia-Information.

Bieter mit Niederlassung in einem EU Mitgliedsstaat müssen gleichwertige Unterlagen vorlegen.

Im Sinne des Art. 5, Abs. 7 LG 17/1993 i.g.F. behält sich die Verwaltung das Recht vor, geeignete Stichprobenkontrollen zur Überprüfung der Richtigkeit der abgegebenen Erklärungen zu überprüfen.

Werden die oben angeführten Dokumente nicht vorgelegt oder fällt die Überprüfung der Anforderungen/Voraussetzungen negativ aus, wird der Zuschlag für nichtig erklärt, das in der Rangordnung folgende Unternehmen erhält den Zuschlag für die Leistungen und die vorläufige Kautions wird eingezogen.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, allen Verpflichtungen hinsichtlich Arbeitsrecht, Sicherheit und Hygiene, Vorsorge u. Unfallversicherung gegenüber seinen Lohnabhängigen und/oder Mitarbeitern nachzukommen und die entsprechenden ihm auferlegten Lasten zu tragen.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich ausserdem zur gesamten Berücksichtigung aller Bestimmungen hinsichtlich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz, insbesondere den mit GvD Nr. 81/2008 genehmigten Einheitstext zur Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz und der im Laufe der Gültigkeit der gegenständlichen Konvention neu erlassenen Rechtsvorschriften.

Zwecks Einhaltung obgenannter Vorschriften verpflichtet sich der Zuschlags-empfänger:

competenti:

- Dichiarazione dell'Agencia delle Entrate competente per territorio di essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse;
- Certificato penale del casellario giudiziale per i seguenti soggetti
 - titolare e direttore tecnico se si tratta di impresa individuale;
 - ogni socio e direttore tecnico se si tratta di società in nome collettivo;
 - soci accomandatari e dal direttore tecnico se si tratta di società in accomandita semplice;
 - ogni amministratore munito di poteri di rappresentanza e direttore tecnico se si tratta di società di ogni altro tipo o di consorzio.
- Il documento unico di regolarità contributiva (DURC);
- Certificato della Camera di Commercio;
- l'informazione antimafia.

I concorrenti stranieri, residenti negli Stati aderenti all'Unione Europea devono presentare documenti equivalenti.

In base all'articolo 5, comma 7 della legge provinciale n. 17/1993 e successive modifiche, l'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo l'aggiudicazione sarà annullata e le prestazioni in oggetto saranno aggiudicate al concorrente che segue in graduatoria, con incameramento della cauzione provvisoria.

L'aggiudicatario si obbliga, altresì, ad ottemperare a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti e/o collaboratori derivanti da disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro, ivi comprese quelle in materia di igiene e sicurezza, nonché la disciplina previdenziale e infortunistica, assumendo a proprio carico tutti i relativi oneri.

L'aggiudicatario si impegna, inoltre, alla integrale osservanza delle disposizioni di cui alla normativa vigente in materia di sicurezza e salute dei lavoratori sul luogo di lavoro ed in particolare al TESTO UNICO SULLA SALUTE E SICUREZZA SUL LAVORO così come previsto al D.Lgs. n. 81/2008 ed all'osservanza di quelle disposizioni che verranno emanate nel corso di validità del contratto esecutivo.

Ai fini dell'osservanza della suddetta normativa, l'aggiudicatario si impegna sin d'ora a:



- mit der Vergabestelle hinsichtlich Anwendung der Sicherheits- und Notfallmaßnahmen an jenen Sitzen, an denen die Vertragsleistungen erbracht werden, zusammenzuarbeiten;
- der Vergabestelle in Bezug auf die Art eventueller auszuführender Arbeiten und das Auftreten von spezifischen Risiken aufgrund spezifischer Interferenzen im Sinne des Art. 26, Abs. 2 und 3 des GvD 81/2008. zu informieren.

Eventuelle Mehrkosten, die aus der Einhaltung der obgenannten Bestimmungen folgen, sind zu ausschließlichen Lasten des Zuschlagsempfängers, der entsprechend keinerlei Ansprüche an die Agentur stellen darf.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich ausdrücklich, die Agentur zu schützen und diese von von allen Folgen einer eventuellen Nichtbeachtung obgenannter rechtlicher und technischen Vorschriften schadlos zu halten.

Entsprechend ist dieser verpflichtet, seinem Personal eine rechtliche und wirtschaftliche Behandlung zukommen zu lassen, die nicht unter den Mindestvorschriften des für die gegenständliche Ausschreibung maßgebenden Kollektivvertrages entspricht. Dies gilt auch für den Fall, dass der Zuschlagsempfänger nicht dem Kollektivverband unterzeichnende Vertretung der Unternehmerkategorie angehört.

Die Verwaltung kann in jedem Moment vom Zuschlagsempfänger Angaben und Unterlagen verlangen hinsichtlich:

- aktuelle Eintragung in das Firmenregister;
- Einschreibung in die Unfallversicherungsanstalt INAIL und Bescheinigung der Beitragslage;
- Erklärung der Betriebsunfälle und im letzten Dreijahreszeitraum aufgetretenen Berufskrankheiten;
- Versicherungsposition beim Nationalinstitut für Soziale Fürsorge NISF-INPS und Beitragslage;
- Details des für die Bediensteten angewandten Kollektivvertrages.

BESTIMMUNGEN ZUM DATENSCHUTZ

Gemäß Art. 13 des GvD 196/2003 (Datenschutzgesetz, im Folgenden nur „das Gesetz“), macht die Agentur folgende Angaben über die Verarbeitung der von ihr erhobenen persönlichen Daten:

Zweck der Datenverarbeitung

- collaborare con la stazione appaltante in ordine all'attuazione delle misure di sicurezza e di emergenza adottate nelle sedi ove saranno eseguite le prestazioni contrattuali;
- comunicare alla stazione appaltante in relazione alla tipologia di eventuali lavori da svolgere, la presenza di rischi specifici relativi a specifiche interferenze (ai sensi dell'art. 26 commi 2 e 3 del D.Lgs. 81/2008).

Gli eventuali maggiori oneri, derivanti dall'osservanza di quanto previsto nel presente articolo, resteranno ad esclusivo carico dell'aggiudicatario che non potrà, pertanto, avanzare pretese di compensi, ad alcun titolo, all'Agenzia.

L'aggiudicatario si impegna espressamente a manlevare e tenere indenne l'Agenzia da tutte le conseguenze derivanti dalla eventuale inosservanza delle norme e prescrizioni tecniche predette.

L'aggiudicatario deve altresì ottemperare a tutti gli obblighi derivanti dai contratti collettivi di lavoro. È pertanto tenuto ad applicare, nei confronti del personale dipendente, condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla categoria delle prestazioni oggetto del presente appalto; ciò anche nel caso in cui l'aggiudicatario non fosse aderente alle associazioni stipulanti o comunque non più ad esse associato.

L'Amministrazione, in qualsiasi momento, potrà richiedere all'aggiudicatario documenti e informazioni relative a:

- iscrizione al Registro delle Imprese aggiornato;
- iscrizione INAIL e attestazione dei versamenti contributivi;
- dichiarazioni degli infortuni sul lavoro e delle malattie professionali dell'ultimo triennio;
- posizione INPS e attestazione dei versamenti contributivi;
- estremi del CCNL applicato ai dipendenti.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 "*Codice in materia di protezione dei dati personali*" (di seguito la "Legge"), Agenzia fornisce le seguenti informazioni sul trattamento dei dati personali alla stessa forniti:

Finalità del trattamento



Die eingegebenen Daten werden von der Agentur erhoben, um das Vorhandensein der notwendigen Voraussetzungen für die Teilnahme an der Ausschreibung und insbesondere die verwaltungsmäßigen und technisch-wirtschaftlichen Kapazitäten der Bieter beurteilen zu können, die für die Durchführung der Lieferungen sowie für die Zuteilung des Auftrags verlangt werden; die Antimafia-Bestimmungen erfordern die präzise Einhaltung gesetzlicher Pflichten.

Die vom Zuschlagsempfänger mitgeteilten Daten werden von der Agentur benötigt, um die Konvention abzuschließen und die damit verbundenen gesetzlichen Pflichten zu erfüllen sowie für die wirtschaftliche und verwaltungstechnische Handhabung und Durchführung dieser Konvention.

Alle von der Agentur erhobenen Daten können auch zu Studien- und statistischen Zwecken verarbeitet werden.

Freiwilligkeit der Mitteilung

Die Mitteilung der Daten an die Agentur erfolgt freiwillig; jedoch kann die Auskunftsverweigerung fallweise dazu führen, dass der Bieter nicht zum Vergabeverfahren zugelassen wird, davon ausgeschlossen wird oder dass der Zuschlag verfällt.

Umgang mit sensiblen Daten

Generell fallen von den Bietern und Zuschlagsempfängern mitgeteilten Daten nicht unter die als „sensibel“ einzuordnenden Daten gemäß Art. 4, Abs. 1, Buchst. d) und e) des GvD 196/2003.

Art der Datenverarbeitung

Die Verarbeitung der Daten durch die Agentur erfolgt in einer Weise, die deren Sicherheit und Vertraulichkeit gewährleistet, und mit Hilfe von händischen, informatischen und telematischen Verfahren, die geeignet sind, die vom Gesetz bzw. internen Regelungen vorgesehenen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Übermittlung und Verbreitung der Daten

Die Daten können übermittelt werden an:

- das Personal der Agentur, das mit der Ausschreibung befasst ist, das Personal anderer Ämter der Gesellschaft, die mit damit verbundenen Tätigkeiten befasst sind, sowie das Personal des internen Amtes für Studien der Gesellschaft;
- freie Mitarbeiter, Selbständige und Berater, die beratend oder unterstützend im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens tätig sind – wie etwa

I dati forniti vengono acquisiti dall'Agenzia per verificare la sussistenza dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara ed in particolare delle capacità amministrative e tecnico-economiche dei concorrenti richieste per l'esecuzione della fornitura nonché per l'aggiudicazione e, per quanto riguarda la normativa antimafia, in adempimento di precisi obblighi di legge.

I dati forniti dal concorrente aggiudicatario vengono acquisiti dall'Agenzia ai fini della stipula della Convenzione, per l'adempimento degli obblighi legali ad esso connessi, oltre che per la gestione ed esecuzione economica ed amministrativa della Convenzione stessa.

Tutti i dati acquisiti da Agenzia potranno essere trattati anche per fini di studio e statistici.

Natura del conferimento

Il conferimento dei dati ha natura facoltativa, tuttavia, il rifiuto di fornire i dati richiesti da Agenzia potrebbe determinare, a seconda dei casi, l'impossibilità di ammettere il concorrente alla partecipazione alla gara o la sua esclusione da questa o la decadenza dall'aggiudicazione.

Dati sensibili

Di norma i dati forniti dai concorrenti e dall'aggiudicatario non rientrano tra i dati classificabili come "sensibili", ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettere d) ed e) del D.Lgs. n. 196/2003.

Modalità del trattamento dei dati

Il trattamento dei dati verrà effettuato dall'Agenzia in modo da garantirne la sicurezza e la riservatezza e potrà essere attuato mediante strumenti manuali, informatici e telematici idonei a trattarli nel rispetto delle regole di sicurezza previste dalla Legge e/o dai Regolamenti interni.

Ambito di comunicazione e di diffusione dei dati

I dati potranno essere comunicati:

- al personale dell'Agenzia che cura il procedimento di gara o a quello in forza ad altri uffici della società che svolgono attività ad esso attinente, nonché al personale in forza all'Ufficio Studi interno alla società;
- a collaboratori autonomi, professionisti, consulenti, che prestino attività di consulenza od assistenza all'Agenzia in ordine al procedimento



- der Systembetreiber – oder Branchenkenzahlen oder statistische Werte ermitteln;
- etwaige außenstehende Personen – deren Namen allen Interessierten zur Verfügung stehen –, die Teil der von Mal zu Mal gebildeten Vergabe- oder Abnahmekommissionen sind;
 - die anderen Bieter, die Antrag auf Einsicht in die Ausschreibungsakten im Rahmen der von Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 definierten Grenzen stellen;
 - die AVCP, unter Beachtung der Vorschriften von Entscheidung Nr. 1 vom 10.01.2008.

Die von den Bietern mitgeteilten, anonymisierten Daten sowie der Name des Zuschlagsempfängers der Ausschreibung und der Zuschlagspreis der Lieferung können über das Internetportal www.ausschreibungen-suedtirol.it verbreitet werden.

Rechte der Betroffenen

Interessierte Bieter können ihre durch Art. 7 des GvD 196/2003 gewährten Rechte wahrnehmen.

Inhaberin der Daten

Inhaberin der Daten ist die „Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge“, Perathonerstr. 10, 39100 Bozen, an die sich wenden kann, wer seine Rechte nach Art. 7 des GvD 196/2003 wahrnehmen und ein aktuelles Verzeichnis der Verantwortlichen für die Verarbeitung der Daten anfordern will.

ANLAGEN

Diesen Ausschreibungsbedingungen liegen folgende Unterlagen bei:

- Ausschreibungsbedingungen
- Liste der obligatorischen Angebotsprodukte mit Ausschreibungspreisen
- Teilnahmeantrag (Anlage A) - vom System generiert
- spezifischer Teilnahmeantrag (Anlage A1)
- wirtschaftliches Angebot (Anlage C), vom System generiert
- Formulare für das spezifische Preisangebot für obligatorische Produkte (Anlage C1)
- Formulare für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte (Anlage C2)
- Technisches Leistungsverzeichnis (Anlage 1)
- Anlagen des Leistungsverzeichnisses:
 - Reklamation der Lieferung (Anlage 1 a)
 - Streitgegenständliches Produkt (Anlage 1 b)
 - Planung der Lieferung (Anlage 1 c)

- di gara – quale ad esempio il Gestore del Sistema - o per studi di settore o fini statistici;
- ad eventuali soggetti esterni, i cui nominativi sono a disposizione degli interessati, facenti parte delle Commissioni di aggiudicazione e di collaudo che verranno di volta in volta costituite;
- ad altri concorrenti che facciano richiesta di accesso ai documenti di gara nei limiti consentiti ai sensi della legge 7 agosto 1990 n. 241;
- all'AVCP in osservanza a quanto previsto dalla Determinazione n. 1 del 10/01/2008.

I dati conferiti dai concorrenti, trattati in forma anonima, nonché il nominativo del concorrente aggiudicatario della gara ed il prezzo di aggiudicazione della fornitura, potranno essere diffusi tramite il sito internet www.bandi-altoadige.it.

Diritti del concorrente interessato

Al concorrente, in qualità di interessato, vengono riconosciuti i diritti di cui all'articolo 7 del D.Lgs. n. 196/2003.

Titolare del trattamento

Titolare del trattamento è l'“Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture”, con sede in via Perathoner 10 - 39100 Bolzano alla quale ci si potrà rivolgere per esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D.Lgs. 196/2003 e chiedere l'elenco aggiornato dei Responsabili del trattamento.

ALLEGATI

Documenti allegati al presente disciplinare di gara:

- disciplinare di gara
- catalogo dei prodotti ad offerta obbligatoria e relative basi d'asta
- domanda di partecipazione (allegato A) - documento generato dal sistema
- dichiarazione sostitutiva specifica (allegato A1)
- offerta economica (allegato C) - documento generato dal sistema
- modelli per l'offerta economica specifica dei prodotti obbligatori (allegato C1)
- modelli per l'offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi (allegato C2)
- capitolato tecnico (allegato 1)
- allegati al capitolato tecnico:
 - reclamo prestazioni fornitore (allegato 1 a)
 - prodotto oggetto contenzioso (allegato 1 b)
 - pianificazione fornitura (allegato 1 c)



- Beschaffungsanforderung (Anlage 1 d)
 - Ersatzforderung für ein Katalogprodukt (Anlage 1 e)
 - Überwachung der Lieferung (Anlage 1 f)
 - Preisanpassung (Anlage 1 g)
 - Lieferauftrag (Anlage 1 h)
 - DUVRI (Anlage 2)
 - Konventionsvorlage (Anlage 3)
 - Anlage zur Konventionsvorlage (Anlage 3 a)

 - Vorlage 1.1 gemäß MD Nr. 123/04 vom 12.3.2004 für die vorläufige Kautions (Anlage 4)
 - Bestandteile des Preisangebots für die Produkte (Anlage 5)
 - Bestandteile des technischen Angebots für die Produkte (Anlage 6)
 - Erklärung des technischen Angebots (Anlage 7)
 - besondere Bedingungen der Versicherungspolizze (Anlage 8)
 - allgemeine Bedingungen der Versicherungspolizze (Anlage 9)
 - Produktbeschreibungen (Anlage 10)
 - Vorlagen für das technische Angebot für optionale Produkte (Anlage 11)
 - Tabelle zur Berechnung der technischen Punkte (Anlage 12)
 - Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote (Anlage 13)
 - Kalender für die Verfügbarkeit der Produkte (Anlage 14)
- richiesta approvvigionamento (allegato 1 d)
 - richiesta sostituzione prodotto e catalogo (allegato 1 e)
 - monitoraggio fornitura (allegato 1 f)
 - revisione prezzi (allegato 1 g)
 - ordinativo di fornitura (allegato 1 h)
 - DUVRI standard (allegato 2)
 - schema di convenzione (allegato 3)
 - allegato allo schema di convenzione (allegato 3 a)
 - schema Tipo 1.1 del D.M. 12/03/2004 n. 123/04 relativo alla cauzione provvisoria (allegato 4)
 - elementi dell'offerta economica dei prodotti (allegato 5)
 - elementi dell'offerta tecnica dei prodotti (allegato 6)
 - dichiarazione d'offerta tecnica (allegato 7)
 - condizioni particolari della polizza assicurativa (allegato 8)
 - condizioni generali della polizza assicurativa (allegato 9)
 - schede tecniche prodotti (allegato 10)
 - modelli per l'offerta tecnica dei prodotti aggiuntivi (allegato 11)
 - tabella calcolo del punteggio tecnico (allegato 12)
 - criteri per la valutazione delle offerte anomale (allegato 13)
 - calendario disponibilità prodotti (allegato 14)